

Orandi
Lex



М. Скабалланович

РОЖДЕСТВО
Пресвятой
Богородицы

Михаил Николаевич Скабала-
ланович (1871–1931) — выда-
ющийся православный бого-
слов, исследователь и популя-
ризатор литургики (науки о
богослужении) и экзегетики
(толкования Священного Пи-
сания), преподаватель Киев-
ской Духовной Академии.
В советские годы преподавал
в Киевском университете и
работал в Этнографической
комиссии АН УССР. Умер
в архангельской ссылке.

В своей магистерской работе
(1905 г.) он истолковывает
первую главу пророка Иезе-
кииля, один из самых загадоч-
ных и мистических текстов
Библии. В обширном труде
«Толковый Типикон» раскры-
вается история и смысл бого-
служебного устава Православ-
ной Церкви. В 1915–16 гг.
ученый публикует популярные
очерки о церковных праздни-
ках, один из которых мы пред-
лагаем Вашему вниманию.

РОЖДЕСТВО
ПРЕСВЯТОЙ БОГОРОДИЦЫ

*По благословению
Блаженнейшего Владимира,
Митрополита Киевского и всея Украины*

*Издание в рамках
совместной издательской программы
ИЦ «Пролог» и Киевской Духовной Академии*

Текст печатается по изданию: Скаблланович М. Н. Рождество Пресвятой Богородицы. Киев, 1915

Серия «Lex orandi»

М. Скабалланович

РОЖДЕСТВО

Пресвятой

Богородицы



ПРОЛОГ
Киев 2004

УДК 27-565.8
ББК 86.372-52
С42

Скабалланович М. Н.

С42 Рождество Пресвятой Богородицы.— К: Пролог, 2004. — 190 с.

ISBN 966-8538-03-X

В книгах цикла «Христианские праздники» их автор — профессор Киевской Духовной Академии М.Н. Скабалланович (1871–1931 гг.) рассматривает каждый из двенадцатых праздников с разных сторон: он излагает историю празднуемого события, приводит текст богослужения праздника на церковнославянском и русском языках, рассматривает историю этого богослужения и сравнивает его с практикой других Церквей. Книги этой серии являются незаменимым пособием для пастырей, студентов духовных школ и всех христиан, интересующихся смыслом и историей православного богослужения.

ISBN 966-8538-03-X

ББК 86.372-52

© Издательство «Пролог», 2004

СОДЕРЖАНИЕ

Цель издания	7
Событие Рождества Пресвятой Богородицы	9
Палестина	19
Семейная, домашняя жизнь и воспитание у древних евреев	29
История праздника	38
Примечания I	49
Служба Рождеству Пресвятой Богородицы	56
Вечерня	56
Утреня	82
Литургия	141
Святоотеческие чтения на службе	149
О напевах на службе Рождества Пресвятой Богородицы	153
Обозрение службы в предпразднство и попразднство	159
Малая вечерня	160
Служба 7 сентября	161
Из службы 9 сентября	167
Значение праздника	172
Приложение	176
Примечания II	183



Цель издания

Издание настоящих книжек ставит себе целью прийти на помощь доброму христианину в том, чтобы возможно достойнее провести каждый праздник и чрез то получить всю ту пищу и пользу для сердца и ума, которую способен дать христианский праздник. В своих праздниках, открывающихся Рождеством Пресвятой Богородицы и завершающихся Ее Успением, Православная Церковь богослужением и обрядами заставляет христиан переживать последовательно все важнейшие акты, как бы стадии, совершенного Христом спасения нашего. Из каждого праздника, по мысли и намерению Церкви, христианин должен выйти духовно обновленным и ободренным, очищенным и просветленным, с новым запасом сил на добрую жизнь и духовное самосовершенствование. Эта высокая цель христианского праздника будет достигнута в отношении к верующему только тогда, когда последний будет живо и ярко представлять празднуемое событие, а главное, когда он с полным пониманием прослушает праздничную службу. А в виду этого для каждого слушателя нужно вскрыть иногда очень сокровенный и всегда очень глубокий смысл церковных песнопений. О, если бы все знали, какую глубину богословия заключают эти песнопения! Недаром некоторыми знаатоками высказывалась мысль, что православное богословие может исчерпываться одним богослужением, т.е.

Предисловие к первому изданию серии книг М. Скабаллановича «Христианские праздники». К., 1915.

что в богослужении нашем собрано и изложено решительно все, что может и должен думать о Боге и спасении всякий христианин.

Ничто с такою методичностью и непреклонностью не окружает христиан круглый год атмосферою спасения, как ряд размещенных по всему году двенадцатых праздников. Великая цель этого поистине богомудрого установления церковного достигается в большей или меньшей степени и при настоящем, столь несовершенном, отношении к праздникам, особенно сельского православного люда, до понимания и надлежащего переживания которого доходит самая незначительная часть из той обильной духовной трапезы, которую предлагает Православная Церковь на каждый праздник в своих храмах. И одной из настоятельных задач пастыря, одной из самых сильных мер его пастырского воздействия на паству является забота о том, чтобы поемое, читаемое и действующее на праздник в храме все доходило до ума и сердца и всей своей благодатной силой ложилось на душу. Между тем пастырь, который захотел бы что-нибудь сделать в этом направлении, не имеет, так сказать, компактного руководства, в котором давалось бы все касающееся каждого праздника, решались бы все связанные с ним вопросы и недоумения, а главное, предлагалось бы подробное и основательное объяснение всего праздничного богослужения. Предпринимаемое редакцией издание — первый опыт такого руководства. Иметь такую книжку под рукою, полагаем, будет в высшей степени полезно сколько пастырю, столько и образованному мирянину.



Событие Рождества Пресвятой Богородицы

Рождение Пресвятой Богородицы, в которой, по словам церковной песни, сам Бог, «на разумных престолах почиваяй, престол свят на земли Себе предуготова» (стихира), не могло быть ни случайным, ни обычным.

И действительно, Пресвятая Дева — «Пронареченная от родов древних» (стихира) — предуказана божественным Промыслом и в ветхозаветных пророчествах, и в ветхозаветных прообразах. Начало этих божественных предуказаний восходит к началу жизни падшего человечества. Уже в первоевангелии об Избавителе рода человеческого, — в первой утешительной и радостной весте падшим прародителям, — было возвещено им в раю Самим Богом, что «Семя жены сотрет главу змия» — искушителя, дьявола (Быт. 3:15). Семя жены, а не мужа. И в пророческом предведении этого радостного события падший прародитель наш назвал свою жену Евой (жизнью), «яко та мати всех живущих» (Быт. 8:20). И впоследствии, на протяжении тысячелетий, Господь не оставлял ветхозаветных людей без пророческих и таинственных указаний на Богоматерь. Патриарху Иакову в видении таинственной лестницы, соединившей небо с землею, давшей возможность ангелам нисходить на землю и с земли восходить на небо, к престолу Всевышнего, было указано на Пресвятую Богородицу, рождением Сына Божия послужившую к примирению неба и земли, людей и Бога (Быт. 28:10–17). Пророку Моисею в видении чудесной купины (куста), горевшей в огне, но не сгоравшей (Исх. 8:1–5),

было указано на приснодевство Богоматери — до рождения Сына Девы и порождении Девы: «яко же бо купина не сгараше опаляема, тако Дева родила еси и Дева пребыла еси» (догматик 5-го гласа). Чудесность и непостижимость приснодевства Матери Богочеловека была указана Господом и в чудесном произрастании из сухого жезла Ааронова цветка в одну ночь (Числ. 17:9), и в пророчестве Исаии о рождении Эммануила (Богочеловека) от Девы (Ис. 7:14), и в пророчестве Иезекииля о чудесных вратах, чрез которые пройдет Господь, но врата те останутся по-прежнему закрыты (Иез. 44:1–3).

Так, «пронареченная от родов древних» Пренепорочная Дева должна была во время, Богом определенное, родиться на земле от плотских родителей, чтобы стать Матерью Сына Божия по плоти. И, конечно, как только от чистойшей из земнородных мог родиться Святейший Святых, так и Сама «Честнейшая херувим» могла родиться только от Богом уготованного рода и праведных родителей. И действительно, Пресвятая Богородица — *«от всех родов предызбранная в жилище всех Царя и Зиждителя Христа Бога»*, по словам церковной песни (стихира). Весь народ еврейский, из которого произошла Пресвятая Богоматерь, до пришествия Мессии Христа был народ богоизбранный, особенно Богом водительствоваемый и воспитываемый, и, как таковой, он был лучшей ветвью дерева человеческого рода. Но из среды всего народа еврейского Богом особенно были выделены два рода — царский род Давидов и первосвященнический род Ааронов. По устройению божественного Промысла из первого рода происходили все цари иудейские, а из второго — все ветхозаветные архиереи, первосвященники, эти ближайшие служители Божии. Самая высота служения царского и архиерейского, близость к Богу этих высших исполнителей воли Господней на земле, особое божественное попечение о них выделяли эти роды из ряда

других родов еврейского народа, обязывали людей этих родов к хранению в своей жизни чистоты и праведности. И сколько славных и праведных людей дали еврейскому народу эти два богоизбранных рода! Но в лице этих ветхозаветных праведников роды Давидов и Ааронов лишь как бы постепенно возра стали, делались более совершенными в праведности, чтобы в должное время произрастить из себя «жезл присноцветущий», «грозд живоносный», «вышшую всей твари» (слова церковных песнопений) — Пренепорочную Богородицу, происшедшую по отцу Своему Иоакиму из рода Давидова, а по матери Анне из рода Ааронова. Так Пресвятая Дева, по плотскому рождению своему, соединила в Себе благородство царского и высоту архиерейского происхождения¹.

Но родители Богородицы Иоаким и Анна, лучшие ветви богоизбранных еврейских родов, блистали не только знатностью и высотой своего происхождения, но и красотой добродетели и праведности. По свидетельству древнего предания², записанного в веке II — III в так называемых апокрифических евангелиях, они жили в любви и согласии между собой в маленьком галилейском городке Назарете и были людьми зажиточными. Но жили скромной простой жизнью, вдали от городского шума и от житейской суеты, всеми любимые и уважаемые. В таких семьях, при такой обстановке жизни наиболее зреет благочестие, наиболее помнится и чтится Бог. В таких семьях и дети растут добрые, богобоязненные, послушные родителям, готовые потом жизнь свою посвятить на служение Богу и ближним. И, конечно, в то время на земле не было более праведных и более угодных Богу людей, чем Иоаким и Анна, потому что иначе они не могли бы быть родителями Святейшей всех святых Богоматери. Целомудренные и скромные в своей личной жизни, они исполняли все заповеди Божии, в чистоте сердца служили Богу и с любовью служили

ближним. Самим имуществом своим они пользовались не для себя, а для ближних, для народа, говоря устами прав. Иоакима: «пусть будет имущество мое для всего народа, дабы отпустились грехи мои перед Богом, да смилуется надо мною Господь». Но и на храм Божий они жертвовали столько же, сколько раздавали нуждающимся ближним, а себе оставляли лишь третью часть имущества.

Однако и эти праведники, уготовляемые Господом стать родителями Богоматери, нуждались еще в одном божественном средстве очищения душ и сердец — в скорбях и печалях. Только в скорбях, посылаемых Богом, душа людей, особенно праведных, еще более очищается, как золото в огне. «Врач душ и телес употребляет оружие скорбей, чтобы исторгнуть корни и загладить следы греха, и огнем страдания выжигает заразу склонности к греховным услаждениям» (Филарет, митр. Московский). «Не столько дождь, падающий на семена, помогает им прозябать и возрастать, сколько дождь слезный возвращает и приводит в зрелость семя благочестия»³. Постоянным источником скорби — этого «дождя слезного» — для праведных родителей Пресвятой Богородицы было то, что они в продолжение пятидесятилетней супружеской жизни не имели детей. Каким великим горем и источником какой скорби было для еврейской семьи не иметь детей, нам трудно теперь и представить. Теперь многие не только не испытывают скорби при бездетности, но нередко даже радуются ей. Не то было у евреев. У них бесчадство рассматривалось как тяжкое наказание Божие за тайные или явные грехи (Быт. 20:18; Ос. 9:14; Иер. 29:32), а рождение дитяти избавляло от всеобщего позора (Быт. 30:2–3). Бездетная Рахиль с отчаянием взывала к мужу: «дай мне детей, а если не так, я умираю» (Быт. 30:1). И чем праведнее по жизни и более верующим был еврей, тем тяжелее было для него испытание бездетностью. Все истинные ветхозаветные праведники жили верой в

грядущего Мессию, надеждой на пришествие Утехи Израилевой. Каждый ветхозаветный праведник питал в душе надежду, что если не от него, то от его потомства произойдет Мессия; что если не сам он, то его потомки будут участниками славного и блаженного царства мессианского. Бездетность убивала такие надежды, повергала еврейскую семью в крайнюю скорбь, величайшую печаль. Избавлением от такой скорби могло быть только рождение дитяти, как знак особого благоволения Божия (Пс. 126:3), как залог для родителей того, что имя их не исчезнет «*между братьями их*» (Втор. 25:6; Руф. 4:10).

И вот праведные Иоаким и Анна, конечно, более других ожидавшие пришествия Мессии, подверглись тяжелому испытанию бездетности: прошло пятьдесят лет их супружеской жизни, а они не имели детей. Эта бездетность глубокой скорбью терзала сердца праведников в течение долгих пятидесяти лет. Но эта скорбь еще более очищала их души, а продолжительное бесплодие еще более уготовляло их быть достойными родителями Пресвятой Богородицы, потому что самое рождение Ее было не обычным явлением природы, а великим чудом милости и всемогущества Бога, побеждающего законы природы и разрешающего узы неплодства. Поистине от «*неплодове плод возсия мановением всех Содетеля и Вседержителя*» (стихира на хвалитех)! Сами же праведные Иоаким и Анна, душою очищенные божественным испытанием и телесно умершие для похоти, сделались достойными для принятия великой милости Божией — рождения Приснодевы Богородицы.

И угодно было Промыслу Божию, чтобы именно тогда, когда скорбь бездетных Иоакима и Анны достигла высшей степени и величайшего напряжения, когда, по словам церковной песни, они особенно горячо «*ко Господу в скорби неплодства возопиша*», — их «*молитва купно и воздыхание во уши Господни вниде*» (икос), и им

возвещена была величайшая радостная весть. Не без соизволения Божия было, конечно, и все то, что предшествовало наступлению этого великого события в жизни не только праведных Иоакима и Анны, но и всего человечества. Об этом предание рассказывает так. Наступил один из великих праздников еврейских, когда, по закону Моисееву, каждый еврей должен был «явиться пред лице Господне» — к скинии или, впоследствии, к храму — и здесь принести жертвы Богу. Богобоязненный Иоаким всегда свято соблюдал этот закон. И теперь ни дальность расстояния, ни преклонность возраста не остановили праведника пред далеким путешествием в Иерусалим, где находился храм Господень. С чувством душевного умиления и благоговения (Пс. 121:1), с приготовленной священной жертвой вступил старец во двор храма, ожидая очереди принести свою жертву Богу и вознести свои молитвы Вседержителю. Вот он пред первосвященником (Иссахаром), совершающим народные жертвоприношения. И этот первосвященник, охотно принимавший дары других израильтян, отталкивает дары Иоакима, говоря: «не должно принимать от тебя дары, потому что ты не имеешь детей, а следовательно, и благословения Божия: наверно, у тебя есть какие-нибудь грехи». Горечь обиды и незаслуженного оскорбления была усилена для праведника тем, что и со стороны окружающих он не только не встретил сочувствия, а услышал окрик одного Рувимлянина (еврея из колена Рувимова): «Ты не достоин приносить дары вместе с нами, ибо ты не оставишь в Израиле потомства». Может ли быть человеку причинено большее горе, чем теперь люди причинили Иоакиму? Можно ли праведнику нанести большую обиду, чем та, которую теперь сам высший служитель храма Божия нанес праведному старцу? Душевная рана, которая пятьдесят лет сочилась печалью и скорбью в груди праведника, теперь грубо и безжалостно была обнажена пред всеми,

заболела новой нестерпимой болью от жестокого прикосновения чужих, немилостивых людей. Праведник, всю жизнь свою отдавший на служение Богу и людям, свято соблюдавший все заповеди Господни, был оттолкнут от жертвенника Господня, как величайший грешник, как последний из злодеев. Перед кем же мог теперь излить всю скорбь истерзанного сердца праведный Иоаким, как не перед всевидящим Богом, вдали от людей, от их суеты и неправды? Тяжело теперь было удрученному скорбью праведнику идти даже домой, нести свой незаслуженный позор к соучастнице своего горя — праведной Анне, видеть ее слезы, слышать ее рыдания. И вот праведный Иоаким не возвратился в свой дом, а удалился в пустыню, к стадам своим, там поставил палатку свою, постился сорок дней и сорок ночей, говоря в сердце своем: «я не приму ни пищи, ни питья, но молитва моя будет мне пищею, а пустыня эта домом до тех пор, пока не услышит и не отнимет от меня поношение Господь Бог Израилев». Здесь в пустыне, где над человеком расстилается только голубое небо, где человек чувствует себя ближе к Богу, где никакой шум не отвлекает человека от углубленной молитвы к Творцу всего, горячо молился старец об избавлении от поношений и позора. Вспоминая Авраама, своего праотца, которому Господь даровал сына в старости, праведный Иоаким молился, чтобы и ему Господь оказал такую же милость, разрешил неплодство жены его. «Да буду я, — молился праведник, — иметь возможность именоваться отцом ребенка, а не бездетным и отверженным от Бога терпеть укоры от людей».

Когда так скорбел, плакал и молился праведный Иоаким в пустыне, праведная Анна предавалась скорби, горько плакала и молилась дома, в саду. «Ов молитву на горе творяше, ова же в саде поношение ношаше» (икос). Слух о всенародном позоре мужа уже дошел до нее и наполнил сердце Анны глубокой печалью, а продолжительное

отсутствие Иоакима удвоило ее печаль, так что она терзалась двойной печалью и двойным мучением, говоря: «я оплакиваю и вдовство, и бесплодие мое». Тщетно преданная служанка Анны (Юдифь) утешала ее. С горечью говорила ей Анна: «удались от меня. Бог глубоко унизил меня». И когда служанка в раздражении напомнила Анне о ее бездетности, то она еще более огорчилась; но, послушавшись совета преданной служанки и как бы желая хоть сколько-нибудь уменьшить скорбь свою, сняла траурные одежды, которые обычно носила, оделась в одежды светлые и спустилась в сад свой и села под лавровым деревом. Но печаль не покидала сердца Анны, и все окружающее не только не отвлекало скорбных мыслей Анны, но лишь живо напоминало ей ее бездетность, ее позор, ее горе. Подняв глаза на небо, она увидела на лавровом дереве птичье гнездо с маленькими птенцами. Это зрелище снова наполнило сердце праведной Анны скорбью, и она воскликнула с горестью и слезами: «Горе мне! За что я так проклята пред сынами израильскими? Они смеются надо мною и оскорбляют меня. О горе мне! Кому я уподоблю себя? Я не могу сравниться с птицами небесными, потому что и птицы плодовиты пред Тобою, Господи. Не могу сравниться с тварями земными, потому что и они плодовиты. Я не могу сравниться ни с морем, потому что оно полно рыбами, ни с землей, потому что она дает плоды во времена свои и благословляет Господа». И стала Анна горячо молиться Господу о прекращении печали сердца ее, о разрешении неплодства, о ниспослании радости чадорождения. Услышана была скорбная и слезная молитва праведницы — и «рыдание Анны в радость преложися» (стихира на стиховне). Предстал пред ней ангел Господень и возвестил ей радостную весть, сказав: «Анна! Бог услышал молитву твою: ты зачнешь и родишь Дщерь преблагословенную; через Нее будет славен во всем мире род твой, через Нее получат благословение все племена

земные и всему миру будет даровано счастье. Имя же ей будет Мария». Кто опишет радость и ликование сердца праведницы при этой вести небожителя! Велика была скорбь ее, неизмеримо же больше была теперь радость и ликование ее. Но и в ликовании, как и в скорби, праведники не забывают Господа: в скорби они молятся и просят, а в радости благодарят и славословят Господа. И первым порывом переполненного благодарностью сердца праведницы было обещание посвятить Дочь своих горячих молитв и великой милости Господней на служение даровавшему эту милость Богу: «Пусть она служит ему, — сказала Анна, — и прославляет святое имя Божие день и ночь во все время своей жизни!» Но переполняющая сердце радость ищет излиться во вне, и окрыленная этой радостью Анна спешит в Иерусалим, чтобы найти мужа, разделить с ним радость и воздать благодарение Господу в храме Его.

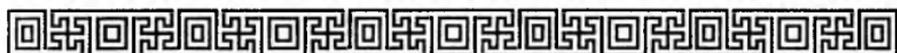
И праведному Иоакиму была в то же время, как и праведной Анне, возвещена отрадная весть. Когда сорокадневным постом, «воздыханием» и молитвой душа праведного старца была приготовлена к принятию божественной радостной вести, ангел явился Иоакиму в пустыне и сказал ему: «Иоаким! Услышал Бог молитву твою: жена твоя Анна зачнет и родит тебе Дочь, рождение которой будет радостью для всего мира. И вот тебе знамение, что я благовествую истину: иди в Иерусалим к храму Божию и там, у Золотых ворот, найдешь свою супругу Анну, которой я возвестил то же самое». Обрадованный ангельским благовестием, праведный старец поспешил в Иерусалимский храм и действительно нашел у Золотых ворот молящуюся Анну. И радовались великой радостью праведники вместе, славословя Господа. Молва о чудесном событии быстро распространилась среди народа. И когда Иоаким принес обильные дары Господу, то первосвященник Иссахар, рачьше грубо оттолкнувший

дары Иоакима, теперь милостиво принял их. Обрадованный старец сказал: «Теперь знаю я, что внял мне Господь и отпустил мне все грехи мои». В веселии и ликовании возвратились праведные Иоаким и Анна в Назарет, в дом свой. И когда Анна зачала, то она с радостью говорила: «Теперь знаю, что Господь Бог благословил меня, ибо я была вдовой, и вот нет этого более; я была неплодной, и я зачала».

В трепетной радости и в святом благоговении провели праведные родители Пресвятой Богородицы девять месяцев. Когда на девятый месяц праведная Анна родила, то она спросила ходившую за ней женщину: «Кого я родила?» Та ответила: «Дочь». И воскликнула Анна: «Возвеселилась душа моя в день сей».

Так в маленьком галилейском городе, в скромной семье святых и праведных Иоакима и Анны засветилась «денница», рождающая Солнце — Христа, родилась «Мати радости», «сокровище жизни», «Света чертог» (из церковных песнопений).

«Сей день Господень, радуйтесь людие!» (стихира праздника).



Палестина

Рождество Пресвятой Девы Богородицы, по выражению церковной песни, было радостью для всего мира («радость возвести всей вселенней»), ибо из Нее воссияло для всех людей Солнце правды — Христос Бог наш. «С Востока Свет» — так верило и ожидало духовно истомленное человечество и устремляло напряженный взор свой на восток. И Солнце правды взошло на востоке, в стране, известной под именем Палестины. В этой, совсем незначительной по размерам, стране совершились все главные ветхозаветные и новозаветные события, имеющие отношение к делу нашего спасения, следовательно, самые важные в мировой истории события. Если для каждого правоверного еврея Палестина была «святой землей», или в собственном смысле «землей», весь же остальной мир, за Палестиной, находился вне «земли», — то для христианина Палестина — святая страна, в которой родился, жил и умер Спаситель мира — Господь Иисус Христос, по дорогам и тропам которой ходил и воздухом которой дышал Он. Горы, реки, озера, селения и города, полевая трава («сено сельное») и цветы («крины») — все здесь полно для верующего и любящего Христа сердца самых дорогих и волнующих священных воспоминаний, глубокого религиозного смысла. В день праздника Рождества Пресвятой Богородицы, которое было начальным моментом в деле нашего спасения, наиболее приличествует остановить свое внимание на тех местах, где происходили все события евангельской истории. С этой целью и предлагается здесь общий географический очерк «святой земли»⁴.

Свое имя Палестина получила у классических народов, называвших ее так по имени филистимлян, с которыми они раньше других восточных народов вошли в соприкосновение⁵. Границы Палестины не могут быть точно определены, как не были они и точно установлены, так как вопрос о том, какие земли входили в состав Палестины, решался на основании обрядовых и теологических, а не географических соображений. С идеальной точки зрения «земля обетованная» заключала все, что Бог положил в завете даровать Израилю, хотя бы Израиль никогда и не обладал такой страной вполне⁶.

Как фактические границы указываются Вирсавия и Дан. От Дана (Тэль-Кади) — на севере, до Вирсавии (Бир-Эс-Себа)⁷ — на юге Палестина занимает пространство в 139 миль; наименьшая ширина ее — 20 миль; наибольшая, между берегом Средиземного моря у Газы и Мертвым морем, — сорок миль. По устройству поверхности Палестина представляет горную страну, но сильно перерезанную ущельями и долинами, окаймленную с западной стороны широкими и роскошными равнинами. Внутри страны бросается в глаза обособленность двух половин, разделенных рекой Иорданом: западной и восточной. Восточная половина представляет одно длинное плоскогорье, круто, стеной поднимающееся над глубокой долиной Иордана и переходящее далее в высокие равнины, доходящие до Евфрата.

Из горных вершин, на север за Иорданом, высится Ермон (Джебель-Эс-Шех), к юго-востоку от него идет Джебель-Хеш, восточнее — Васанское плоскогорье. Высшей точки горы достигают у Иавока (1200 м — более версты), к югу от которого высится гора Джебель-Оша. Некоторые горы вулканического происхождения, состоят из базальта и лавы; большинство же гор, как и в западной половине, состоит из известняка — мела, образующего пещеры с весьма запутанной системой ходов. Эти

последние служили гробницами, убежищами или даже жилищами⁸. Долина Иордана представляет собой глубокую пропасть, расселину между гор, которая тянется с севера на юг в меридианальном направлении и лежит значительно ниже уровня Средиземного моря.

В западной половине Палестины есть несколько горных цепей, много долин и широких равнин. Самая западная часть страны представляет равнину, которая начинается выше Акко и, прерываясь только горой Кармиллом, тянется вдоль берега Средиземного моря под названием долин Акко, Саронской и Шефела⁹. От этой пограничной равнины местность сильно повышается и переходит в плоскогорье средней высоты (от 1500 до 1800 ф. над уровнем моря), стеной поднимающееся над прибрежной равниной.

Из горных цепей западной половины самая северная — в древности Неффалимова, теперь Джебель-Сафед, к которой принадлежит и самая высокая гора Галилеи Джебель-Джермак¹⁰. Далее к югу расположены горы, ограничивающие с севера и юга долину ЕздRELонскую: покрытый дубами и теревинфами священный Фавор (теперь Джебель-эт-Тур), против него, величиной и видом подобный ему, малый Ермон¹¹ и южнее — Гелвуй; с запада долину замыкает лесистый Кармил (Джебель-Мар-Элиас)¹². Горные группы средней Палестины назывались в древности Ефремовыми, или Израильскими; из них наиболее высокие — Самарийская, к югу от Гелвуйских, Гевал и Гаризим¹³, где некогда были произнесены благословения исполнителям закона и проклятия нарушителям его (3 Цар. 16:24), — а также Селмон. От них ущельем у Михмы отделяются Иудейские горы, постепенно возвышающиеся к югу и достигающие у Хеврона 3000 футов. Горы и холмы перерезаны долинами, идущими к западу и востоку. Одни из них представляют ложа временных ручьев и рек, впадающих в Средиземное море, как, напр.,

Кисона, Бела, Аудше и др.; другие — без рек или со стоячей водой, как долина сынов Энномовых (Hinnom), к югу от Иерусалима, называемая также геенной, долина Сионская (Ис. 22:5) — место Иерусалима и др.; третьи носят в Библии название «эмек» — ущелье: долина Иосафатова, Рефаимская (И.Нав. 1:68; 4 Цар. 5:18) к югу от Иерусалима, Элонская (И.Нав. 10:12) — к Яффе, Гаваонская, Сокхофская (за Иорданом) и др. Из больших равнин между гор замечательны: Массифская (И.Нав. 11:8), от Иордана к озеру Мером, Завулонова, Меггидонская (Ездрелонская), к югу от Назарета, Саронская (от Кармила до Яффы), Шефел.

Орошение в Палестине, в общем, достаточное. Правда, множество рек и ручьев в жаркое время пересыхает, но взамен этого есть много ключей, дающих воду. Из постоянных рек нужно указать Бел, нижние течения Кисона и Аудше и Иордан с притоками. К системе Иордана принадлежат и три озера: на севере Бар-эль-Гуле, или Семонитида, как называет его Иосиф Флавий, к югу от него Геннисаретское озеро, называемое также Тивериадским, или Галилейским морем и, наконец, Мертвое море, в которое впадает река Иордан.

Климат Палестины можно охарактеризовать как субтропический. Однако в климатическом отношении Палестина представляет очень своеобразную страну: здесь мы встречаем, как, впрочем, в известной мере во всякой горной стране, различные до противоположности климатические пояса. Вершины Ливана даже в жаркое летнее время бывают покрыты снегом. На площади к востоку от Иордана и в Иерусалиме почти каждую зиму изредка выпадает снег, хотя и не держится более одного или двух дней; и бывают морозы, доходящие до -2° С. С другой стороны, в Иорданской долине и Мертвом море летом стоит тропическая жара; на берегу Средиземного моря, благодаря прохладным ветрам, температура всего 17° С.

Самое холодное время в Палестине — январь и февраль; самое приятное время года — от середины марта до половины мая, но и летом жара умеряется вечерней прохладой и утренней росой, а также северо-восточным ветром, хотя иногда дует и сухой хамсин. Особенно тепла осень — октябрь не холоднее июня.

Растительный мир Палестины отличается таким же разнообразием, как и климат ее, и совмещает пояса, в других странах отделенные пространством в несколько сот миль. Так на вершинах Ермона и Галилеи растут дуб, хвойные деревья, клен, можжевельник, плющ, ольха, тополь, ива, ясень. Из плодовых деревьев здесь произрастают яблони, сливы, груши; из злаков и овощей — пшеница, горох, ячмень, картофель, капуста, огурцы, морковь, салат, горчица, которые встречаются и у нас. Точно так же в Палестине можно видеть и большинство цветов, растущих в северных умеренных странах. Но здесь же роскошно растут растения южных, тропических стран: олеандр, мирт, смоковница, фиговое дерево, маслина, фисташковое дерево, а также такие плодовые деревья, как финиковая пальма¹⁴, гранатовое, померанцевое, банановое дерево, апельсин, лимон¹⁵, миндаль, персики, абрикосы, виноград; на полях и в садах растут тропические злаки и овощи: просо, рис, маис, индиго¹⁶, хлопок, сахарный тростник, сладкий картофель, ямс, табак, дыни и другие садовые и полевые овощи. Кроме того, в Палестине встречаются различные благовонные деревья и бальзамические кусты, как напр., сторакс, кипарис, акация, дающая гумми. Для построек употребляются кедры, смоковницы, дубы, теревинфы, тамариски. Особенно распространенное растение в Палестине — терновник (*Spina Christi*), из цветов — лилии (крин) и розы, особенно роскошны так называемые иерихонские розы.

Таким образом в Палестине, на пространстве, которое можно окинуть одним взглядом, встречаются всякие

климаты и произведения всех стран, от холодных северной Европы до жарких тропической Азии и Африки.

Плодородие Палестины было известно в древности далеко за ее пределами: это была страна, «текущая молоком и медом» (Исх. 3:8). Теперь бесплодные и пустынные местности были раньше цветущими и богатыми; об этом говорят развалины городов не только в Галилее и Самарии, но и в крайне бесплодных теперь местностях юга, и густота населения Палестины, достигавшего в цветущее время истории четырех миллионов¹⁷. Особенным плодородием отличались берега Средиземного моря (долина Акко, равнина Саронская), область Ефрема и Манассии, Самария и Галилея, особенно долина Ездрелонская, западный и северный берега Галилейского озера. Иудея уступала в плодородии Самарии и Галилее, а южная область, ниже Хеврона, постепенно переходит в пустыню, голую и сухую, с бесконечным рядом пепельно-серых холмов без травы и кустарников, без воды и почти без всяких признаков жизни: это пустыня Иудейская, место первоначального удаления Иоанна Крестителя.

Древнее деление Палестины на колена по возвращении евреев из вавилонского плена выходит из употребления: Палестина во времена Иисуса Христа делилась на Иудею, Самарию, Галилею и Перею. Эти последние состояли из групп городских округов со столицей во главе. Деревни и городские округа не имели ни народных собраний, ни правильного городского и гражданского устройства. Административные обязанности возлагались на «книжников». Иерусалим был столицей всей страны: правительственная власть и дань, вообще вся политическая жизнь сосредотачивалась в Иерусалиме. Вся иудейская территория составляла одно административное и политическое целое. Но кроме строго иудейской территории (Иудея и топархии — Самария, Галилея и Перея) в Палестине были и эллинские города. Последние

были выстроены в разные периоды и имели политическое устройство по образцу греческих городов — свои собственные сенаты (обыкновенно состоящие из нескольких сот лиц) и магистраты, каждый город с примыкающей к нему территорией составлял род самостоятельной общины. Впрочем, эти города не были исключительно или даже преимущественно населены греками.

Одна из групп, именно по направлению к Перее, была в действительности сирийской и составила часть *сирийского десятиградия*¹⁸; а другая, вдоль берега Средиземного моря, была финикийской, Ирод Великий и его ближайшие преемники выстроили несколько городов¹⁹, которые были населены язычниками, главным образом, и имели независимое политическое устройство, подобное устройству греческих городов. В Галилее также преобладал языческий элемент — финикийцы, греки. Палестина находилась под властью римлян, а во время земной жизни Спасителя собственно Иудея и Самария (по смерти Ирода Великого и низложении Архелая)²⁰ были непосредственно подчинены Риму и управлялись прокуратором; поэтому здесь были и римляне. Крестная надпись на еврейском, греческом и римском языках указывает на состав населения Палестины.

Таковы природные свойства страны, которая сделалась «святой землей». Невольно в сознании встает вопрос: почему же именно эта страна из всех стран мира была избрана божественным Промыслом и сделалась «колыбелью откровения», источником небесного света, который воссиял в Палестине и двадцать веков светит миру? Тайны божественной жизни и деятельности неведомы нам; но догадки и предположения в целях постижения их позволительны и даже обязательны для нас. И вот, рассматривая положение Палестины на карте древнего мира, мы не можем не признать его замечательным.

Именно Палестина находилась в самом центре Старого Света²¹, поэтому Иерусалим, по народным верованиям, признавался центральной точкой земли («пуп земли» — по выражению наших паломников и книжников²²). «Находясь на самой западной границе Азии, Палестина обращена на восток, к великим империям и религиям этого огромного континента, и на запад к Средиземному морю, обетованной стране Европейской цивилизации»²³. Эта небольшая прибрежная полоса самого большого материка — Азии — соединяла Европу и Африку, замыкала цепь земли. Невольно бросается в глаза обособленность, внутренняя замкнутость этой страны и ее связь с другими странами. Палестина отделена от Азии непроходимой пустыней и потому не могла сделаться чисто азиатской страной. Пустынная же полоса отделяла ее и от Египта, а западные берега Палестины омывались Средиземным морем, которое было «великим» и загадочным морем для еврея. Действительно, ни в какой другой стране не могла быть с таким успехом осуществлена божественная мысль о евреях — «отделить их Себе в удел из всех народов земли» (3 Цар. 8:53), сделать их хранителями и проповедниками всему миру божественного Откровения. Обособленность Палестины составляла наилучшее условие для хранения в чистоте и неповрежденности высоких истин Откровения. С другой стороны, физические очертания и географическое положение Палестины приводили ее в соприкосновение с многочисленными народами и империями.

В огромном поясе пустынь, идущем от Атлантического океана (Сахара — на западе Африки) почти до Великого (Гоби, или Шамо — в центральной Азии) Египет и Палестина являются как бы двумя оазисами. Во все времена народы более бедных по природе северных стран в своем стремлении в богатые южные страны направлялись в Египет, в эту страну сказочного богатства и плодородия.

Палестина же, также славившаяся плодородием, была главной дорогой, по которой в течение веков, волна за волной двигались народы в долину Нила. Со всеми этими народами евреи, волей-неволей, входили в соприкосновение и передавали им высокие религиозные истины, которые им были вверены Богом на хранение; а добровольное и невольное рассеяние по отдаленным странам заставляло их просвещать светом истины и другие народы. В Палестине только и мог воссиять новый свет, — «свет во откровение языков», явиться миру Христос. Необъятный восток с его великими империями и еще более великими религиями и культурой, лежавший за Палестиной, сказал свое слово миру и духовно умирал. Египет, эта «страна чудес», с его седой и таинственной культурой, бывший главным центром мысли и культуры, заканчивал свою историческую роль. Центр тяжести мировой жизни передвигался на запад. В Палестине сливались волны, идущие из Азии и Африки, и отсюда направлялись на запад — в Европу. Со времени Христа Средиземное море сделалось большой международной дорогой, и легкий путь по его водам облегчал распространение Евангелия среди народов многолюдного запада.

Природа Палестины не менее замечательна, чем ее географическое положение. По словам Василия Великого, природа — книга, которая на всех языках вещает людям о Боге. Палестина же, как мы видели, совмещает климаты, растительность и устройство поверхности самых разнообразных стран. Житель снежного севера и знойного юга, обитатель горных стран и долин одинаково находят в Палестине родную им природу, встречаются растения, которые они привыкли видеть на полях своей родины. Священные книги, появившиеся в такой стране, могут быть понятными для всех народов. Библия, эта «книга книг», предназначена была не только для народа еврейского, но через него и для всего мира. А Евангелие, содержащее

высшую и вечную истину, должно, по заповеди Христа Спасителя, проповедоваться всегда и везде²⁴. Евангельские образы, простые и выразительные, взятые из природы и жизни Палестины, одинаково западают в душу, трогают ум и волнуют сердце каждого человека.

По мере того, как евангельский свет разливался из Палестины по разным странам, сначала Запада, а потом и далекого Востока, озаря все большее и большее количество стран и народов, все более и более притягивала к себе взоры человечества и Палестина. Посетить «святую землю», своими глазами увидеть ее — святая мечта каждого христианина, для большинства однако трудно осуществимая: нам остается мысленно созерцать «святые места», по которым ходил Сам Господь, которые отражаются в каждой строке Евангелия²⁵.



Семейная, домашняя жизнь и воспитание у древних евреев

Чтобы ясно представлять себе обстановку, в которой родилась и росла Пресвятая Дева Мария, нужно знать семейную и домашнюю жизнь древних евреев. Жизнь эта значительно отличалась от нашей. Она была еще проще, чем у нас в селах.

Прежде всего, у евреев не было такой резкой разности, как у нас, между городской и сельской жизнью, между жизнью богатых и бедных. Двери каждого дома были открыты для всех. Например, в дом богатого, когда там были его гости, происходил пир, мог зайти всякий с улицы, стать или сесть в комнате, где обедали, говорить с приглашенными. Простые рыбаки были вхожи в дом первосвященника, который чтился не менее царя. Не было так много и такой большой бедноты, как у нас. Жизнь стоила очень дешево, и работу легко было найти. Пища у большинства была самая простая и незатейливая. Такова жизнь местного (арабского) населения и в современной Палестине. Вообще тамошние условия жизни, почти не изменившись в течение столетий, помогают нам представить себе древнюю жизнь евреев.

Отношения между членами семьи тоже не были такие, как у нас. Отец семейства имел гораздо больше власти и над женой своей, и над детьми, чем у нас. Не за невестою давали приданое, а жених платил за невесту ее отцу, так что выходило как будто он покупал ее. Муж имел право отпустить жену, развестись с нею, не только в том случае, когда она была неверна ему²⁶, но и тогда,

когда она вообще была неугодна ему. Еще большую власть имел отец семейства над детьми: он мог их даже продать в рабство.

Все это только дозволялось законом, но лучшие люди уже тогда считали эти законы слишком суровыми и были далеки от того, чтобы пользоваться всеми этими правами. Жизнь как бы опередила законы; и все ждали только того, чтобы сам Бог-Законодатель, сойдя на землю, смягчил древнюю суровость закона. В хороших семьях отношения мужа и отца к детям были также мягки, как в наше время, но, кроме того, проще и задушевнее, чем у нас. У древних евреев по крайней мере женщина никогда не была в таком угнетенном зависимом положении, как у других народов Востока даже в сравнительно позднейшее время, например, как у арабов, когда они стали магометанами. Насколько хорошее положение в обществе занимала женщина у евреев, видно из следующих примеров. Женщина у евреев иногда является спасительницей отечества и народа своего, как, например, Девора, Эсфирь, Иудифь, правит царством вместо малолетних царей, как, например, Годолия, и воодушевляет детей своих на самую смерть за веру отцов, как, например, Соломония. Некоторые женщины сподоблялись и дара пророчества — и цари их слушали не менее пророков: таковы Девора, Мариамь, Олдама. И в домашней жизни, в хозяйстве, древняя еврейская женщина действует самостоятельно, как, например, та сонамитянка (жительница г. Сонамы), у которой останавливался пророк Елисей, бывая в ее городе. А хорошие жены своими работами и хозяйственной распорядительностью иногда просто обогащали мужей: они не только для дома своего имели все в изобилии, но изготовляли много для продажи странствующим купцам. Вот как описывается хорошая жена древнего еврея в книге «Притчей». «Она добывает шерсть и лен и с охотой работает своими руками. Она,

как купеческие корабли, издалека добывает хлеб свой. Она встает еще ночью и раздает пищу в доме своем и урочное (урочную работу) служанкам своим. Задумает она о поле и приобретает его; от плодов рук своих насаждает виноградник. Светильник ее не гаснет и ночью. Протягивает руки свои к прялке и персты ее берутся за веретено. Длань (ладонь) свою она открывает бедному (часто дает милостыню). Вся семья ее одета в двойные одежды. Она делает себе ковры; виссон и пурпур (дорогие ткани) — одежда ее. Муж ее известен у ворот (где обычно происходили городские собрания), когда сидит со старейшинами земли. Она делает покрывала и продает, и пояса доставляет купцам финикийским»²⁷.

Это изображение хорошей жены Премудрый заключает словами: «Много было жен добродетельных, но ты превзошла всех их». Эти слова из всех еврейских жен древнего времени, конечно, наиболее приложимы к праведной Анне, матери Пресвятой Девы Марии: в том предании о ней, которое выше изложено, она выступает как добрая и притом зажиточная мать семейства, верная подруга мужу, богобоязненная мать своей великой Дочери. У такой матери скорее, чем у лучшей из нынешних матерей, могла вырасти хорошая, святая дочь.

Мы не имели бы полного представления о древнееврейской семье, если бы упустили из виду ее, так сказать, неполноправных членов, рабов. Тогда, при жизни Богоматери, существовало еще в общественной жизни это печальное явление, и предание о рождении Пресвятой Девы, как мы видели, тоже упоминает о рабынях прав. Анны. Рабов покупали у особых торговцев, иные от бедности сами продавались в рабство. Но положение рабов у древних евреев не было таким тяжелым, как у других тогдашних народов. Они ели с хозяевами за одним столом, у них бывали свои деньги, случалось, что в малолетство хозяев-сирот раб правил всем домом, при бездетности

хозяина раб становился его наследником²⁸. Словом, рабам у древних евреев жилось в общем не хуже, чем у нас слугам. Притом еврею нельзя было делать рабом еврея на всю жизнь, а только до известного срока (на 7 лет). Но случалось, что по истечении этого срока раб не хотел воспользоваться даваемой ему законом свободой и заявлял желание навсегда остаться рабом у своего хозяина. До того нетяжела была для еврейских рабов их подневольная жизнь. Конечно, так было только у хороших хозяев, в добрых семьях. В семействе праведных Иоакима и Анны не могло быть иначе, и мы из вышеприведенного предания видим, с какой любовью относится рабыня прав. Анны к своей госпоже. И когда Пресвятая Богородица, будучи уже взрослой, говорила архангелу Гавриилу: «я раба Господня», то в этих словах так и чувствуется, каким легким представлялось Ей рабство по воспоминаниям детства.

У каждого человека, в каждой семье большую часть времени занимает хозяйство, добывание хлеба насущного. Как с этим обстояло дело у древних евреев, а значит, и в благочестивой семье, где родилась и выросла Пресвятая Дева Мария? И в этом отношении там многое было не по-нашему. Там, у древних евреев, очень заботились о том, чтобы не только земли у каждого было приблизительно одинаковое количество, но и чтобы земля у одного не была лучше, чем у другого. С этой целью едва не каждый год производился передел земли в селах, и производился по жребию. Плодородные участки, поэтому, как и малоплодные, например, на скалах, на откосах гор, не оставались всегда у одного владельца, а переходили из рук в руки. В Ветхом Завете часто встречается указание на этот хороший обычай, например, в словах псалма 15, стих 6: «межи мои прошли по прекрасным местам», «ужа нападоша ми в державных» (веревки для измерения земли пришлись для меня в лучших участках).

Важным источником содержания для жителей Палестины всегда являлось скотоводство. Недаром св. земля называлась страной, текущей медом и молоком. Вся Библия усеяна упоминаниями об овцах, козах, волах, о пажитях (пастбищах) и пастухах. Неудивительно, что пастухи и стада выступают и в предании о рождении Пресвятой Марии Девы. Огорченный отказом со стороны первосвященника принять жертву от него, как бездетного, прав. Иоаким удаляется в пустыню, где пасли его стада пастухи. Здесь тоже черта чисто палестинского быта. В этой стране около городов и сел не везде было достаточно земли и так много скота, что приходилось искать «выгона» очень далеко; стада паслись за десятки верст от местожительства хозяев, в степях. Эти степи весной были покрыты хорошей травой, а летом выжигались солнцем, почему назывались пустынями. Прав. Иоаким, действительно, не мог найти лучшего и более удобного места для уединения, как известная, конечно, ему «пустыня» с его стадами, где он, не терпя нужды в необходимом, мог быть вдали от мирской суеты, среди простых, участливых, знавших его людей.

Отношения между родителями и детьми у древних и современных Христу евреев носили характер нежной любви и трогательной заботливости со стороны родителей и кроткого послушания, искреннего почитания со стороны детей. Преисполненное заботливости и справедливости отношение отца к детям находило свое высшее воплощение и высшее освящение в отношении Бога Отца к Израилю — сыну, отроку Своему; а нежная любовь и постоянная попечительность матери — в сохранении Богом народа Своего, в милосердии и любви к нему. С какой заботливостью и любовью родители относились к детям видно из того, как внимательно и нежно они следили за развитием ребенка и отмечали в этом развитии детской жизни не менее восьми возрастов²⁹. Со своей

стороны и дети обязаны были родителям послушанием и почитанием. Древний еврейский мудрец говорит: «почитающий отца очистился от грехов, уважающий мать свою — как приобретающий сокровища; оставляющий отца — то же, что богохульник, и проклят от Господа раздражающий мать свою» (Сир. 30:3–4, 16). Всем известно, как строго каралась законом непокорность детей родителям. «Если у кого будет сын буйный и непокорный, неповинующийся голосу отца своего и голосу матери своей, и они наказывали его, но он не слушает их, то отец его и мать его пусть возьмут его и приведут его к старейшинам города своего и к воротам своего местопребывания, ...тогда все жители города его пусть побьют его камнями до смерти». (Втор. 21:18–19, 21). «Глаз, насмехающийся над отцом и пренебрегающий покорностью к матери, выключот вороны дольные и сожрут птенцы орлиные» (Притч. 30:17).

На почве таких взаимоотношений родителей и детей происходило воспитание детей и, впоследствии, образование их. Нужно при этом заметить, что и воспитание детей и образование у евреев носили почти исключительно характер религиозный. Религия и религиозность окружали ребенка, можно сказать, с самого первого дня его существования. Глубоко знаменательным обрядом обрезания еврейское дитя вводилось в сферу религиозной жизни, как бы отделялось для служения Богу. Отселе ребенок получал преимущества, соединенные с этим священным обрядом, как бы усыновляясь Богу Авраама, Исаака, Иакова, и должен был неуклонно идти по пути, начертанному в Законе Божиим. Прекрасным выражением этого требования от каждого еврея от лет младенчества служат слова Талмуда³⁰: «вот от каких вещей человек вкушает плод в этом мире: от почитания отца и матери, благочестивых дел, миротворства между одним человеком и другим, изучения закона, которое равняется всему остальному». Эта

преданность закону была для иудея с детства основой его жизни, а исполнение закона — целью его жизни.

Первоначальное — и физическое, и религиозное — воспитание лежало, естественно, на матери. По словам одного известного раввина Ианнея, «знания закона можно ожидать от лиц, всосавших его из груди матери». Правда, сами женщины освобождались от исполнения многих положительных религиозных обязанностей, но зато очень многие религиозные обязанности, исполняемые евреями в обстановке домашней жизни, лежали исключительно на женщинах. Приготовление субботнего обеда, возжигание субботнего светильника, украшение дома различными религиозными эмблемами, приготовление дома по установившимся обычаям к различным праздникам, — все это делала женщина. А какое широкое поле открывалось при этом для матери воздействовать на ребенка, воспитывать и развивать в нем религиозный дух, прививать ему благочестие! Еще задолго до того, как дитя могло ходить в школу и впоследствии в синагогу, любящей матерью неизгладимо запечатлевались в памяти и в сердце ребенка отдельные и общие молитвы, домашние обряды, совершавшиеся по субботам и праздникам, и рассказы из истории народа еврейского, из истории отдельного племени или семейства. Но, помимо всего этого, начало и положительного обучения детей Закону Божию, правилам благочестивой жизни также, естественно, лежало на матери. Что истинные еврейские матери были способны к исполнению этого высокого долга, — в этом не может быть сомнения, если мы вспомним высокие примеры ветхозаветных женщин, похвалы женщинам в книге Притчей и поведение иудейских новозаветных женщин. Поэтому совершенно справедливо сообщение Филона и Иосифа Флавия, что иудеи «с пеленок научались познавать Бога как Отца своего и Творца мира», что они «с ранних проблесков

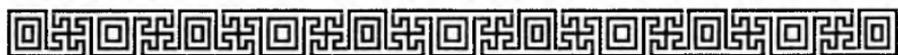
сознания изучали законы, так что они как бы напечатлелись в их душе», «от ранней юности евреи носили в своих душах образ заповедей».

Если первоначальное воспитание лежало на матери, то первоначальное обучение закону было прямой обязанностью отца. По Талмуду, тот человек считался невежею, кто имел сыновей, но не мог их научить знанию закона. Как только дитя научалось говорить, начиналось его обучение знанию некоторых мест Св. Писания, коротких молитв и избранных изречений мудрецов, а потом отец особенно заботился о развитии памяти ребенка, заучивал с ним наизусть стихи из Библии, псалмы и проч. На пятом или шестом году жизни ребенка обычно начиналось школьное обучение, которое считалось обязательным для всех. Школы в обилии существовали во всей Палестине. Предание приписывает введение школ во всяком городе и обязательного обучения в них детей выше шести лет раввину Иешуа, сыну Гамлы. Было множество школ в Иерусалиме, но они были и в каждом городе. Считалось, по преданию, даже незаконным жить там, где не было школы. Говорили, что город без школы заслуживает или разрушения или отлучения.

Итак, с шестилетнего возраста ребенок выходил из под исключительного влияния родителей и поступал в школу, где давалось образование, по духу и направлению составлявшее продолжение домашнего воспитания и обучения.

В такой простой, своеобразной обстановке жизни и воспитания родилась и выросла будущая Матерь Божия, «похвала всей вселенной». Видно, что для душевного развития и воспитания этой величайшей из дочерей человеческих нужны были именно такие житейские условия. Действительно, условия эти во многом были лучше тех, в которых растут наши дети. Простотой своей обстановка, в которой протекало младенчество Пресвятой Девы,

напоминала нашу деревенскую жизнь тех мест, где она еще не начала настраиваться на городской лад. Такая обстановка наиболее зарождает в человеке смирение, это первое украшение христианина. А оно наиболее отличало Пресвятую Деву и наиболее угодно было хотевшему вселиться в Нее Богу. «Он призрел на смирение» (Лк. 1:48) Ее.



История праздника

Хотя Рождество (γενέθλια, γέννησις, *nativitas*) Пресвятой Богородицы можно, со св. Андреем Критским, назвать «началом праздников», но по времени появления своего в Церкви этот праздник едва не последний из двенадцатых.

Вообще Богородичные праздники должны были появиться позднее Господских. Правда, первое упоминание о празднике Рождества Пресвятой Богородицы мы встречаем в V в. на Востоке в словах Прокла, патриарха Константинопольского (439–446 гг.), а на Западе — в сакраментарии (требнике) папы Геласия (492–496 гг.). Но эти свидетельства не имеют полной достоверности: подлинность слов Прокла оспаривается, а древнейшие списки сакраментария Геласия — значительно позднее этого папы (не ранее VIII в.). В недавно открытом сирийском месяцеслове 412 г. не упоминается не только о празднике Рождества Богородицы, но и ни об одном из Богородичных праздников (из Господских — только о Рождестве Христовом и Крещении). Под 8 сентября здесь стоит память: «пресвитер Фавст и Аммоний и 20 других мучеников».

Праздник возник, по-видимому, первоначально в греческой Церкви и очень скоро после этого появился в Риме, отсюда и оттуда распространяясь на дочерние Церкви. Знаменательно, что праздник есть не только у иаковитов, но и у несториан («Рождество Владычицы Марии»), и также 8 сентября (только в некоторых древних коптских месяцесловах 26 апреля)³¹; это может быть

признаком того, что праздник появился в Восточной Церкви до отделения от нее этих еретиков, веке в V.

Для св. Андрея Критско-Иерусалимского († ок. 712 г.), составившего на этот праздник два слова и канон, это уже праздник большой торжественности. В каноне он доказывает, что в этот день должна «ликовствовать вся тварь» (п. 1), «веселиться небо и радоваться земля» (п. 4), «дерзать и играть безчадныя и неплоды» (п. 6). Возможно, что св. Андрей хотел уравнивать этот праздник с другими Богородичными праздниками. Но нужно прочесть этот полный умиления и духовного восторга канон, чтобы убедиться, что и для христианина VII в. (когда жил и действовал Андрей, умерший в начале VIII в.) Рождество Пресвятой Богородицы было праздником, в который радостно трепетало его сердце и самые высокие чувствования переполняли его душу. Вдохновиться на такие песни, как нынешний второй канон на Рождество Богородицы, мог только человек, воспитанный в чествовании этого дня и, вероятно, слышавший в этот день восторженные песни прежних творцов. Помечен праздник в Иерусалимском канонаре VII в., по грузинской версии, — с видными отличиями от других дней³². Праздник поименован в праздничном Евангелии, подаренном Синайскому монастырю императором Феодосием III (715–717 гг.), писанном золотыми буквами и содержащем в себе чтения, очевидно, лишь на важнейшие праздники церковного года (в нем есть чтения лишь на 21 день в году, — кроме нынешних двенадцатых праздников, которые поименованы здесь все, исключая недели Ваий, может быть, случайно не упомянутой, еще на 1 сентября, 24 декабря, 5 января, 7 февраля, 9 марта, 23 апреля, 8 и 10 мая, 29 июня).

Из западных месящесловов праздник впервые упоминается в римском псевдо-Иеронимовом мартирологе VII в., в статутах епископа реймского *Sonnatus'a*

614–631 гг. (в числе 13 дней года, в которые запрещаются публичные дела) и в английском мартирологе Беды († 735 г.)³³. Св. папа Сергий (687–701 гг.), по свидетельству Анастасия Библиотекаря (IX в.), установил на этот праздник литанию (крестный ход) от церкви св. Марии до св. Адриана³⁴. В правилах св. Бонифатия (VIII в.) этот праздник поименован в числе заслуживающих особенного народного чествования (*sabbatizandae a populis cum singulari devotione*). Карл Лысый в одной грамоте (о разделе монастырских угодий) упоминает об этом празднике. В одном английском Понтификале (архиерейском служебнике) VIII в. есть епископские благословения на этот праздник³⁵.

Но на западе и в VII – IX вв. праздник не имел общего распространения. Нет этого праздника в календарях Готико-Галликанском VII – VIII вв., Люксейском (*Luxoviensis*) VII в., в перечне праздников, даваемом актами Майнцского собора 813 г., в календарях Толедском X в. и древних мозарабских (испанских), в которых всех есть Успение³⁶. Литургисты XVII в. утверждали даже, что на западе его впервые ввел еп. Шартрский Фульберт († 1028 г.)³⁷; должно быть, он только содействовал широкому распространению праздника в северной Франции; ему принадлежат и древнейшие на латинском языке две проповеди на этот праздник, в которых последний характеризуется как недавний³⁸.

Так нескоро получив общее распространение на западе, рассматриваемый праздник еще медленнее достигал там торжественности в чествовании. В древнейшем календаре Корбейского монастыря VIII – IX вв. под 8 сентября: «память (*natale*) св. Адриана и Рождество Св. Марии»; в несколько позднейших памятниках назначается одна литургия Рождеству Богородицы, другая св. Адриану; в других – две первому и одна второму; в еще позднейших св. Адриану только ранняя литургия; в еще

позднейших для св. Адриана только поминание (commemoratio). О Бруно, епископе Hidesheimensis, в одной хронике под 1155 г. замечается: «этот наидостопочтеннейший прелат (praesul) с любовью к Богу пылал самым горячим благоговением и к Его славнейшей родительнице Деве Марии и, что только мог, усердно делал для Ее почитания, между прочим, один из всех установив в своей епархии празднование октавы (восьмидневного по-празднства) Рождества Ее, что и святая мать Церковь впоследствии переняла». Торжественное совершение праздника завел в своей епархии и еп. Autissiodensis Гвидон († 1270 г.). Папа Иннокентий IV на Лионском соборе 1245 г. сделал октаву этого праздника обязательной для всей западной Церкви, а папа Григорий XI (1370–1378 гг.) установил для праздника вигилию с постом, для которой назначил и особую службу литургии³⁹.

На западе же, должно быть, около этого времени найдено объяснение для даты праздника 8 сентября: по словам Durandus'a († 1296 г.), один благочестивый человек несколько лет подряд в ночь под это число слышал с неба праздничное пение ангелов; на вопрос его о причине этого ему было открыто, что ангелы веселятся, так как в эту ночь родилась Дева Мария; узнав об этом, папа тотчас распорядился, чтобы, по примеру небожителей, и на земле праздновалось рождение Святой Девы⁴⁰.

* * *

С самого возникновения праздника Рождества Пресвятой Богородицы должны были появляться в честь его церковные песни. Но в нынешней нашей службе праздника едва ли сохранились какие-либо песни в честь праздника от V–VII вв. В богослужебных рукописях с практикой даже VII–VIII вв. (например, в некоторых грузинских рукописях) все песни в честь великих праздников не нынешние.

От преп. Романа Сладкопевца VI в., составившего многие из нынешних кондаков в честь двенадцатых праздников, не дошло кондака на Рождество Пресвятой Богородицы. Из нынешних песнопений праздника разве только тропарь «Рождество Твое, Богородице Дево» принадлежит этим древним временам — V — VII векам, судя по тому, что это же песнопение имеется и в римо-католической службе, и что это едва не единственный случай совпадения богослужебных песней в Православной Церкви и Римской.

За то VIII и IX века были временем, когда появился целый ряд церковных песен в честь Рождества Пресвятой Богородицы. Лишь менее половины их входит в настоящую нашу службу праздника и предпразднства. Большинство же этих песнопений было принято в церковную службу древними уставами, но потом вышло из употребления. В нынешнюю службу праздника входят песни следующих песнописцев: св. Андрея Критского († ок. 712 г.) — второй канон праздника; св. Иоанна Дамаскина († ок. 780 г.) — первый канон; Германа, патр. Константинопольского († 740 г.) — стихиры на стиховне; Анатолия, должно быть, еп. Солунского IX в. — некоторые стихиры на литии; Стефана и Сергия Святоградцев, т.е. иноков Саввина монастыря близ св. Града (Иерусалима) IX в. — стихиры на Господи воззвах и некоторые на литии и на стиховне; Иосифа Песнописца († 886 г.) — канон на предпразднство. Произведения следующих песнописцев были в богослужебном употреблении по старым уставам, в частности, по уставу Константинопольского Евергетидского монастыря, но нынешним уставом не приняты: имп. Льва VI († 916 г.) — канон гл. 4 «Отверзу уста моя» (по Евергетидскому уставу на «паннихиде»⁴¹ праздника) и другой канон с таким же ирмосом (по тому же уставу на «паннихиде» 11 сентября; Георгия, должно быть, еп. Никомидийского IX в. — канон гл. 4

«Отверзу уста моя» (по тому же уставу на утрени в предпразднство), канон гл. 4 «Тристаты крепкия» на «паннихиде» 10 сентября. Тот же Евергетидский устав назначает один раз (на «паннихиде» 9 сентября) канон гл. 4 «Воспою Тебе, Господи Боже мой» Иоанна⁴², должно быть, Дамаскина. Замечательно, что св. Косма Маюмский не оставил на этот праздник канона; из двенадцатых праздников он не оставил канонов еще на Пасху, Вознесение, Благовещение и Введение.

Сохранившиеся памятники не позволяют ничего сказать о том, какую службу и в каком составе, с какими песнопениями и чтениями имел праздник Рождества Пресвятой Богородицы до VII в. Но от VII в. уже дошел до нас памятник, дающий указания относительно этой службы. Это так называемый «Иерусалимский канонарь», т.е. устав богослужения, точнее, указатель чтений за богослужением в Иерусалимской Церкви, в грузинском переводе. Под 8 сентября здесь читаем: «Рождество Богородицы. Тропарь гл. 1: Рождество Твое, Богородице Дево. Прокимен гл. 1: Освятил есть селение Свое»; стих: «Бог нам прибежище и сила». Далее указаны чтения: 1-е Прем. Сол. 8:2-4 (под именем Притчей); 2-е Ис. 11:1 и д.; далее чтение (без нумерации): Евр. 8:7-9,10. Аллилуиа, гл. 8: «Слыши дщи». Евангелие Лк. 11:27-32. На умовение рук, гл. 1 «Рождество Твое, Пречистая Дево»⁴³. Здесь, очевидно, дан устав только для литургии; в более великие праздники в этом памятнике дан устав и для вечерни и для утрени; вероятно, вечерня и утренья в этот праздник не имела видных отличий от будничных. На литургии мы видим здесь еще ветхозаветные чтения и особую для каждого праздника песнь, должно быть, заменяющую «херувимскую» — тропарь «на умовение рук». Замечательно, что Евангелие начинается со слов: «Бысть же егда глаголаше сия...», т.е. с конца нынешнего Евангелия. Дальнейший по древности памятник, дающий указания о службе

на этот праздник — это так называемый «Синайский канонарь», т.е. такого же характера указатель для какой-то церкви (может быть, Константинопольской), найденной при Евангелии в Синайском монастыре и восходящий к IX в. Здесь указан прокимен вечерний: «Преславная глаголашася о тебе, граде Божий», стих: «Любит Господь врата Сионя». Паремии, тропарь, апостол, Евангелие и причастен уже нынешние⁴⁴.

О составе службы на Рождество Пресвятой Богородицы по дальнейшим древним уставам известно лишь с XI века, когда служба эта получила вид очень близкий к нынешнему. Мы укажем здесь только те немногие отличия, которые имеет эта служба в известных нам древних рукописях по сравнению с нынешним уставом.

Так, в рукописи грузинского перевода устава («Синаксарь» Афоно-Иверского монастыря XI в.) на вечерне под этот праздник особый прокимен: «Освятил есть селение Свое Вышний»; стих: «Бог нам прибежище...»; литии по этому уставу на вечерне не было; на стиховне — по-видимому нынешние стихиры с «Господи воззвах» (на «Господи воззвах» стихиры не указаны, как и в другие великие праздники); тропарь — нынешний, но глас для него указан 1-й; на утрени вместо обычной кафисмы псалмы «Отрыгну сердце мое», «Бог нам прибежище и сила», «Помяни, Господи, Давида» (44-й, 45-й и 131-й); на литургии антифоны «Благо есть» (повидимому — обычные антифоны будничные) с припевами: 1-й «Молитвами Богородицы», 2-й и 3-й «Спаси ны, Сыне Божий, рождейся от Девы, поющая Ти: аллилуиа»⁴⁵.

В уставе Константинопольского Евергетидского монастыря с практикой XI в. по рукописи XII в. служба Рождества Пресвятой Богородицы имеет следующие отличия от нынешней. На вечерне на «Господи воззвах» положены только три первые нынешние стихиры 1 и 2 по трижды, 3-я дважды; литии на вечерне по этому уставу не

было; на стиховне стихи: 1) «Помяни Господи Давида» до «обещая Богу Иаковлю»; 2) «Клятся Господь Давиду истиною» до «от плода чрева твоего посажду на престоле» и только две первые стихиры стиховны нынешние, третья же «Всечестное Твое рождество» ныне на вечерне последняя; а 4-я — «Днесь неплодная врата» — ныне на «Господи воззвах» 4-я. Тропарь — 1 гласа. На утрени первая кафисма была очередная, а вторая особая, подходящая к празднику, а именно 6-я «Господи, да не яростию Твоею обличиши мене». Седален по 1-й кафисме тот, что ныне по 2-й; по 2-й тот, что ныне по 3 песни канона, а по полиелее — тот что ныне по 1-й кафисме. Каноны: 1-й ирмосы по дважды, тропари на 4, 2-й на 6 (об ирмосах не сказано), следовательно, всего на 12 (ныне на 16); по 3 песни канона седален тот, что ныне 1-й по полиелее; по 9-й песни ексапостиларий: «Свят Господь...» (тот же положен и в другие, преимущественно средние, праздники) и «если (угодно), то другой, подобен «Жены услышите», «Радуются концы». На хвалитех стихиры на 6, но только 2 (должно быть, нынешние первые две), слава и ныне нынешняя 6-я на Господи воззвах «Днесь неплодная Анна». На литургии особые блаженны праздника гл. 8 «Помяни нас» — тропарь, троичен и богородичен. На службе праздника по этому уставу положены были следующие чтения «из похвальной книги Богородицы»: на паннихиде слово 1-е Иоанна Дамаскина, которому начало: «Придите все народы»; на утрени по 1 и 2 кафисме 2-е и 3-е слово Иоанна Дамаскина, которым начала: «Если измеряется земля пядию» и «Иные и другие предметы праздников»; по полиелее слово Андрея Критского: «Начало праздников — нынешнее торжество»; по 3-й песни канона «историческое слово в Метафрасте св. Иакова»⁴⁶ (ныне из этих чтений на вечерне 2-е слово Иоанна Дамаскина, но оно названо словом Андрея Критского; по 2-й кафисме — 1-е слово Дамаскина,

по полиелее слово Григория иеромонаха, по 1-й кафисме указано неопределенно: «чтение праздника»).

Как видим, служба по этому уставу разнится от нашей нынешней главным образом только отсутствием некоторых стихир (например, на литии), другим порядком стихир и седальнов и более сокращенным пением канона. Устав Евергетидского монастыря важен в истории богослужения как памятник той богослужебной практики, которая представляла собой нечто среднее между так называемым Студийским и Иерусалимским уставами. Более близок Евергетидский Типикон к Студийскому уставу, и именно в том древнем его виде, о каком нам не дают представления сохранившиеся его полные списки, так как все эти списки не ранее XII — XIII вв. и очень близки уже к Иерусалимскому (ныне действующему) уставу, гораздо ближе к последнему, чем Евергетидский устав⁴⁷.

По этим спискам Студийского устава, которые все представляют собой славяно-русскую редакцию этого устава века XII — XIII, служба рассматриваемого праздника имеет следующие особенности по сравнению с нынешней. На Господи возвах стихиры на 6 нынешние 3 первые; литии на вечерне по этому уставу не было; стихиры на стиховне 1-я нынешняя, 2-я — нынешняя 3-я, 3-я — нынешняя 4-я на Господи возвах; Слава и ныне, гл. 2 подобен «Доме Евфрафов»⁴⁸, какая — не указано, может быть, нынешняя стиховна с малой вечерни; тропарь гл. 1. На утрени после Евангелия прокимен «В ноцех воздежите руки ваша», который и в другие праздники пелся после утреннего Евангелия. Каноны пелись так: в 1-м каноне в 1, 3, 4 и 6 песнях ирмосы по единожды, а стихи по дважды; в 5 же 7, 8 и 9 песнях и ирмос, и стихи по дважды (это потому, что в первых песнях было по 3 стиха, а в последних по 2); во 2-м каноне ирмос и стихи по единожды: все стихи выходили на 12; по 9 песни «Свят Господь Бог». На хвалитех нынешние 3 стихиры по дважды,

слава и ныне: первая из них. На утрени по этому уставу полагались всегда и стиховные стихиры: в этот праздник стиховны утрени гл. 2 подобен «Доме Евфрафов» (какие — не указано), слава и ныне: «едину от тех». На литургии «установленные псалмы (изобразительные) и поют на блаженных каноны 2-го гласа 3 и 5 песни с ирмосом»⁴⁹.

По древнейшим спискам ныне действующего Иерусалимского устава служба Рождества Пресвятой Богородицы представляет только следующие незначительные отличия от теперешнего (печатного) Типикона. На Господи возвах повторяются две первые стихиры. Из канонов 2-й одни рукописи указывают петь на 6, и только тропари (без ирмоса); другие (славянские) замечают о нем: «говорим ирмос его и тропари по единожды, занеже множайшии суть». Эксапостиларий праздника дважды, или не указывается какой, или указывается тот, что ныне у греков, см. ниже. (Не указываются, впрочем, точно и седальны, так что неизвестно, нынешние ли разумеются). На литургии на блаженных песни только из первого канона)⁵⁰.

Наконец, есть небольшие разности с нынешним нашим уставом в службе этого праздника в современном уставе греческом и старообрядческом. И с первым разностей больше, хотя и они самые незначительные. Так, по греческой Минее, из стихир на Господи возвах удвоятся первые две. Седальны 1-й по полиелее и по 3 песни канона стоят один на месте другого, а второго седальна по полиелее нет. 1-й канон с ирмосом на 8, 2-й канон тропари на 6. По 6-й песни кондак и икос, краткий синаксарий праздника со стихами перед ним⁵¹. Нет припевов к 9-й песни. Наших эксапостилариев нет, а вместо них один (трижды), упоминаемый древними уставами, подобен «Жены услышите»⁵²: «Радуются концы вселенныя днесь в рождестве Твоем, Дево Богородительнице (Θεοκύητος) Мария и неискусобрачная Невесто, в немже и прозябших

Тя горестное разреши неплодия поношение, и праматере Евы юже в рождении клятву»⁵³.

По греческому константинопольскому уставу (для приходских церквей) служба имеет следующие особенности по сравнению с нашей. На Господи возвах стихиры на 6; литии на вечерне нет; лития перед утреней, которая совершается отдельно от вечерни, как и в другие великие праздники, при пении тропаря; на утрени псалтирь (кафисмы) и полиелей Богородицы «Отрыгну сердце мое»; по 3 песни канона ипакои (так назван седален). На литургии антифоны, составленные из стихов нашего избранного псалма к величанию, именно из стихов: 1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 11 (см. ниже) с присоединением между 7 и 8 стихами: «Тамо возвращу рог Давидови, уготовах светильник» (Пс. 131:17) и между 9 и 11 стихами: «Зде вселюся, яко изволих и» (Пс. 131:14). Припев к 1 антифону: «Молитвами Богородицы...»; ко 2-му: «Спаси нас, Сыне Божий, во святых дивен...»; к 3-му — тропарь; на входе: «Приидите поклонимся... во святых дивен сый»⁵⁴.

По старообрядческому уставу, на Господи возвах удваиваются стихиры 2 и 3; по Евангелии стихира гл. 6 «Днесь неплодная врата»; на 9-й песни нет припевов; по 9-й песни катавасия «Таин еси» и вместо Достойно ирмос «Чужде матерем», светилен праздника трижды (очевидно, тот же, что в греческой Минее)⁵⁵.

Представленная история службы в честь рассматриваемого праздника ясно дает видеть, с какой осторожной медлительностью и осмотрительностью составлялась эта служба. Авторами ее были святые подвижники и исповедники VIII — IX веков, и это, равно как высокие художественные достоинства их произведений, были причиной того, что их песнопениям уступили место в службе более ранние, и, несомненно, более простые и безыскусственные произведения этого рода V — VII веков. Целый ряд знаменитых песнописцев впоследствии нес плоды

своего вдохновения этому празднику, все больше и больше, очевидно, привлекавшему к себе благоговение и почитание христианского мира, но Церковь, однако, явилась настолько строгой ценительницей, что не допустила в богослужбное употребление этих произведений, найдя их ниже тех. Знаменательна и та заботливость, с какой церковный устав на протяжении столетий своего формирования и развития переставлял одни песнопения на место других — со стиховных на Господи воззвах, с междопесней канона на кафисмы и полиелей; — как он колебался даже в таких маловажных, повидимому, вопросах, как такие: где какую стихирю повторить, на сколько петь каноны, петь ли ирмосы второго канона. Все это ручается за то, что так составленная церковная служба настоящего праздника действительно является строго выдержанным во всех частях художественным целым, в чем мы и убедимся сейчас — при изложении и анализе ее содержания.

Примечания I

1. Вот родословие прав. Иоакима: у сына Давида Нафана родился сын Левий, у Левия — Мелхий и Панфир, у Панфира — Варпанфир, который и был отцом Иоакима. Отец прав. Анны Матфан происходил из рода Ааронова.

2. Пособиями при составлении настоящего рассказа служили «Жития святых» в издании Синодальной Московской типографии и составленная на основании апокрифических евангелий «Книга Девы Марии». Вера. СПб, 1912.

3. «Творения св. Иоанна Златоуста», изд. Петр. Дух. Академии, т. 2-й, стр. 59.

4. Настоящий очерк Палестины составлен на основании следующих сочинений: Д-р Коннингем Гейки. Жизнь и учение

Христа. Перев. с английского свящ. Михаила Фивейского. М., 1893. Т. I – IV. Альфред Эдершейм. Жизнь и время Иисуса Мессии. Перев. с англ. свящ. Мих. Фивейского Т. I-й. Брокгауз и Ефрон. Энциклопед. словарь. Т. XXII-а. СПб, 1897. Петрушевский П. Каникулярная поездка в Св. Землю (1899 г.). Паломнический дневник. Киев, 1904. Первая паломническая экскурсия студентов Императорской Киевской Духовной Академии в Св. Землю летом 1911 г. Составил С.Е. Карнеев под ред. проф. свящ. (прот.) А.А. Глаголева. Киев, 1914 г. и др.

5. Название Palastav употребляли ассирийские цари. Геродот говорит о палестинских сирийцах. Потом это название входит в употребление не только у римлян и арабов (Filastu-na), но и у евреев – со времени Иосифа Флавия.

6. Город мог находиться близко от Палестины (напр., Аскалон) и даже самые стены его (как, напр., в городах Акко и Кесарии) могли находиться в Палестине и однако мог считаться «вне» ее священных границ. Эдершейм, стр. 108.

7. Арабское слово «Тель» – холм, «Бир» – колодец.

8. Так, в Иудее были: Адулламская пещера, где скрывался Давид (1 Цар. 22:1), Македская, в которую укрылись разбитые ханаанские цари (И.Нав. 10:10), огромные пещеры Эт-Тувеме – у Вифлеема.

9. Шефел – «нижняя страна», бывшая в древности землей филистимлян.

10. 4000 ф., т.е. более версты высотой.

11. 1900 ф. высоты. Псалмопевец, очевидно, имеет в виду их сходство, когда говорит: «Фавор и Ермон о имени Твоем возрадуются».

12. «Гора св. Илии», 1920 ф. высоты.

13. 2700 ф.

14. Встречается не особенно часто в Палестине – около Иерусалима, Газы, Яффы.

15. Сады в Наблусе (Самарии) и Яффе.

16. Около Магалды.

17. По свидетельству Иосифа Флавия, очевидно преувеличенному, в одной Галилее было до 240 городов и селений, а каждое селение имело до 15000 жителей.

18. В состав его, как полагают, входили следующие города: Дамаск, Филадельфия, Рафана, Скифополь, Гадара, Иппон, Дион, Целла, Гераса и Канафа.

19. Ирод Великий расширил и украсил Самарию в центре Палестины, которую назвал в честь Августа Севастией (греч. перевод лат. Augusta), на западе — Кесарию, господствовавшую над морским берегом, Габу в Галилее, Эсбонитис в Перее. Тетрарх Филипп построил город у истоков Иордана, который назвал по имени императора Кесарией Филипповой, а из Вифсаиды (деревни) сделал богатый город, названный по имени дочери Августа Юлией (Вифсаида-Юлия), Антипа — Тивериаду и другую Юлию.

20. Ирод Антипа был тетрархом Галилеи и Перее, а Филипп — тетрархом территории к востоку от Иордана (Ватанея, Трахонитида, Авранитида и Панея).

21. Америка и Австралия тогда еще не были открыты.

22. И теперь в Иерусалиме кружком на мраморном тротуаре и небольшой колонной в здании греческой церкви отмечается эта центральная точка земли.

23. Гейки, вып. 1-й, стр. 17 след.

24. «Шедше в мир весь, проповедите Евангелие всей твари» (Мк. 16:15); «Шедше научите вся языки» (Мф. 28:19).

25. Настоящий очерк составляет вступительную статью к имеющим следовать в дальнейших книжках описаниям мест Палестины, освященных празднуемыми событиями.

26. Неверность жены наказывалась смертью.

27. Притч. 31:13–24.

28. Исх. 12:44; 1 Цар. 9:7–8; Притч. 17:2; Быт. 15:1.

29. *Йелед* — новорожденное дитя (Ис. 9:6), *йонек* — младенец (Ис. 9:8), *олэль* — дитя, начинающее требовать другой пищи, кроме груди матери (Плач 4:4), *гамуль* — отнятый от груди (Ис. 28:9), *таф* — дитя, цепляющееся за свою мать (Иер. 40:7),

злэм — дитя, становящееся сильным, *наар* — юноша, буквально «тот, кто пользуется свободой», и *бахур* — взрослое дитя (Эдершейм, т. I, стр. 380).

30. Талмуд (букв. с евр. учение) — это изложение раввинских правил жизни и веры. Начало его восходит ко временам вскоре после Ездры (IV в. до Р.Х.). Эти правила жизни сначала развивались, сохранялись и устно передавались путем предания, а впоследствии (окончательно около V — VI вв. по Р.Х.) были изложены письменно.

31. Толковый Типикон I, стр. 300–462.

32. *Кекелидзе К., прот.* Иерусалимский канонарь VII в. (грузинская версия). Тифлис, 1913, стр. 128.

33. *Сергий, архиеп.* Полный месяцеслов востока. Владимир, 1901, т. II, стр. 275. *Kellner.* Heortologie. Freib., 1901, p. 146.

34. *Migne.* Patrologia s. 1. 128, 897–898. *Nilles N.* Kalendarium manuale utriusque ecclesiae. Oenip., 1896, I, 272.

35. *Martene.* De antiquis ecclesiae ritibus. Antv., 1737, III, 211.

36. *Kellner H.* Heortologie, 146; *Alt. H.* Das Kirchenjahr. Berl., 1860, 61.

37. *Thomassin L.* Traité des festes. Paris, 1683, 409.

38. *Migne.* Patrologia, s. I. 141, 320 и др. *Kellner.* Heortologie, 146.

39. *Martene E.* De antiquis ecclesiae ritibus. Antv., 1735, III, 591 — IV 382–383.

40. *Alt.* Kirchenjahr, 61.

41. Паннихида — особая служба, по этому уставу предшествовавшая утрени, по составу близкая к нынешней так называемой пасхальной полунощнице (перед пасхальной заутреней).

42. *Дмитриевский А.* Описание литургических рукописей. Киев, 1895, стр. 262–269.

43. *Кекелидзе К., прот.* Иерусалимский канонарь, стр. 128–129.

44. *Антонин, архим.* Синайский канонарь. Киев, 1874, стр. 9.

45. *Кекелидзе К., прот.* Литургические грузинские памятники. Тифлис, 1908, стр. 230–231.

46. *Дмитриевский А.* Описание литургических рукописей, стр. 263–265.

47. Памятниками древнейшего вида, какой имел Студийский устав, могут служить списки Типикона для некоторых итальянских и сицилийских греческих монастырей. Но эти Типиконы, с переходом итальянских греков в унию, испытали некоторое латинское влияние. Таков, например, устав Кристоферратского, или Гроттаферратского монастыря близ Рима. Служба на Рождество Пресвятой Богородицы по списку этого устава от 1300 г. имеет следующие особенности. На утрени полагаются особые антифоны праздника; после утрени вместо 1 часа тропарь праздника трижды; а «1-й час поем по одиночке» (в кельях). Но особенно замечательна в этом уставе указанная на 8 сентября лития перед литургией, должно быть, положенная и в другие великие праздники, указываемая и нынешним уставом в день Сретения, Благовещения и в неделю Ваий. Чин этой литии из сохранившихся памятников только здесь дается с такой подробностью и носит на себе следы очень древней практики (хотя возможно влияние здесь по местам ритуала римской литании). Вот чин этой литии. После удара во все колокола в 3-м часу собираются все в церковь, игумен облачается в игуменскую одежду и в *πλούβιον*, какой хочет, пресвитеры же в священную одежду. Поют 3 и 6 час и блаженны праздника; после блаженны отпуста диакон: «Благослови, владыко»; священник: «Благословенно Царство»; после великой ектении — тропарь; священники берут св. реликвии (*τα ἅγια λείψανα*), диаконы — кресты, и иподиаконы — кадильницы, чтецы — светильники (*φάτλια*) и один монах, одетый в *πλούβιον*, несет икону св. Богородицы, и исходят по чину в церковь Капитолия, где «говорят отпустительный (тропарь) св. отец и богородичен», и ектения «Помилуй нас Боже». Начинают кондак праздника и при пении его обходят храм, оканчивая его в притворе. Игумен или недельный начинает: «К Богородице прилежно», народ отвечает, говоря по стиху тропарь до конца. Диакон, войдя в церковь, говорит: «Радуйся, двери Божия»; все входят за ним, поя этот тропарь. Ставят святыни, которые несли, на середине, им совершает поклонение игумен,

а за ним все по чину. Игумен входит в ризницу и снимает белую одежду, недельный с диаконом и иподиаконом входят в алтарь; а остальные клирики в своих облачениях становятся на клиросы. Когда диакон начинает малое стояние (στάσις — ектения?) на 1-й антифон, начинают хоры 1-й антифон, затем 2-й по обычаю; на 3-м антифоне начинается «Приидите возрадуемся» на глас (т.е. 3-й антифон «Приидите возрадуемся» поется на глас тропаря, а не на обычный глас, как в будни) отпустительного тропаря праздника, и выходит недельный с диаконом, иподиаконом и чтецами со светильниками (μετὰ φατλίω) до упомянутой ризницы и вместе творят вход, при пении хорами «Приидите поклонимся». Но совершении входа и вступления игумена с недельным в алтарь, певцы поют кондак праздника. По окончании кондака и поклонения святыням, еклисиарх с другими священниками с благоговением берут святыни и относят в алтарь; тогда игумен или недельный: «Яко свят еси Боже» и народ — трисвятое» (Дмитриевский А. Описание литург. рукоп. 899–901).

48. Стихиры «Доме Евфрафов» — стихиры предпразднства Рождества Христова 24 декабря, если оно приходится на воскресенье. Эти стихиры ныне служат подобными для большинства стиховных стихир во все предпразднства и попразднства. Напев их особенно художественный и величественный.

49. Рукопись Московской Синодальной библиотеки № 330–380, л. 71–72.

50. Рукописи греч. Моск. Румянц. музея № 491–35, л. 24 об. — 25 об. Синод. библ. №№ 381 л. 44–45. Слав. Синод. библ. № 678–686, л. 48.

51. Вот он в русском переводе:

«Всех воистину, Анна, превосходишь матерей,

Мать, когда твоя рождается Дочь.

Извела на свет Богоматерь в восьмой день

Анна из царского колена.

Из царского колена производила (Богородица) род, из которого и Ее отец Иоаким. Он приносил и двойные дары Богу,

как боголюбец и богатый, но терпел поношение за бездетность. С устремленным на это сердцем, он на горе, а Анна, его супруга, в саду со слезами на глазах умоляли Бога, Который и даровал им плод чрева святой, Пресвятую Богородицу. А чтобы мы имели сведения, с другой стороны, и об Анне, передам достоверное. Двадцать третьим от рода Давида и Соломона является Матфан, который женился на Марии из Иудина колена и родил Иакова, отца Иосифа-плотника, и трех дочерей: Марию, Сови и Анну; Мария рождает Саломию; Сови рождает Елисавету; Анна же рождает Богородицу, так что Богородица была внучкой Матфана и Марии, а Елисавета и Саломия племянницами Анны и двоюродными сестрами Богородицы. Ее молитвами, Христе Боже, помилуй нас».

52. Так начинается ексапостиларий в неделю жен мироносиц, и он нередко служит подобном для праздничных ексапостилариев.

53. Ἀνθολόγιον, Σεπτέμβριος.

54. Τυπικόν, Венеция 1881, стр. 13–15.

55. Око церковное, л. 131–132 (66).



Служба Рождеству Пресвятой Богородицы

Вечерня

Стихиры на Господи возвах

В каждом бдении стихиры на «Господи возвах» открывают собой ряд праздничных песней. Естественно, поэтому, они должны изображать восхваляемое событие и с самой общей, но вместе и с самой возвышенной точки зрения. Так и бывает в каждой праздничной службе. Так же и в настоящей службе.

Настоящий праздник имеет на «Господи возвах» две группы стихир, принадлежащие разным авторам, следовательно, имеющие не одинаковую общую идею и свой ход мысли.

Первая группа стихир, т.е. 1-я, 2-я и 3-я стихиры, написанные именем «Сергия патриарха», действительно

¹ «Самогласны» – ἰδιόμελα. Это нередкое в богослужебных книгах название обозначает, что эти стихиры поются на определенный глас (в данном случае 6-й), но разукрашенным, так сказать, до неузнаваемости напевом этого гласа. В этом легко убедиться, сравнив данный напев 1-й стихиры с обычным напевом 6-го гласа. Самогласные стихиры – привилегия самых великих праздников. И в настоящем празднике не все стихиры самогласны: несамогласны хвалитные стихиры.

² Отсутствие ближайшего определения при «патриархе» означает «Константинопольский». Если так, то здесь может иметься в виду только знаменитый патриарх VII в. Сергий, но он неизвестен как песнописец (впрочем, его считают, но без достаточных оснований, автором известного акафиста Богоматери). В греч. Минее нет прибавки «патриарх». Вероятно, это тот же Сергий, которому принадлежит и последняя литийная стихира этого праздника, написанная в слав. Минее также именем Сергия патриарха, но в греч. уже именем «Сергия Святоградца». След., автор этих стихир был не «Сергий патриарх», а «Сергий Святоградец», т.е. инок св. града Иерусалима, автор и других песнопений, пострадавший за иконопочитание в IX в. За это говорит и то, что вторая группа стихир на Господи возвах принадлежит также «Святоградцу» – Стефану.

начинает обозрение празднуемого события с самых недостижимых небесных высот. Стихиры усматривают в рождении Пресв. Богородицы прежде всего появление нового престола для Божества, подле небесного, земного, появление нового неба (1-я стихира); затем, как бы спускаясь с неба ближе к земле, называют родившуюся чертогом Света, книгой Слова Божия, дверь Великого Первосвященника (2-я стихира); наконец, празднуемое событие воспевается и в его земной конкретности, как подобное прежним чудесным рождениям, хотя и превосходящее их рождение от неплодной Девы, Которая имела родить уже совершенно бессеменно (3-я стихира).

Самогласны¹, глас 6. Сергия патриарха²

Днесь Иже на разумных престóлех почивáяй Бог, престóл свят на землй Себѣ предуготóва; утвердívый мýдростию небеса́, небо одушевлѣнное человеколю́бием содела: от неплоднаго бо корене сад живонóсен израстй нам, Мáтерь Свою́, Иже чудес Бог и ненаде́ющихся надежда, Гóсподи, сла́ва Тебѣ.

Сегодня Бог, почивающий³ на умственных престолах⁴, приготовил Себе святой престол на земле; утвердивший мудростью небо устроил⁵ по человеколюбию⁶ одушевленное небо⁷; ибо из

³ «Почиваяй» – ἐπαπαύσενος, не просто «седяй».

⁴ «На разумных престолах почиваяй Бог». Среди девяти чинов ангельских 3-й (1-й после серафимов и херувимов) – престолы; престолами они для Бога могут служить в том смысле, в каком может быть престолом душа, дух, ум; они, след., «умные» νοεοί, умственные, духовные престолы Божества; в таком смысле, хотя, может быть, в меньшей степени, престолом Божества служат и все ангелы, а также и человеческая душа, особенно такая чистая, как душа Богоматери.

⁵ Слав. «содела» κατεσκεύασεν соотв. «утвердивый» στερειώσας предыдущего стиха; греч. глаголом означает тонкая, художественная работа (οκεβός – сосуд) в противоположность титанической работе (над созданием мира).

⁶ «Човеколюбием» соотв. «мудростию» предыдущего стиха: в творении мира больше сказалась премудрость Божия, в спасении нашем – человеколюбие.

⁷ Небо – жилище ангелов, разумных престолов Божества, ниже их. И в отношении Богоматери здесь имеется в виду низшая часть Ее существа – тело; отсюда и эпитет «одушевленное» – ἐμφυτός.

неплодного корня⁸ Он вырастил⁹ нам живоносное насаждение¹⁰ – Матерь Свою. Ты – Бог чудес и надежда безнадежных¹¹, Господи, слава Тебе.

Сей день Господень, радуйтесь, людие: се бо Свѣта чертог, и книга Слѡва Животнаго из утробы произыде; и иже к востоком дверь рѡдшиися, ожидает входа Святителя Великаго, Едина и Единаго вводящи Христа во вселенную, во спасение душ наших.

Это – день Господень¹², радуйтесь, люди; ибо чертог Света и книга Слова жизни произошла из чрева¹³; и дверь, обращенная к востоку¹⁴, ожидает входа Первосвященника¹⁵, одна вводящая и одного Христа¹⁶ во вселенную¹⁷ на спасение душ наших.

Аще и божественным хотѣнием, свѣтлыя неплодны жены прозябоша, но всех Маріа рожденных боголѣпно превозсія: яко от неплодныя преслѣвно рѡдшиися матере,

⁸ «Из неплоднаго бо корене...» Более прямая речь о празднуемом событии.

⁹ «Израсти». постепенное овеществление понятий: «предуготова», «содела» (ср. прим. 5), «израсти».

¹⁰ Слав. «сад» – греч. φυτόν насаждение, растение; такое значение иногда имеет и слав. «сад» (русск. «сад» по-слав. «верт», греч. κήπος). Изображение события здесь спускается с неба на землю, но говорит о событии намеренно языком возвышенно-метафорическим. Ср. прим. 4.

¹¹ Богом чудес и надеждой безнадежных Бог явил Себя в рождестве Пресв. Богородицы, чудесно даровав Ее безнадежно бесплодным Иоакиму и Анне. Выражение имеет целью ободрить всякую надежду на Бога.

¹² «Сей день Господень» – раскрытие «днесь» 1-й стихиры по Пс. 117:21.

¹³ «Из чрева» – прямее, чем «из корене» 2-й стихиры.

¹⁴ Имеется в виду пророческое видение у Иезекииля восточных врат таинственного храма, которые должны были остаться навсегда закрытыми, потому что через них прошел Господь (Иез. 44:1 и далее).

¹⁵ «Святителя великаго» τοῦ ἱερέως τοῦ μεγάλου – «иерея великого», как обычно называется первосвященник в законе Моисеевом и Христос в посл. к Евр.

¹⁶ Подается только что названного искупительного служения Христа здесь указывается и общее Его мессианское служение, боговоплощение, орудием которого была Дева Мария. Таким образом, Христос в этой стихире представляется с четырех сторон (с божественной – как свет, с человеческой – как учитель, искупитель и царь - Мессия) в Его рождении от Пресв. Девы Марии, чтобы показать все величие Родившейся.

¹⁷ «Во вселенную». На основании Евр. 1:6. Но кроме того, имеется глубокое раскрытие этой мысли у Иустина Мученика, Татиана, Афинагора и других христианских писателей (апологетов) II в. Несозданный Свет, Сияние Отчее

породи́ плóтию всех Бóга, пáче естества́ от безсе́менных утробы, едина́ дверь Единорóднаго Сы́на Бóжия, юже прошéд заключённу сохрани́, и вся мýдре устро́ив, я́ко вестъ Сам, всем челове́ком спасéние соде́ла.

Если по Божией воле и (другие) знаменитые¹⁸ неплодные женщины имели детей¹⁹, но Мария богоприлично²⁰ просияла более всех рожденных; ибо Она, преславно родившись от неплодной²¹ матери, родила плотию Бога всех выше природы от бессеменной утробы, – единая дверь Единородного Сына Божия²², пройдя через которую Он сохранил²³ запертой и, устроив все мудро, как Сам знает²⁴, приготовил спасение для всех людей²⁵. (Дважды²⁶)

Первая группа стихир на Господи возвах, как мы видели, рассматривала празднуемое событие по его мировому (космическому) значению; изображала, что это событие

(ср. 3-я стих.), Слово Божие (ср. 4-я стих.), Которым создан мир, посредник (священник) между миром и Богом, имел с течением времени ближе стать ко вселенной, войти в нее в качестве Мессии. И единственный доступ в мир для такого единственного Существа представила собой Богоматерь. Та же мысль, но еще энергичнее выраженная, в конце след. стихир.

¹⁸ Слав. «светлыя» – περφαγεῖς знаменитые, известные.

¹⁹ Сарра – жена Маноя, Анна – мать Самуила, Елисавета – мать Иоанна Предтечи.

²⁰ «Боголепно» – θεοπρεπῶς в такой степени, как подобало бы Самому Богу.

²¹ «От неплодных» – ἀγούνου – совершенно неспособной к рождению, – сильнее чем στεῖρας «неплодных» (жены) в начале стихир (в 6 стих. «от неплодного корене» – ἀκάρπου).

²² См. прим. 15.

²³ Развитие данного в конце 2-й стихир Иезекиилева прообраза запертой двери, как и предыдущая мысль «единая дверь Единородного Сына Божия» – развитие аналогичной мысли 1-й стихир.

²⁴ Вся эта стихира обзрывает непостижимые пути Промысла в целой истории для приготовления бессеменного рождения Христа.

²⁵ Окончание аналогично со 2-й стихирой, но с усилением мысли.

²⁶ Для получения потребного в великие праздники количества 8 стихир на Господи возвах из наличных шести стихир две указано повторять при пении, а именно 3 и 4, обычно в таких случаях повторяются первые стихир, так и для настоящего праздника требуется греч. Минеей, где указано петь дважды 1 и 2 стихир. Почему в слав. Минее указано повторять 3 и 4 стихир, трудно объяснить; может быть, потому, что они прямее всех стихир говорят о празднуемом событии и однородны по содержанию.

сделало с миром в его целом. Вторая группа суживает эту беспредельно-широкую точку зрения и останавливается па значении события для *человечества*, описывая все *блага*, дарованные через него «нам» (здесь более субъективная оценка, а там — объективная).

Сообразно этой общей теме трех последних стихир на Господи возвах, первая из них (4-я в общем счете «Днесь неплодная врата отверзаются») изображает полученные нами через празднуемое событие блага в общих чертах, как начавшееся плодородие божественной благодати и как соединение земного с небесным. 5-я стихира «Днесь всемирныя радости провозвещение» ближе указывает значение события для человечества в том, что с рождеством Богоматери окончилось неплодие человеческой природы через то, что она, чуждая Божией природе, как тварная, усвоена ею. 6-я стихира «Днесь неплодная Анна раждает Богоотроковицу» рассматривает следствия события для человечества во временной перспективе, между двумя крайними пунктами времени: началом человечества и его бесконечным концом: как воссоздание человечества, даровавшее ему вместо заслуженного тления бесконечную жизнь. Таким образом, изображение события в последней стихире получает ту же широту во времени, какую оно имело в первой стихире («Днесь Иже на разумных престолах») в пространстве.

Стефана святоградца²⁷

Днесь неплодная врата отверзаются, и дверь девическая божественная предгрядет. Днесь плод раждати

²⁷ Стефан Святоградец (Ἁγιοπολίτου), т.е. из Иерусалима, инок IX в., страдавший за иконопочитание. Другие название «Святоградец» объясняют как «Цариградец» (Дмитриевский А. Богослужение страстной и пасхальной седмиц во св. граде Иерусалиме IX в., Киев, 1897).

²⁸ Этим словом начинается весь этот ряд стихир.

²⁹ Поэтическая картина: таинственная, виденная прор. Иезекиилем, всегда заключенная (девическая), назначенная для прохождения Божия

благодать начинаёт, являючи миру Божию Матерь, Ею же земная с небесными совокупаются, во спасение душ наших.

Сегодня²⁸ неплодные врата открываются, и выступает девственная божественная дверь²⁹; сегодня благодать³⁰ начинает приносить плод, показывая миру Божию Матерь, посредством Которой соединяется³¹ земное с небесным³² для спасения душ наших. (Дважды)

Днесь всемирная радости провозвешение, днесь возвеша ветри, спасения провозвешницы, естества нашего разрешается неплодство: неплоды бо матери показуется Девствующия и по рождестве Зиждителеве, из Неяже чуждее присвоает Иже естеством Бог, и заблудшим плотию спасение содевает Христос Человеколюбец и Избавитель душ наших.

Сегодня предвозвешение³³ всемирной радости, сегодня повеяли ветры³⁴, предвозвестники спасения, разрешается неплодие природы нашей, ибо неплодная оказывается матерью девствующей и после рождества Создателя, из Которой Тот, Кто по естеству Бог, усвоает чуждое Себе и обольщенным через плоть устроает спасение, Христос Человеколюбец, Избавитель душ наших.

Днесь неплодная Анна раждает Богоотроковицу, от всех родов произбранную в жилище всех Царя и Зиждителя Христа Бога, во исполнение божественного смотрения, имже наздахомся земнороднии и обновихомся от тли к жизни неконечней.

(божественная) дверь стала видна, когда открылись неплодные врата, когда родила прав. Анна.

³⁰ Игра слов с именем «Анна», по-еврейски «благодать».

³¹ συνάπτεται — приспосаблиется, подлаживается.

³² τοῖς οὐρανοῖς — небесам.

³³ προοίμιον — предисловие.

³⁴ αἵροι — утренний ветерок. Редкий поэтический образ.

Сегодня неплодная Анна³⁵ рождает Богоотроковицу³⁶, предызбранную из всех родов в обитель Царя всех³⁷ и Создателя³⁸ Христа Бога, во исполнение божественного домостроительства³⁹, которым мы, земнородные⁴⁰, воссозданы⁴¹ и обновлены из тления⁴² к жизни непрекращающейся⁴³.

Слава и ныне. Днесь Иже на разумных престолах⁴⁴.

Паремии

И. Бытия 28:10–17

Изыде Иаков от студенца клятвеннаго, и иде в Харрань. И обрете место, и спа тамо, зайде бо солнце. И взят от камня места того, и положи возглавие себе, и спа на месте оном, и сон виде: и се лествица утверждена на земли, еяже глава досязаше до небес, и ангели Божии восхождаху и низхождаху по ней. Господь же утвердася на ней, и рече: Аз Бог Авраамов отца твоего, и Бог Исааков, не бойся. Земля, идеже ты спиши на ней, тебе дам ю, и семени твоему. И будет семя твое яко песок земный, и распространится на море и ливу, и север и на востоки, и возблагословятся о тебе вся колена земная, и о семени твоём. И се Аз с тобою, сохраняяй ты на всяком пути, аможе аще пойдеш; и возвращу ты в землю сию, яко не ймам тебе оставити, дондеже сотвори Ми вся,

³⁵ Говоря все прямее о событии, стихиры здесь впервые именуют и главную Участницу события.

³⁶ Θεόπαῖδα – божественную Девочку.

³⁷ Παῖς βασιλεί – Всецарю (ср. 7 ирм. 2 кан. Р.Х) соотв. «из всех родов».

³⁸ Κτίστη – Творцу по природе, а в предыдущей стихире – κτίσαντος – сотворившего.

³⁹ Οἰκονομίας. Так называет устройство Богом нам спасения ап. Павел (Еф. 3:9 и др.), имея в виду, должно быть, сравнение св. Церкви с домом Божиим. Отсюда это слово стало специальным богословским термином.

⁴⁰ Соотв. прежнему «из всех родов».

⁴¹ Соотв. прежнему «Создателя».

⁴² Соотв. прежнему «неплодная».

елика глаголах тебе. И воста Иаков от сна своего, и рече: яко есть Господь на месте сем, аз же не ведех. И убойся, и рече: несть сие, но дом Божий, и сия врата небесная.

Иаков вышел из Вирсавии и пошел в Харран, и пришел на (одно) место и (остался) там ночевать, потому что зашло солнце. И взял (один) из камней того места и положил себе изголовьем, и лег на том месте. И увидел во сне: вот, лестница стоит на земле, а верх ее касается неба, и вот ангелы Божии восходят и нисходят по ней. И вот, Господь стоит на ней и говорит: Я Господь, Бог Авраама, отца твоего, и Бог Исаака; не бойся. Землю, на которой ты лежишь, Я дам тебе и потомству твоему; и будет потомство твое, как песок земной: и распростираешься к морю, и востоку, и к северу и к полудню; и благословятся в тебе и семени твоем все племена земные; и вот Я с тобою; и сохраню тебя везде, куда ты ни пойдешь; и возвращу тебя в сию землю, ибо Я не оставляю тебя, доколе не исполню того, что Я сказал тебе. Иаков пробудился от сна своего и сказал: истинно Господь присутствует на месте сем; а я не знал. И убоился и сказал: как страшно сие место! Это не иное что, как дом Божий, это врата небесные⁴³.

Паремия эта, как и две последующие, читается под все Богородичные праздники. В ней изображается видение патр. Иаковом во сне таинственной лестницы, соединявшей небо и землю и служившей к восхождению на небо и нисхождению с неба на землю ангелов. Через

⁴³ Естественное заключение к ряду стихир.

⁴⁴ С припевом малого славословия в конце каждой группы стихир поется наиболее содержательная стихира и чаще всего на глас 6 или 8, как наиболее важные из гласов. Обоим этим условиям и отвечает первая из стихир на Господи возвах настоящего праздника. Вместе с тем эти стихирь возвращаются к своему началу – прием, излюбленный в богослужении (ср. стихирь на Господи возвах в Неделю Ваий и на Обрезание).

⁴⁵ Русская Библия не везде представляет собой буквальный перевод славянской. Это потому, что первая переведена с евр. текста, а вторая – с греч. (с перевода 72 толковников, сокращенно обозначаемогого LXX), а эти два текста Библии по местам дают не только различные выражения, но и не вполне тождественные мысли. В настоящей паремии разница эта мало заметна, но в двух следующих она по местам очень ощутительна.

это таинственное видение укреплялась Господом вера, поддерживалась бодрость прежде всего самого патриарха, находившегося в тяжелом одиночестве и шедшего в неизвестную далекую страну⁴⁶. Шел Иаков в Харран частью вследствие опасения преследований со стороны брата своего Исава, частью по совету матери своей Ревекки, чтобы взять себе жену из дочерей Лавана, родного брата Ревекки. Одинокий, без слуг и имущества, с одним посохом в руке и котомкой за плечами находился Иаков в чужой языческой стране⁴⁷, уже вдали от родных, на далеком пути в неведомую страну. Земля для него служила постелью, камень — изголовьем, небо — покровом. При таких тяжелых обстоятельствах жизни патриарха Господь явился ему ночью, во сне в видении таинственной лестницы. Своим таинственным откровением указывает Господь Иакову, что он находится под высшей божественной защитой, под покровительством служителей Бога — ангелов. Он одинок среди людей и беззащитен на земле; но, имея сонм защитников и Бога-Покровителя, он не должен бояться никаких опасностей, никаких невзгод; никто и ничто не помешает Господу исполнить великие обетования, данные Им деду и отцу Иакова, а через них и ему самому⁴⁸.

Вместе с тем этим таинственным видением представителю всего ветхозаветного человечества Иакову было указано на постоянное попечение Промысла Божия о земле и людях, на непрерывающееся общение мира

⁴⁶ «Студенец клятвенный» — перевод евр. названия города *Вирсавии*, находившегося на крайнем юге Палестины. Это место получило название *клятвенного колодца*, потому что Авраам у находившегося здесь колодца заключил клятвенный договор о мире с Авимелехом, царем филистимским (Быт. 21:31). Отсюда теперь Иаков начал свое путешествие. «Харран» — город в Месопотамии, из которого Авраам, после смерти своего отца Фарры, вышел по повелению Божию в Палестину (Быт. 11:32; 12:1-5).

⁴⁷ «Обрете место» — вблизи ханаанского города Лузы, названного Иаковым Вефилом, т.е. домом Божиим, в память явления ему здесь Бога в видении таинственной лестницы; поэтому впоследствии Луза и евреями переименована в Вефиль. Вефиль находится на севере от Иерусалима в 15 верстах от него и

духовного с избранниками Божиими. Эта связь неба и земли, Бога и людей как бы поддерживается таинственной лестницей, а служителями этого общения являются ангелы, нисходящие к людям на землю для исполнения повелений Господних, низводящие на людей разные виды милости Божией и восходящие к Богу с людскими мольбами, с ходатайством о людских скорбях, с отчетом об исполнении Божественных повелений. Верующему же и пророческому взору и ветхозаветного праведника видением таинственной лестницы предугазывалась и тайна будущего искупления Сыном Божиим греховного человечества, примирения неба и земли, Бога и людей через боговоплощение. Тогда грехом Адама разрушенный союз человека с Богом снова и в полной степени будет восстановлен; через воплощение Сына Божия, как через некую лестницу, снова и навсегда соединится небо с землей.

На такое понимание видения Иаковом таинственной лестницы указал и Сам Спаситель, когда обещал Нафанаилу, что он верой своей некогда увидит небо отверстым и ангелов Божиих «восходящих и нисходящих к Сыну Человеческому» (Ин. 1:51). Но кто же ближайшим и непосредственным образом послужил тайне боговоплощения, как не Пресвятая Дева рождением Сына Божия? Конечно, только через Сына Божия «мы имеем доступ к Отцу» Богу (Еф. 2:18), но Сам Сын Божий благоволил соединить в Себе с Божеством и человечество через

в 60 верстах от Вирсавии. Такой большой шестидесятиверстный путь Иаков мог сделать только при усиленном бегстве от раннего утра до позднего вечера. Равнины называют Иакова за это «сыном дня».

⁴⁸ «На море» – по направлению к Средиземному морю, расположенному на западе Палестины, значит *на западе*. «Лива» – юг. «Страшно место сие», как место особого явления, присутствия Господа, которое должно вызывать особое благоговение (страх) в людях. «Дом Божий» по евр. Вефиль. «Врата небесных» – образное выражение, заимствованное из особенностей древне-восточной жизни, где цари и правители у ворот города производили суд, выслушивали просьбы своих подданных и, значит, особенно часто являлись там.

воплощение от Пресвятой Богоматери, а потому Она есть поистине лестница, послужившая соединению неба с землей, Бога с человечеством. Своими молитвами, своим всегдашним заступничеством и ходатайством Пресвятая Богородица также облегчает нам доступ на небо, к Богу, и служит лестницей нашего спасения. Вот почему Церковь в своих песнопениях называет Богоматерь «лестницею возвысившею всех от земли благодатию», «мостом, преводящим от смерти к жизни, от земли на небо» (Акаф. кан. п. 4., икос 2) или и прямо лестницей Иаковлей: «Радуйся, лестнице высокая, юже Иаков виде» (Акаф., стих. 1).

Некогда странника патриарха видение таинственной лестницы ободрило и укрепило в далеком путешествии в неизвестную страну; теперь нас, христиан, дивная лестница — Богородица укрепляет в жизни, ободряет среди невзгод и бед Своим милостивым заступничеством перед Божественным Сыном.

II. Иезекииля 43:27; 44:1-4

Тако глаголет Господь: будет от дне осмаго и прочее, сотворят иереи на олтари всесожжения вашего, и яже спасения вашего, и приму вы, глаголет Адонай Господь. И обрати мя на путь врат святых внешних, зрящих на востоки: и сия бяху затворена. И рече Господь ко мне: врата сия затворена будут, и не отверзутся, и никтоже пройдет сквозе их, яко Господь, Бог Израилев, пройдет ими, и будут затворена. Яко игумен сядет в них снести хлеб, по пути еламских врат внидет, и по пути его изыдет. И введе мя по пути врат святых, сущих к северу, прямо храму; и видех, и се исполнь славы храм Господень.

Так говорит Господь: в восьмой день и далее, священники будут возносить на жертвеннике ваши всесожжения и благодарственные жертвы; и Я буду милостив к вам, говорит Господь Бог. И привел он меня обратно ко внешним воротам святилища, обращенным лицом на восток, и они были затворены. И сказал мне Господь: ворота сии будут затворены, не откроются, и никакой человек не войдет ими, ибо Господь Бог Израилев вошел ими, и они будут затворены. Что до князя, он, как князь, сядет в них, чтобы есть хлеб пред Господом, войдет путем притвора этих ворот, и тем же путем выйдет. Потом привел меня путем ворот северных перед лице храма, и я видел, и вот, слава Господа наполняла дом Господень.

Настоящая паремия представляет часть таинственного видения (гл. 40 — 48) прор. Иезекииля, созерцавшего, в бытность в плену ассиро-вавилонском, задолго (за 38 лет) до окончания этого плена, как бы строение необычайных города и храма, хотя и сходных с городом Иерусалимом и Соломоновым храмом. В этом видении пророку была предначертана будущая после пленная судьба богоизбранного народа, а вместе с тем в таинственных образах указаны некоторые черты еще более отдаленного будущего — благодатного царства Мессиянского. В частности, пророк Иезекииль, описав сам таинственный храм (главы 40 — 42) и описывая освящение его (гл. 43), в заключение указывает, что это освящение храма, при совершении различных жертвоприношений, будет продолжаться семь дней (число семь — священное, означающее полноту, законченность, совершенство); с *восьмого* же дня (значить, после заключения, исполнения (семь) одной эпохи: *восемь* — число, обозначающее новый, будущий век) на новом жертвеннике начнется целый ряд жертвоприношений. И эти новые жертвы, в отличие от старых жертв и на прежнем жертвеннике, будут милостиво (русск. текст) приниматься Господом, по торжественному уверению Самого

Бога («такое глаголет Господь», «глаголет Господь»). Конечно, это — жертвы нового порядка, жертвы преданности и любви («всесожжения») и жертвы любви и мира («яже спасения вашего», по-русски — «благодарственные жертвы»).

После этого таинственный муж, водивший пророка по храму к городу, принял его и поставил у восточных внешних ворот святилища (называемых так в отличие от внутренних, которые вели во внутренний двор храма, а эти вели во внешний, окружавший сам храм, двор). Эти ворота были закрыты навсегда и для всех людей; закрыты потому, что, как открыл пророку Сам Господь, через эти ворота «вошел» (слав. «внидет») Господь Бог; это-то вхождение таинственными воротами Самого Бога сделает их неприступными и священными. Даже старейшина (по-евр. «князь», по-греч. ἡγούμενος «старейшина», по-слав. тексту — «игумен») не будет иметь права, как и все, ступить на священный порог этих ворот, а будет иметь лишь право вкушать пред Господом части мирной жертвы и хлебных приношений у этих ворот и подходить («войдет») к ним и уходить от них через боковой ход («по пути елама» — путем притвора, так как *елам* — не переведенное по-греч. и слав. еврейское слово, означающее притвор, галерею), ведущий сюда. Наконец, пророку была показана слава Божия, наполнявшая храм, где таинственно восседал Сам Господь. Для этого пророк от восточных ворот, где он раньше находился, был приведен к храму «путем ворот северных», а не через ближайшие внутренние восточные ворота, потому что эти ворота были закрыты для пророка, как и для всех.

По мысли отцов Церкви и церковных песнопений, таинственные врата, закрытые для всех людей и навсегда по прохождении ими Самого Господа, указывали на таинство воплощения Сына Божия от Приснодевы Марии. «В этом образе,— говорит бл. Феодорит,— пророк дает нам

проразуметь девственную утробу, в которую никто не входит и не исходит, кроме Самого только Владыки. И бл. Иероним говорит: «Прекрасно некоторые под затворенными воротами, через которые один Господь Бог Израилев входит, разумеют Марию Деву, Которая и прежде рождения и после рождения осталась Девой».

III. Притчей 9:1-11

Премудрость созда себе дом, и утверди столпов семь. Закла своя жертвенная, и раствори в чаши своей вино, и уготова свою трапезу. Посла своя рабы, созываючи с высоким проповеданием на чашу, глаголющи: иже есть безумен, да уклонится ко мне; и требующим ума рече: приидите, ядите мой хлеб и пейте вино, еже растворих вам. Оставьте безумие, и живи будете, и взыщите разума, да поживете, и исправите разум в ведении. Наказуяй злыя приимет себе безчестие, обличаяй же нечестиваго опорочит себе, обличения бо нечестивому раны ему. Не обличай злых, да не возненавидят тебе; обличай премудра, и возлюбит тя. Даждь премудрому вино, и премудрший будет; сказуй праведному, и приложит приимати. Начало премудрости — страх Господень, и совет святых — разум. Разумети бо закон помысла есть благаго. Сим бо образом многое поживеши время, и приложатся тебе лета живота.

Премудрость построила себе дом, вытесала семь столбов его, заколола жертву, растворила вино свое и приготовила у себя трапезу; послала слуг своих провозгласить с возвышенностью городских: «кто неразумен, обратись сюда!» И скудоумному она сказала: «идите, ешьте хлеб мой и пейте вино, мною растворенное; оставьте неразумие, и живите, и ходите путем разума». Поучающий кощунника наживет себе бесславие, и обличающий нечестивого — пятно себе. Не обличай кощунника, чтобы он не возненавидел тебя; обличай мудрого, и он возлюбит тебя; дай

наставление мудрому, и он будет еще мудрее; научи правдивого, и он приумножит знание. Начало мудрости – страх Господень, и познание Святого – разум; потому что через меня умножатся дни твои, и прибавится тебе лет жизни.

В этой паремии говорится о Божественной Премудрости (о Боге) как устроительнице Царства Божия или Церкви на земле. Причем отцами Церкви под «домом Божиим», созданным Премудростью, разумеется Церковь новозаветная, созданная Сыном Божиим через воплощение Его. И ап. Павел называет Церковь Христову *домом Божиим* (1 Тим. 3:15). По изображению паремийного чтения, дом Божий утверждён на *семи столбах*, таким образом создан прочно (число семь – полнота, совершенство), незыблемо или, по толкованию некоторых, Церковь Христова утверждена семью дарами Св. Духа (Ис. 11:12), или семью соборами, или семью таинствами. В Церкви Христовой для верующих уготованы обильные блага, изображаемые здесь под образом *трапезы* – священных мяс ветхозаветных мирных жертв (*θύματα* – жертвы) и растворенного водой вина. Величайшим благом в Церкви Христовой является божественная трапеза в таинстве Евхаристии, которую в частности и можно тут разуметь. К этой Своей трапезе, к участию в благах Церкви Премудрость призывает людей через открытую проповедь («высоким проповеданием») *своих рабов* – евангелистов, апостолов и других проповедников Слова Божия. Их устами Она зовет в Церковь не «премудрых мира сего», а сознающих себя невеждами («иже есть безумен»), скудоумными («требующим ума»); таким людям Она предлагает войти в Церковь, наслаждаться благами ее, получить то знание, какого они были лишены, жить во свете истинного познания и благочестия, приобретая залог жизни вечной. При этом Премудрость даст самим Своим рабам-проповедникам наставление избегать

общения с явно нечестивыми людьми, научает их осторожности и осмотрительности в деле проповедания людям злым, порочным, нечестивым (по русск. тексту «кошунникам» и «нечестивым»), потому что такая проповедь, явно бесполезная для озлобленных нечестивцев, лишь повредит самим проповедникам. Это то же, что и Спаситель говорит: «не дадите святая псом, не пометайте бисер ваших пред свиньями, да не поперут их ногами своими и вращеся расторгнут вы» (Мф. 7:6). Только люди, расположенные к истине и правде, охотно воспринимают наставление («скажуй») и способны к приумножению знания истины («приложит приимати»). И это потому, что основанием стремления к мудрости, условием приобретения ее является *«страх Господень»* – благоговейное смирение пред Богом, преклонение пред Святым: «познание Святаго – разум» (по-слав. и греч. – «совет святых разум», т.е. познание истины – во внимании к наставлениям святых). Всего этого нечестивые лишены, как лишены они и *«помысла благаго»* для познания закона, а потому и неспособны принять наставления проповедников Слова Божия. Не могут поэтому нечестивые получить и благ Премудрости, и в частности, долголетия, так как, по слову апостола, только «благочестие на все полезно, ибо ему принадлежит обетование настоящей и будущей жизни» (1 Тим. 4:8).

В этой паремии прямо не говорится о Пресв. Богородице, но чтение это не может не напоминать о Ней верующему, потому что именно Богородица послужила делу воплощения Божественной Премудрости – Сына Божия, Который кровью Своей создал Церковь Свою. На Своей божественной трапезе, в таинстве Евхаристии Он дает верующим вкушать пречистое Свое тело, которое найдем Св. Духа образовалось в утробе Приснодевы Марии. К тому же в *доме Божиим* – в Церкви Христовой, созданной

Сыном Божиим, первое место принадлежит Богородице, Которая и Сама называется в церковных песнопениях «Света чертогом», «жилищем всех Царя и Зиждителя Христа Бога», «пречистым храмом Спасовым».

Стихиры на литии

Эти стихиры рассматривают событие преимущественно с исторической точки зрения и главным образом по его значению для павших прародителей (это в каждой стихире); особенно стихиры останавливаются на том следствии, которое имело событие по отношению) к смерти и жизни, к аду и раю; но одна стихира (2-я) занимается значением события для развития на земле девства и чистоты, прикровенно указывая нам на тесную связь этого подвига с чаянием вечной жизни. Особенного ликования стихиры достигают в последней, заключительной из них, где вместе с тем дается и самый всеохватывающий образ всего значения события, причем это значение здесь выступает в невиданной доселе высоте и глубине.

Самогласны, глас 1. Стефана Святоградаца

Начало нашего спасения, людие, днесь бысть. Се бо пронареченная от родов древних Мати и Дева и приятелище Божие от неплодове родитися происходит, цвет от

⁴⁹ Не ἀρχή «начало», а ἀπαρχή – первенцы от плодов, приносимые в жертву, начатки в приношении, лучшая часть его.

⁵⁰ Величие события умножается от того, что оно готовилось веками. Целые поколения людей подготавливались Богом к произведению из себя такой личности, как Пресв. Дева, имевшая соединить в себе несоединимое – девство и материнство, вместишь Невместимого. Из древних родов наиболее послужил здесь благочестивый род Иессея.

⁵¹ βοῦθειον, слав. прятельище, приемник; на позднейшем языке «гостиница».

⁵² Ис. 11:1. Это пророчество Исаии говорит о рождении Мессии из рода Давидова в то время, когда этот род лишится своего прежнего величия и от него останется только корень, не видный из под земли и не позволяющий ожидать ростка. Это пророчество с особенной точностью исполнилось благодаря тому обстоятельству, что Мать Мессии родилась от неплодных. Поэтому в службе Рожд. Богородицы так часто упоминается это пророчество.

⁵³ εὐφραίνεσθαι рассудочная, спокойная, сосредоточенная радость (благодущие).

Ииссеа и от корене его жезл прозябѣ. Да радуется Адам праотец и Ева да веселится радостию, се бо созданная от ребра Адамова Дщерь и Внуку блажит явственне: родися бо мне, рече, избавление, ебоже ради от уз адовых свободюся. Да радуется Давид, бия в гусли, и да благословит Бога: се бо Дева происходит от утробы неплодныя ко спасению душ наших.

Сегодня настал, люди, предначаток⁴⁹ нашего спасения, ибо предназначенная от древних родов⁵⁰ (быть) Матерью, Девой и обителью⁵¹ Божества появляется для рождения от неплодной. Вырос цвет от Ииссея и стебель от корня его⁵². Да радуется⁵³ праотец Адам, и особенно да веселится⁵⁴ Ева. Созданная⁵⁵ из ребра Адамова, она громко ублажает дочь и внуку (свою), говоря: «для меня родилось избавление, благодаря которому я освобожусь от уз ада». Да веселится⁵⁶ Давид, ударяя в гусли⁵⁷ и да благословляет Бога. Вот Дева происходит от неплодной утробы⁵⁸ ко спасению душ наших.

Приидите, любодѣвственнии вси и чистоты рачителие, приидите, подымите любовь дѣвства похвалу, от камене тврдаго текущий источник Жизни, от безчадствующия купину невещественнаго Огня, очищающаго и просвещающаго души наша.

Придите, все любители дѣвства и ревнители чистоты, придите, примите хвалу⁵⁹ дѣвства, текущий из твердого

⁵⁴ ἀγαλλιάσθω χαίρουσα – восторженная радость; первое слово, употребляемое только в позднейшем языке и Н. З., усиливает второе слово. Естественно, что у Евы радость и больше, и порывистее.

⁵⁵ οἰκοδόμημα – сложное строение (о построении дома).

⁵⁶ ἀγαλλιάσθω – «веселится», не просто «радуется», – сила радости от поэтической чуткости и вдохновения.

⁵⁷ κινύρα – греческая переделка евр. кинор – струнный инструмент (у LXX в 1 Цар. 10:5, 16:16), чем-то отличавшийся от другого струнного инструмента «псалтири» (ср. Пс. 150:3, где по греч. этот же инструмент назван кивара), должен быть, похожий на цитру (а псалтирь на гитару или арфу).

⁵⁸ От «неплодная утробы» ἐκ μήτρας ἀγόνου. Конкретнее, чем в начале стиха: «от неплодове».

⁵⁹ Слав. «похвалу», καύχημα, предмет похвалы (позднейшее слово).

камня источник Жизни⁶⁰, от бездетной купину невестественного Огня⁶¹, очищающего и просвещающего⁶² наши души.

Анатолия патриарха⁶³

Что шум празднующих бывает? Иоаким и Анна торжествуют тайно, радуйтесь с нами, глаголюще, Адаме и Ево днесь: яко имже древле преступлением затвориша рай, плод благославлен нам дадеся — Богоотроковица Мариа, отверзаючи его всем вход.

Что это за гул праздничный? Иоаким и Анна таинственно⁶⁴ торжествуют, говоря: «сорадуйтесь нам, Адам и Ева, так как нам, для которых вы в древности затворили рай, дарован славнейший плод — Богоотроковица Мариа⁶⁵, открывающая всем вход в него»⁶⁶.

Пронареченная всех Царица, Божие обителище, от неплодная днесь утробы пройде Анны славныя, Приносущнаго Существа божественное пребывалище, Ею же безстудный ад попрася и всеродная Ева в твердую жизнь вводится. Той достойно возопийм: блаженна Ты в женах, и Плод чрева Твоего благословен.

⁶⁰ Пресв. Дева сравнивается за рождение от бесплодной с водой, изведенной в пустыне из камня.

⁶¹ Это сравнение соответствует предыдущему по области, из которой берется (водительство Израиля в пустыне), и по контрасту: огонь и вода.

⁶² Огонь жжет (грехи) и светит (душе).

⁶³ В греч. просто «Анатолия», и это вернее: стихиры этого праздника не могли появиться в VI в., когда был патриархом Анатолий; вероятно, это Анатолий, инок или игумен Студийского монастыря IX в.

⁶⁴ μυστικῶς, слав. «тайно»: радость Иоакима и Анны была не мирская и житейская, а святая, основанная на религиозном созерцании происшедшего рождения; отсюда дальнейшее приглашение со стороны их к радости Адама и Евы.

⁶⁵ Впервые в стихирах Виновица торжества названа по имени.

⁶⁶ В греч. «открывающая им всем вход».

⁶⁷ Παντάνασσα, слав. «всех Царица». "Αναξ — древний титул царей (βασιλεύς) и богов, как царей.

⁶⁸ κατοικητήριον, слав. «обителище», может быть, сильнее, чем в I стихире, где скорее «пристанище».

⁶⁹ ἡθῦος — другое слово, чем в I стихире, более древнее и поэтическое.

⁷⁰ ἡγλαισμένης, собственно: «просиявшей», «заблиставшей».

Предназначенная быть всецарицей⁶⁷, Божия обитель⁶⁸ произошла сегодня от неплодной утробы⁶⁹ славной⁷⁰ Анны, божественное место⁷¹ присносущного Существа. Ею пофран бесстыдный ад⁷² и всеродная⁷³ Ева вводится в прочную жизнь⁷⁴. Ей по достоинству воскликнем: благословенна Ты в женах, и благословен Плод чрева Твоего⁷⁵.

Слава и ныне, глас 8. Сергия патриарха⁷⁶

В благознаменитый день праздника нашего вострубим духовною цевницей: Яже бо от семени Давидова днесь раждается Мати Живота, тьму разрешаючи, Адамово обновление и Евино воззвание, и нетления источник, тли пременение; Еяже ради мы обожихомся и от смерти избавлены быхом. И возопийм Той с Гавриилом, вернии: радуйся, Благодатная, Господь с Тобой, Тебе ради даруяй нам велию милость.

В знаменательный⁷⁷ день нашего праздника затрубим⁷⁸ в духовную свирель⁷⁹, ибо от семени Давидова сегодня рождается Мать Жизни⁸⁰, разгоня тьму, обновление⁸¹ Адама, воззвание⁸² Евы, источник нетления, прекращение тления⁸³. Через Нее мы

⁷¹ Слав. «пребывалище», τέμενος – собств. священный участок земли.

⁷² Усиление мысли 1-й стих.: «от уз адовых свободуся».

⁷³ «Мать всех живущих». Быт. 3:20.

⁷⁴ Положительная сторона мысли, выраженной в предыдущем предложении с отрицательной стороны.

⁷⁵ В сознании бессилия своих похвал мы заимствуем боговдохновенный язык прав. Елисаветы: Лк. 1:42

⁷⁶ В греч. «Сергия Агиополита», т.е «святоградца», инока палестинского мон. св. Саввы, исповедника IX в.

⁷⁷ Слав. «благознаменитый», εὐσημῶ.

⁷⁸ Не в собственном смысле, а «заиграем», т.к. в греч. тексте речь о струнном инструменте; св. Феодор Студит трубой (σάλπιγξ) называет било (Migne, PG 99, 1745).

⁷⁹ Слав. «цевницу», но греч. κιθάρα, струнный инструмент: гитара, лира.

⁸⁰ Подобная мысль в стихирах 1, 2, 4 Здесь сильнее.

⁸¹ ἀνάπλασις – собств. «воссоздание».

⁸² ἀνάκλησις – не «воссоздание», как Адама, так как «создан» («вылеплен» – πλάττω) в собственном смысле был только Адам, а Ева произошла от него.

⁸³ Телесная сторона дарованной жизни.

обожены⁸⁴ и избавлены от смерти⁸⁵. Воскликнем же, верные, Ей с Гавриилом: радуйся, Благодатная, Господь с Тобою⁸⁶, Тобою⁸⁷ подающий нам великую милость⁸⁸.

Стихиры на стиховне

После данного в предыдущих группах стихир достаточного разъяснения всего значения празднуемого события, эти стихиры — преимущественно субъективного, лирического содержания — приглашают нас, весь мир, все сословия (2-я) и роды (3-я) его к радости, указывая на самое общее значение события — рождение на земле обиталища Божия. Вместе с тем это — первые стихиры, заканчивающиеся молитвой.

Самогласны, глас 4. Германа патриарха⁸⁹

Всемирная радость от праведных возсия нам, от Иоакима и Анны Всепетая Дева: Яже премногия ради чистоты храм Божий одушевленный бывает, и едина воистинну Богородица познавается. Той молитвами, Христе Боже, мир миру низпосли, и душам нашим велию милость.

⁸⁴ Впервые такое сильное понятие.

⁸⁵ Что возможно было, при телесности, только через обожение.

⁸⁶ Заимствуется не богодохновенный только, как в конце предыдущей стихиры, а прямо ангельский язык: Лк. 1:28.

⁸⁷ Потому что «с Тобою».

⁸⁸ Конец однородный с 1 и 2 стихирами, но сильнее.

⁸⁹ Герман, патриарх Константинопольский († 740 г.).

⁹⁰ δι' ὑπερβολῆν ἀγαθότητος «за превосходство доброты», слав. свободно: «премногия ради чистоты», может быть, в виду Мф. 19:17; Лк. 18:19 («никтоже благ, токмо един Бог»).

⁹¹ Впервые стихиры называют Пресв. Деву «храмом Божиим»; ср. выше — престол, небо, дверь, приятелище, пребывалище.

⁹² Впервые в стихирах такое наименование Пресв. Девы.

⁹³ ἰκεσιας, просительной молитвы, в отличие от просто молитв (εὐχαί).

⁹⁴ «Миру» соотв. «всемирная» в начале стихир.

⁹⁵ Большой дар, чем миру

⁹⁶ Пс. 44:11. В псалме это относится непосредственно к Церкви Ветхозаветной, Израилю, в образе Царицы, стоящей одесную Мессии — Царя. Здесь это приглашение обращено к Пресв. Богородице, Которая в этот день рождества

Всемирная радость воссияла нам от праведных – от Иоакима и Анны – всеми воспеваемая Дева, Которая за превосходство чистоты⁹⁰ становится одушевленным храмом⁹¹ Божиим и одна является Богородицей⁹². Ея мольбами⁹³, Христе Боже, ниспосли миру мир⁹⁴, а душам нашим – великую милость⁹⁵.

Стих: Слыши, Дщи, и виждь, и приклони́ ухо Твое́.

Слыши, дочь, и смотри, и приложи ухо твоё⁹⁶.

Ангеловым проречением плод пречист от Иоакима и Анны праведников днесь произыде Дева, небо и престол Божий и приятелище чистоты, радость провозвещающе всему миру. Живота нашего Ходатаице, клятвы отъятие, благословения подание. Тем в рождестве Твоем, Дево богозванная, миру мир испроси, и душам нашим великую милость.

По предсказанию ангела⁹⁷, от Иоакима и Анны сегодня произошёл пречистый⁹⁸ плод⁹⁹, Дева¹⁰⁰, небо и престол Божий, обитель чистоты¹⁰¹, обещающая¹⁰² радость всему миру, представительница¹⁰³ жизни нашей, уничтожение клятвы, подаяние¹⁰⁴ бдагословения. Испроси же в рождество Твое, Дева богопризванная, миру мир, а душам нашим великую милость¹⁰⁵.

Ее выступает как великая дочь своих родителей. Устами псалмопевца Церковь приглашает Ее внимательно выслушать Божие предопределение о Себе, об ожидающем Ее великом назначении, которое изображает второй припев: «Лицу Твоему помолются богатии людстии».

⁹⁷ Отмечается вся важность этого обстоятельства в событии: что рождество Пресв. Девы произошло по предсказанию ангела, как еще немногие, лишь самые великие, рождения.

⁹⁸ πῦλοντος – собств. «всечестный».

⁹⁹ γένος – «рождение»

¹⁰⁰ В греч и др.-слав. зват. падеж, как и далее: «ходатаице».

¹⁰¹ См. ранее (в 1-й литийной стихире); «приятелище (то же δοχέιον) Божие». Чистота и Бог совпадают.

¹⁰² προφητεία – предупреждающая.

¹⁰³ πρόξενος – должность у древних, соотв. нашему консулу, отсюда – заступник, ходатай; замечательно, что в приложении к Богоматери не употребляется, в отличие от Христа, μεσίτης, посредник, ходатай.

¹⁰⁴ ἀντίδοσις – замена проклятия благословением.

¹⁰⁵ Молитвенное обращение к Пресв. Деве соотв. такое же обращение ко Христу в конце предыдущей стихире.

Стих: Лицѹ Твоемѹ помѡлятся богѡтїи людьстїи.

*Богатейшіе из народа будут умолять Тебя*¹⁰⁶.

Неплѡды безчѡдная Анна днесь рукама да восплѣщет свѣтло, да светлонѡсят земнѡя, цѡрие да играѡт, свѡтитѣлие во благословѣнїих да веселятсѡ, да прѡзднует весь мир: се бо Царїца и непорѡчная Невѣста Отча от корене Иессѣева прозябѣ. Ктомѹ женѹ в печѡлех не родѡт чад: рѡдѡсть бо процветѣ, и живѡт всем челѡвѣком в мїре жїтельствует. И ктомѹ дѡры Иоакїмовы не возвращѡются, рыдѡние бо Анны в рѡдѡсть преложїсѡ: рѡдуйтсѡ мнѣ, глабѡлющи, весь избрѡнный Израїль: се бо дадѣ ми Госпѡдь одушевлѣнную палѡту божѣственныя слѡвы Егѡ, во ѡбщее весѣлие и рѡдѡсть, и спасѣние душ нѡших.

*Неплодная нерождающая Анна светло да рукоплещет сего дня, все земное да сияет; цари да ликуют*¹⁰⁷, *да веселятся святители в благословениях*¹⁰⁸, *весь мир да празднует. Ибо вот Царица*¹⁰⁹; *непорочная Невеста Отца*¹¹⁰, *произросла из корня Иессеева*¹¹¹. *Уже не будут жены в печали рождать детей, ибо радость процвела и жизнь людей обитает*¹¹² *в мире*¹¹³. Уже не

¹⁰⁶ Пс. 44:18. Новорожденной предсказывается великая слава, заключающаяся в том, что Ее лично будут умолять о помощи даже «богатейшие из народа», настолько Она будет превосходить всех силой и богатством; конечно, богатство здесь разумеется духовное.

¹⁰⁷ *окрѡтѡсѡи* – собственно «да прыгают от радости»

¹⁰⁸ В благословениях Бога, в хвалениях Ему. «Святители» (*їерѣїс*) – священники.

¹⁰⁹ *Васїлїсса* – другое слово, по сравнению с 4 стих на литии; обыкновенное название царицы.

¹¹⁰ Очень смелый образ.

¹¹¹ См. прим. 52 и ср. «неплоды» в начале стихирь.

¹¹² *полїтѣбѣтѡи* – живет на правах гражданства

¹¹³ Болезни при родах стоят во внутренней связи с господством смерти на земле, есть одна из сторон проявления этого господства.

¹¹⁴ Такое значение придается этому эпизоду в истории события (в предании о нем), что он сопоставляется с уничтожением смерти и болезней рождения на земле. Так все в делах Промысла между собой тесно связано и нет ничего маловажного в них.

возвращаются Иоакиму дары¹¹⁴, ибо плачь Анны перешел в радость. Сорадуйтесь мне, говорит она¹¹⁵, весь избранный Израиль; ибо вот Господь дал мне одушевленный дворец божественной славы Его, к общему веселию и радости^{116а}; и к спасению наших душ^{116б}.

Слава и ныне, глас 8. Сергия патриарха¹¹⁷

Приидите вси вернии, к Деве тецем: се бо раждается Аже прежде чрева предвиденная Бога нашего Мати, девства сосуд, Ааронов прозябший жезл от корене Иессеева, пророческое проповедание, и праведных Иоакима и Анны прозябение. Раждается убо, и мир с Нею обновляется. Раждается, и Церковь во свое благолепие украшается. Храм святой, Божества приятелище, девственный сосуд, царский чертог, в немже преславное неизреченного соединения сошедшихся во Христа естеств совершенное содеяся таинство. Ему же поклоняющися, воспеваем Девы Всенепорочныя рождество.

Придите, все верные, поспешим к Деве¹¹⁸. Вот рождается предопределенная¹¹⁹ до утробы (до зачатия) Мать Бога нашего,

¹¹⁵ С греч. «говорящей», т.е. Анны: но и славянский перевод, обыкновенно до буквальности точный, здесь допускает перифраз.

^{116а} εὐφροσύνη καὶ χαράν – первая – длительная радость, вторая – более сильная.

^{116б} Для соответствия с окончанием предыдущих стихир на стиховне. Стихира эта настолько всеобъемлюща по содержанию, что она, видимо, предназначалась в качестве заключительной или, по крайней мере, на Славу (ср. стихиры на хвалитех 8 ноября и 6 дек.).

¹¹⁷ В греч. «Сергия Агиополита»; относительно этого наименования см. прим. 76, славянский текст имеет в виду, вероятно, патриарха при имп. Ираклии, 630–688 гг., которого считают автором акафиста Пресв. Богородице.

¹¹⁸ Тогда как 1-я стихиры на стиховне заключала обращение ко Христу, 2-я такое же обращение к Богоматери. 3-я ко всему миру, эта стихиры содержит уже обращение к нам самим.

¹¹⁹ προορισθεῖσα – то же слово, что в начале 4-й стихиры на литии; слав. текст переводит здесь иначе, может быть, для разнообразия, на том основании, что предопределение Божие основано на предведении (Рим. 8:29). Перечисляются все пункты значения Пресв. Богородицы с изначального.

сосуд¹²⁰ девства¹²¹, Ааронов жезл, прозябший от корня Иессеева¹²², возвещение пророков¹²³ и прозябение Иоакима и Анны¹²⁴: рождается, и мир с Нею обновляется¹²⁵; рождается¹²⁶, и Церковь облекается в свое благолепие¹²⁷. Это – храм святой¹²⁸, обитель Божества¹²⁹, девственное орудие¹³⁰, царский дворец¹³¹, в котором совершилось преславное таинство неизреченного единения соединившихся во Христе естеств¹³², чему поклоняясь¹³³, воспевая рождество всенепорочной Девы¹³⁴.

Тропарь

Тропарь, как важнейшая и чаще других употребляемая церковная песнь, обычно в самой сжатой форме дает изображение празднуемого события с его внешней и внутренней стороны, т.е. давая картину его, очерчивает и значение его. Такую же цель преследует и кондак, не менее важная и употребительная церковная песнь. А чтобы не было совпадения в содержании этих песней, нередко тропарь занимается более одной из этих сторон, чаще всего внутренней, а кондак более другой, большей частью внешней. Такое именно соотношение между тропарем и кондаком настоящего праздника. Тогда как кондак занимается более внешней и исторической стороной

¹²⁰ κειμήλιον – собств. имущество, отложенное в сторону, сокровище

¹²¹ Первое значение Пресв. Девы Марии, что Она стала Матерью Божией; второе, что она была сосудом девства. Знаменательное сопоставление.

¹²² Сопоставлением того прообраза, который представляет собой прозябший жезл Ааронов, с предсказанием Исаии о жезле из корня Иессеева искусно указывается на происхождение Пресв Богородицы по отцу из рода Давида, а по матери – из рода Ааронова.

¹²³ В предыдущем выражении была речь о прообразах, здесь – о пророчествах.

¹²⁴ Последняя (по времени) черта достоинства Пресв. Богородицы: Она – плод праведников.

¹²⁵ Доселе стихира говорила о достоинстве Новорожденной, отседа – о следствиях события.

¹²⁶ τίκτεται, а ранее γεννάται Γεννάω – рождать в приложении к мужчине, τίκτω – рождать в приложении к женщине.

¹²⁷ Значение менее широкое, чем для мира, во не менее важное и обуславливающее то С этим рождением Церковь имела получить все свое святое благолепие, а от этого целый мир – обновление.

события, тропарь кратко изображает все значение Рождества Пресв. Богородицы для мира. Оно обрадовало вселенную тем, что от Пресв. Богородицы засияло над миром как бы новое солнце, солнце правды Христос, уничтоживший проклятие за грех и связанную с ним смерть и даровавший благословение и жизнь. Общее и прямее нельзя было изобразить благ, принесенных Рождеством Пресв. Богородицы. Христос назван солнцем правды, может быть, в подражание тропарю Рождества Христова.

Тропарь, глас 4

Рождество Твое, Богородице Дево, радость возвести всей вселенной: из Тебе бо возсия Солнце правды — Христос Бог наш, и разрушив клятву, даде благословение, и упразднил смерть, дарова нам живот вечный.

Твое рождество, Богородица Дева¹³⁵, возвестило¹³⁶ радость целой вселенной, ибо из Тебя воссияло¹³⁷ Солнце правды — Христос Бог наш; уничтожив клятву, Он дал благословение и, упразднив смерть, даровал вечную жизнь.

¹²⁸ Этим в свою очередь обуславливается предыдущее; потому Пресв. Дева имела такое значение для Церкви, что Она сама была храмом Божиим.

¹²⁹ Пресв. Дева была в большей степени обителью Божества, чем даже храм. «Обитель» см. прим. 51.

¹³⁰ ὄργανον — не обителью лишь Божества стала Пресв. Дева, но и орудием Его воздействия на мир, — и это благодаря своей девственной чистоте. Т.о. здесь нет повторения прежде сказанного.

¹³¹ θάλασος — в класс. яз. спальня, терем, вообще жилище. Обитель Бога, как Царя мира. Тесная связь с предыдущими сравнениями.

¹³² Основание всего предыдущего. Подражание «догматикам» Иоанна Дамаскина.

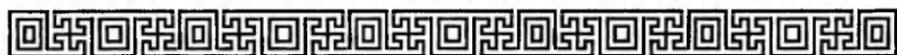
¹³³ Таинству. Благоговей пред ним.

¹³⁴ Объединение в двух словах всего содержания стихир (двух ее частей) и естественное заключение ко всему ряду стихир вечерни.

¹³⁵ «Дева» нет в греч.

¹³⁶ ἐμήρυσε — показало, объявило.

¹³⁷ ἀνέτειλε — взошло.



Утренняя

Седалны по кафисмах

Праздничные песни утрени, ряд которых открывается *седальными* по кафисмах, естественно должны воспевать событие сначала, не продолжая мыслей вечерних песней, хотя и имея их в виду, дополняя и договаривая. Соответственно этому, две первые праздничные песни утрени — седальны по кафисмах — изображают событие, так сказать, с генеалогической стороны, останавливаются на происхождении Пресв. Девы от рода Давидова. При этом первый седален заглядывает еще больше вглубь времен, указывая во Христе Создателя, нового Адама и вечного Царя, а второй седален говорит уже не столько о самом событии, сколько о впечатлении от него, о радостности события, отмечая повсеместность, всемирность принесенной им радости. Таким образом, в 1-м седальне отмечается всеобъемлющее значение события по времени, во 2-м — по месту.

¹³⁸ Подобен, *προσβόλιον* означает, что данную песнь нужно петь напевом другой песни, а не обычным гласовым напевом; напевы этих подобнов художественнее и изысканнее обычных гласовых напевов.

¹³⁹ «Удивися Иосиф» — богородичен к воскресным седальнам Октоиха 4 гл. по 1 кафисме; напев этого богородична один из самых красивых подобнов и употребляется часто в великие праздники (в печатном виде его можно видеть в «нотном обиходе» Киево-Печерской лавры).

¹⁴⁰ Искусный поэтический троп, основанный на 2 Цар. 7:12–13; Пс. 85:5; 131:11.

¹⁴¹ *παρθένου*. Слав. перевод «девицу» должно быть, хочет оттенить юность Пресв. Девы.

¹⁴² *πλαστουργός* — собств. лепщик, ваятель; малоупотребительное у классиков слово; у церк. писателей. творец.

По 1-й стихологии седален, глас 4.

Подобен¹³⁸: Удивися Иосиф¹³⁹

Возопий, Давиде, что клятса тебе Бог? Яже мне клятса, рече, и исполни уже: от плода чрева моего давший Девуцу, из Неяже Содетель Христос, новый Адам, родися Царь на престоле моем, и царствует днесь, имея Царство недвижимо. Не плоды раждает Богородицу и питательницу Жизни наша.

Объяви, Давид, в чем клялся тебе Бог¹⁴⁰. «В чем клялся Он мне, говорит (Давид), то исполнил уже, дав от плода чрева моего Деву¹⁴¹, от Которой родился Создатель¹⁴² Христос, новый Адам¹⁴³, Царь на престоле моем¹⁴⁴ и царствует до ныне¹⁴⁵, имея непоколебимое царство». Не плодная рождает Богородицу и питательницу¹⁴⁶ Жизни нашей¹⁴⁷.

По 2-й стихологии седален, глас 4.

Подобен: Удивися Иосиф¹⁴⁸

От корене Иессеева, и от чресл Давидовых, Богоотроковица Мариам раждается днесь нам, радостию бо радуются всяческая и обновляются. Срадуйтесь купно, небо и земля; восхвалите Ю, отечества язык. Иоаким веселится и Анна торжествует, зовущи: не плоды раждает Богородицу и питательницу Жизни наша.

¹⁴³ 1 Кор 15:45. И Создатель, и Сам создание Свое, как вочеловечившийся.

¹⁴⁴ Лк. 1:32-33; ср. 2 Цар. 7:13.

¹⁴⁵ Такой только смысл может иметь «сегодня» в этой связи.

¹⁴⁶ трофόν – кормилица, воспитательница.

¹⁴⁷ Заключение седална без видимой связи с его содержанием, просто и кратко выражает значение празднуемого события, обращая внимание на чудесный контраст в нем: не плодная, несмотря на то, что неплодие считалось у евреев позорной карой за грехи, рождает Богородицу; несмотря на то, что неплодие в сущности есть омертвление утробы, Анна рождает питательницу (кормилицу) самой Жизни нашей – Христа.

¹⁴⁸ См. прим. 137.

От корня Иисеева и от бедр¹⁴⁹ Давидовых¹⁵⁰ рождается сегодня нам Богоотроковица Мария. Все весьма радуется¹⁵¹ и обновляется¹⁵². Сорадуйтесь вместе, небо и земля, восхвалите Ее племена¹⁵³ народов. Иоаким веселится, и Анна торжествует¹⁵⁴, зывая: неплодная рождает Богородицу и питательницу Жизни нашей¹⁵⁵.

Величание

Величание поется на самой торжественной части праздничного всенощного бдения и многократно повторяется со стихами так называемого «избранного псалма» (т.е. сборного, составленного из стихов разных псалмов, но начинающегося обязательно первыми словами какого-либо псалма), являясь собственно припевом к нему¹⁵⁶. В виду всего этого, величание должно в самой краткой форме, в нескольких словах охватить всю суть празднуемого события. А если припомнить, что в древности такие припевы пелись за каждым стихом псалма всем народом, тогда как псалом пелся хорами певцов по стихам, то, кроме всего указанного, величание должно отличаться и особенной простотой содержания. Таковым и является величание настоящего праздника. Оно кратко и просто указывает для прославления нашего в настоящий день три главных предмета: Новорожденную, зывая Ее, какою только Она была тогда, — «Пресвятой Девой»,

¹⁴⁹ ὀσφύος – бедро, чресла, лягвья.

¹⁵⁰ Начальными словами этот седален т.о. примыкает к главной мысли предыдущего.

¹⁵¹ Такое значение имеет евр. оборот, обычный в Ветхом Завете и отсюда заимствованный сюда: «радоствию радуется»; ср. «умножая умножу» (Быт. 16:10 и др.); «терпя потерпех» (Пс. 89:1).

¹⁵² В греч. все это предложение совершенно иначе: «и новотворится вся (т.е. «Богоотроковица Мария») и боготворится» (обожается), может быть, в слав. эта мысль изменена в виду ее богословской смелости.

¹⁵³ πατρία – происхождение по отцу; племя, поколение.

¹⁵⁴ Опять отмечается разница радости у Иоакима и Анны в степени и характере (ср. в 1-й стих. на литии)

¹⁵⁵ Одинаковое окончание с предыдущей стихирой; поэтический оборот,

Ее «святых (ср. «Пресвятая Дево») родителей» и «всеславное» (славимое всеми и во всех отношениях) рождество Ее.

Избранный псалом (или стихи к величанию) представляет празднуемое событие так, что Бог, за кротость Давида и клятвенное обещание построить храм, со своей стороны клятвенно обещает Давиду поселиться в его царстве, при его преемниках, устроить там себе град Божий и храм, очевидно не вещественный, какой хотел построить Давид, а такой, в котором Бог имел обитать еще действительнее, чем в вещественном храме, храм особенно святой и дивный. Под этим градом Божиим и храмом, очевидно, разумеется Богоматерь. В конце избранного псалма о Ней уже прямее говорится, что Бог сделает памятным имя Ее. А последний стих величания прославляет Бога за все это.

Велича́ем Тя, Пресвята́я Де́во, и чтем святы́х Твои́х роди́телей, и всесла́вное сла́вим рождество́ Твое́.

Величаем Тебя, Пресвятая Дева, почитаем святых Твоих родителей и славим всеславное рождество Твое.

1. Помяни́, Го́споди, Дави́да и всю крото́сть его́.

Вспомни, Господи, Давида и всю кротость его (Пс. 131:1).

называемый *ὁμοτέλευτος*; ср. 4 и 5 стих. на Госп. воззв.; 1 и 2 литии; 1–3 стиховны; здесь этот оборот особенно выразителен и заметен.

¹⁵⁶ Избранные псалмы составлены ученым греческим монахом Никифором Влеммидом († 1272 г.); но впоследствии состав избранных псалмов терпел изменения и сокращения, так в древнейших рукописях избранный псалом на Рождество Пресв. Богородицы имеет не 14 стихов, как ныне, а 24 или 25 (так и ныне у старообрядцев). Величания к избранным псалмам составлены еще позднее. Первоначально избр. псалмы пелись с припевом «аллилуиа» (как полиелейные: избранный псалом рассматривался просто, как третий полиелейный). Величания к ним составлены монахом Филофеем, логофетом валашского господара конца XIV – начала XV в. Но составленные им величания – не нынешние, напр. на Рождество Пресв. Богородицы его величание: «Радуйся, обрадованная Марие, Господь с Тобою, аллилуиа»; то же на Введение и Благовещение. Нынешние величания появляются впервые в рукописях XV в.

2. Яко кля́тсѧ Господеви, обеща́сѧ Бо́гу Иа́ковлю.

Как он клялся Господу, давал обет Богу Иакова (Пс. 131:2).

3. Се слы́шахом ѧ во Евфра́фе, обрето́хом ѧ в полях дубра́вы.

Вот мы услышали об этом в Евфрафе, нашли это в лесистых полях (Пс. 131:6)¹⁵⁷.

4. Пресла́вная глаго́лашасѧ о тебе́, граде Бо́жий.

Весьма славно возвещаемое¹⁵⁸ о тебе, град Божий (Пс. 86:3).

5. Бог посреде́ его́, и не подви́жится.

Бог среди его; он не поколеблется (Пс. 45:6).

6. Кля́тсѧ Госпо́дь Дави́ду и́стиною, и не отвѣ́ржется еѧ.

Клялся Господь Давиду в истине, и не отречется (Пс. 131:11а).

7. От плода́ чрева́ твоего́ посажду́ на престо́ле твоём.

От плода чрева твоего посажу на престоле твоём (Пс. 131:11б).

8. Яко избра́ Госпо́дь Сио́на, изво́ли его́ в жили́ще Себе́.

Ибо избрал Господь Сион, возжелал (его) в жилище Себе (Пс. 131:13).

¹⁵⁷ В еврейской и русской (см. прим. 45) Библии: «Вот мы слышали о нем в Ефрафе, нашли его на полях Иарима». Речь здесь о пребывании ковчега завета в Кириаф-Иариме при филистимском пленении Давид говорит, что именно это обстоятельство побудило его искать для Бога (в лице этой величайшей святыни) более достойного пребывания и остановиться на богоизбранном Сионе, столице богохранимого царства. Кириаф-Иарим назван здесь, вероятно, более древним своим именем «поля пальм», тогда как позднейшее его имя означает «город пальм». Он представляется находящимся в области Ефрафа, т.е. Вифлеема, намеренно названного здесь также древнейшим именем (и по 1 Пар. 2:50 Кириаф-Иарим был сыном Ефрафа).

9. Освятѣлъ есть селѣние Своѣ Вышній.

Освятѣл селеніе Своѣ Вышній (Пс. 45:5б) ¹⁵⁹.

10. Святы́ня и велелѣпота во святѣле Егб.

Святость¹⁶⁰ и великолепие во святилище Его (Пс. 95:6).

11. Свят храм Твой, дѣвен в правде.

Свят храм Твой, дивен в праведности (Пс. 64:5б-6а) ¹⁶¹.

12. Дѣбу Твоему подобаетъ святы́ня, Гѣсподи, в долготу́ дний.

Дому Твоему, Господи, по достоинству принадлежит святость на долгие дни (Пс. 92:5).

13. Помяну́ имя Твоѣ во всякомъ родѣ и родѣ.

Сделано имя Твое памятнымъ в род и род (Пс. 44:18а).

14. Благословѣнъ Гѣспѣдь во век, и в векъ вѣка.

Благословенъ Господь во век и в векъ века (Пс. 88:53) ¹⁶².

Седален по полиелее

Принадлежа к самой радостной части праздничного бденія, эти седальны естественно все проникнуты этимъ чувствомъ и мыслью и наполнены словомъ «радость». Примыкая этой мыслью къ предыдущему седальну (по 2-й кафисме), настоящіе седальны развиваютъ ее во всей подробности, исчисляя всехъ участниковъ радости. Можно

¹⁵⁸ С евр. «славное возвѣщается». «Славное» — именно то, что в немъ имѣлъ поселиться Бог, в лицѣ ковчега завета, взаменъ Кириаф-Иарима.

¹⁵⁹ С евр. «Святое жилище Всевышняго».

¹⁶⁰ С евр. «сила».

¹⁶¹ С евр. «(Насытима благами дома Твоего), святаго храма Твоего. Страшный в правосудіи, (услышь нас, Боже)».

¹⁶² С евр. «во век. Аминь. Аминь» и в греч. и слав. Библии такъ же: «во век; буди, буди»; в избранномъ псалме, можетъ быть, сохранилось древнее чтеніе этого мѣста (ср. Пс. 71:19 по слав. тексту).

заметить, что из настоящих седальнов 1-й говорит о радости более неба и Иоакима, а 2-й — земли и Анны.

Седален, глас 8. Подобен: Повеленное тайно¹⁶³

Да радуется небо и земля да веселится: Божие бо небо на земли родися Богоневестная Сия, от обетования. Не плоды младенца доит Марию, и радуется о рождестве Иоаким: жезл, глаголя, родися мне, из негоже цвет Христос прозябё, из корене Давидова. Войстинну чудо преславно.

Да радуется¹⁶⁴ небо и да веселится¹⁶⁵ земля, ибо по обетованию родилось на земле Божие небо¹⁶⁶, сия Богоневестная. Не плодная питает грудью¹⁶⁷ младенца¹⁶⁸ Марию и радуется (этому) рождеству Иоаким, говоря: у меня родился из корня Давидова жезл^{169а}, из которого произрос цвет Христос. Это, действительно, чудо необыкновенное^{169б}.

Слава и ныне, глас тойже¹⁷⁰

Обновися Адаме, радуйся Ево, веселися Давиде, благодушествуй Анно: ибо Мати Зиждителя твоего раждается преславно, ликует обновльшися вся земля, и радуется

¹⁶³ Это начальные слова богородична к седальну Октоиха гл. 8 в понедельник: но это песнопение служит и тропарем в субботу Акафиста. Напев «Повеленное тайно» выделяется из других напевов 8-го гласа, даже из самих подонов, своей величественной простой красотой и чрезвычайно часто служит образцом для седальнов в великие праздники, особенно в праздники великих святых.

¹⁶⁴ ἀγαλλιάσθω — высшая степень радости.

¹⁶⁵ εὐφρανέσθω — меньшая степень и другой характер радости

¹⁶⁶ Действительно сильное основание для радости как неба, так и земли: появление нового неба на земле, настоящего Божия неба.

¹⁶⁷ θηλάζει. Впервые в песнопениях праздника эта конкретность. Часто в службе Рождеству Христову.

¹⁶⁸ βρέφος — зародыш, новорожденный ребенок.

^{169а} Ис. 11:1. Г.о. в этом пророчестве автор седальна под жезлом из корня Иессея разумеет Пресв. Деву, а под «цветом» на этом жезле — Христа. Для Иоакима естественно было назвать царя Давида вместо Иессея.

^{169б} παράδοξον — бывающее вопреки обыкновенному мнению или ожиданию.

¹⁷⁰ Обычно на Славу и ныне повторяется в великие праздники, седален; здесь вместо этого, по крайней мере, тот же глас.

одеяна во оде́жду. Всяк язы́к лику́я да вопи́ет Мари́и: блаже́н дом Дави́дов, я́ко пита́ет Пита́тельную Жи́зни на́шей.

*Обновись, Адам; радуйся, Ева; веселись, Давид; благодуше-
ствомъ Анна¹⁷¹, ибо преславно рождается Мать Создателя тво-
его; ликует¹⁷², обновившись, земля и радуется облеченная в одеж-
ду¹⁷³; всякий народ¹⁷⁴, ликуя, да восклицает Марии: блажен дом
Давидов, что питает Питательницу Жизни нашей¹⁷⁵.*

Прокимен

Помяну́ имя Твое́ во всяком ро́де и ро́де.

Сделаю имя Твое памятным в род и род¹⁷⁶.

Стих: Отры́гну се́рдце моё сло́во бла́го.

Излило се́рдце мое сло́во хорошее¹⁷⁷.

Евангелие

Лк. 1:39–49, 56 (зачало 4)

Во дни о́ны, воста́вши Мари́ам и́де в го́рняя со тща́ни-
ем во град Иу́дов, и вни́де в дом Заха́риин, и целова́

¹⁷¹ К каждому из перечисленных лиц подходящее обращение: у Адама преобладает сознание обновления; Ева представляется скорее почувствовавшей это, как и потомки Адама.

¹⁷² χορεύει – пляшет в хороводе, каковое выражение радости именно подходит к земле со всем разнообразием ее населения.

¹⁷³ Праздничную, новую, как обновленная.

¹⁷⁴ Подходит к содержанию полиелейных псалмов, часто говорящих о народах (Пс. 134:10,15; 135:17 и др.).

¹⁷⁵ См. прим. 155.

¹⁷⁶ В Пс. 44.18 это обещает Бог Царице, стоящей одесную Мессии, по толкованию свв. отцов Церкви, и Богоматери. Ей обещается непрерывное почитание на земле. Упоминание о родах подходит к существу праздника, хотя это место служит прокимном и для других Богородичных праздников.

¹⁷⁷ В качестве стиха к прокимну обычно берется 1-й стих того псалма, из которого заимствуется прокимен. Это потому, что в древности прокимен припевался к каждому стиху этого псалма. В приложении к Богоматери стих выражает готовность воспеть Ее, и по образу выражения, как и прокимен, особенно подходит к настоящему празднику (так могла сказать о рождении от Нее Слова Божия Богоматерь)

Елисавет. И бысть яко услыша Елисавет целование Мариино, възграся младенец во чреве ея. И исполнися Духа Свята Елисавет, и возопи гласом велиим, и рече: благословена Ты в женах, и благословен Плод чрева Твоего. И откуду мне сие, да придет Мати Господа моего ко мне? Се бо, яко бысть глас целования Твоего во ушию мою, възграся младенец радощами во чреве моем. И блаженна веровавшая, яко будет совершение глаголаным Ей от Господа. И рече Мариам: величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Бозе Спасе Моём, яко призре на смирение Рабы Своея, се бо отныне ублажат Мя вси роди, яко сотвори Мне величие Сильный, и свято имя Его. Пребысть же Мариам с нею яко три месяцы и возвратися в дом Свой.

В те дни Мария с поспешностью пошла в нагорную страну¹⁷⁸, в город Иудин¹⁷⁹, и вошла в дом Захарии, и приветствовала Елисавету. Когда Елисавета услышала приветствие Марии, възграл¹⁸⁰ младенец в чреве ее; и Елисавета исполнилась Святого Духа, и воскликнула громким голосом, и сказала: благословенна Ты между женами, и благословен Плод чрева Твоего! И откуда это мне, что пришла Матерь Господа моего ко мне? Ибо когда голос приветствия Твоего дошел до слуха моего, възграл младенец радостно во чреве моем. И блаженна уверовавшая, потому что совершится¹⁸¹ сказанное Ей от Господа. И сказала Мария: величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой¹⁸² о Боге, Спасителе Моём, что призрел Он на смирение

¹⁷⁸ «В горная» – в нагорную часть Палестины. Палестина во время земной жизни Спасителя разделялась на четыре части: на севере находилась Галилея, откуда (из Назарета) пошла Пресв. Дева; на юге – Иудея, между ними – Самария, а на востоке от прорезывающей (с севера на юг) всю Палестину реки Иордана – Перея, или страна Заиорданская. Средняя и нижняя часть Палестины, т.е. Самария и Иудея пересекались с севера на юг горным хребтом и т.о. делились на две половины – на горную (ή όρεινή) и низменную. Горная часть Иудеи и есть та ее часть, куда из низменной пошла Пресв. Дева.

¹⁷⁹ «Град Иудов» (εις πόλιν 'Ιούδα). По мнению некоторых, это небольшой священный городок Иутта в колене Иудовом. Предание об этом побудило св. Елену построить в Иутте, как месте рождения Иоанна Предтечи, церковь. Приняв это мнение, нужно допустить в тексте Евангелия ошибку. По

Рабы Своей, ибо отныне будут улаживать Меня все роды: что сотворил Мне величие Сильный, и свято имя Его. Пребыла же Мария с ней около трех месяцев и возвратилась в дом Свой.

Евангельский рассказ о посещении Пресв. Богородицей своей родственницы¹⁸³ прав. Елисаветы, матери Иоанна Крестителя, читается на утрени всех Богородичных праздников. В этом повествовании рисуется дивный образ Богоматери. Как будущая Мать Божия, Она преисполнена высокого сознания Своего величия; Ея душа ликует святой радостью, изливающейся во вдохновенной хвалебной песни Богу – Господу и Спасителю (подобной песни прор. Анны, 1 Цар. 2:1–10). Но вместе с тем Она преисполнена чувством глубокого личного смирения и благодарности Всемогущему за благодеяния, оказываемые Ей и всему роду человеческому через рождение от Нея Сына.

И величие Богоматери уже находит свое осуществление и в чудесном событии разыграния младенца во утробе прав. Елисаветы и в не менее чудесных боговдохновенных словах самой Елисаветы, повторяющей неизвестное ей ангельское приветствие Пресв. Деве и в смиренном преклонении называющей Ее «Матерью Господа» (стт. 42–45). Богородица, увидев в этом осуществление данного Ей благовестником знамения, в Своей хвалебной Богу песни выражает глубокую радость («величит душа», «возрадовался дух» – все существо преисполнено

другому мнению, «град Иудов» – большой священнический город Хеврон (недалеко от Вифлеема) В Талмуде именно этот город называется местом жизни Захарии и Елисаветы. Это мнение можно принять как вероятнейшее.

¹⁸⁰ «Взыгрался» ἐκίρτησε – стал скакать, запрыгал, возвеселился (ср. Быт. 25:22). «Не мать прежде исполнилась Духа Святого, но сын, и когда исполнился сын, исполнилась и мать» (бл. Феодорит).

¹⁸¹ Совершение τελείωσις – окончание, безусловное исполнение.

¹⁸² Душа (ψυχή) – центр внутренней жизни человека и личных впечатлений его; дух (πνεῦμα) – высшая часть существа человеческого. Пресв. Дева, прославляя Бога, выражает то («возрадовался дух» – собственно *возрадовал* (ἠγαλλίασε) меня, мою душу), что внушает Ей дух, созерцающий величие Божие.

¹⁸³ Отец праведной Анны, матери Богородицы, Матфан имел еще двух дочерей – Марию и Совию. Совия и была матерью прав. Елисаветы.

веселия, счастья) (стт. 46–48), пророчески изображает величие Своей, как Матери Божией, славы во всех последующих поколениях («все роди») и по воле Бога Всемогущего («Сильный») и Святого, Который и Ее теперь как бы осенил Своей святостью (ст. 49). Пробыв около трех месяцев в доме прав. Елисаветы, Пресв. Дева́ была, быть может, свидетельницей самого рождения Иоанна Предтечи (Ориген, св. Амвросий и др.) и после этого возвратилась в дом *Свой*, а не дом Иосифа.

Стихира после Евангелия

Глас 6. Сей день Господень
(см. в стихирах на Господи възвах)^{184а}.

Канон

Канон является настолько большой частью утрени, что его можно рассматривать, как самостоятельную службу, вставленную в утреню. Действительно, это сравнительно позднейшая часть утрени (утреня по древнейшему константинопольскому уставу, более нынешнего устава близкому к западному богослужению, не имела канона). Поэтому и даваемое в каноне прославление празднуемого события вполне самостоятельно и независимо от других групп песнопений имеет свой ход мысли. Стоит канон из ряда песнопений, составленных по образцу или, вернее, имеющих в виду так называемые библейские песни; именно 1-я песнь канона составляется на основании песни Моисея по переходе через Чермное море (Исх. 15:1–9); 2-я песнь (употребляемая только в Великий пост из-за ее скорбности) — на основании обличительной песни Моисея (Втор. 32:1–43); 3-я песнь подражает песни Анны, матери Самуила (2 Цар. 2:1–11);

^{184а} После Евангелия, точнее после 50-го псалма, назначается особенно выразительная и краткая стихира, 6-го (реже 2-го) гласа, как более скорбного,

4-я — песни прор. Аввакума (3:1–19); 5-я — песни Исаии (26:9–19); 6-я — Ионы (2:3–10); 7-я — песни трех отроков (Дан. 3:26–56); 8-я — ее продолжению (3:67–88); 9-я — песни Богородицы и Захарии (Лк. 1:46–55, 68–79). Стихи этих песней и вставляются в качестве припевов между песнопениями канона, именно между так называемыми тропарями, или стишками его. Собственно только *ирмосы* в каноне подражают довольно близко ветхозаветной песне. Иногда они настолько близки к соответствующей библейской песне, что повидимому и не говорят о празднуемом событии, но и тогда они все же имеют в виду это событие, намекают на него. Таковы по содержанию между другими ирмосами и ирмосы канонов на Рождество Пресв. Богородицы. Это умолчание о празднуемом событии в ирмосах намеренное и имеет целью показать, что это событие лишь звено в едином и цельном акте спасения, начавшемся еще в Ветхом Завете чудесными делами спасения (прославляемыми в библейских песнях). Тропари же (иначе называемые стихами канона) большей частью восхваляют празднуемое событие, почти не имея в виду ветхозаветной песни, к которой припевают (и со стихами которой они должны петься и в великие праздники) лишь отдельными выражениями, преимущественно заключительными, иногда напоминая эту песнь. Поэтому и между ирмосом и тропарями большей частью нет логической связи. Потому же не всегда есть такая связь и между отдельными ирмосами каждого канона. Напротив, тропари канона большей частью имеют между собой связь, но связь эта более или менее тесна только между тропарями одной и той же песни (в каждом каноне) и едва заметна бывает между тропарями различных песней. Каждая песнь в своих тропарях дает большей частью самостоятельное и независимое от

на какой положено петь и 50-й псалом. Из стихир 6-го гласа в настоящий праздник сюда выбрана эта стихира, как говорящая прямо о празднике.

других песней прославление события. Но все же ни одна песнь в своих тропарях не повторяет мыслей других.

Из двух канонов на Рождество Пресв. Богородицы 1-й принадлежит св. Иоанну Дамаскину († 780 г.), а второй — его старшему современнику преп. Андрею Критскому († 712 г.). По содержанию канонов, особенно ирмосов, можно с большой вероятностью заключить, что св. Иоанн знал канон св. Андрея и старался дополнить его своим каноном.

Петь каноны в этот праздник положено с высшей степенью торжественности. А именно: в воскресные дни и менее великие праздники, если на утрени положено более одного канона, поются ирмосы только первого канона, при этом в воскресенье даже по одному разу. На Рождество Пресв. Богородицы, как и во все двенадцатые праздники, имеющие по два канона, ирмосы положено петь в обоих канонах и в обоих по дважды. При этом каждый канон положено петь с тропарями на 8 (т.е. чтобы путем повторения тропарей, где их мало, получалось в каждой песни каждого канона 8 песнопений). В этом отношении канон на Рождество Пресв. Богородицы имеет более торжественное исполнение, чем из двенадцатых же праздников Вознесение: там также два канона, но только первый поется на 8, а второй лишь на 6. Хотя припевать к тропарям канона и в самые великие праздники положено по уставу стихи библейских песен, но обычно такие стихи припеваются к тропарям канона только в Великий пост. В Богородичные же праздники, каков настоящий, припевом к канону служит: «*Пресвятая Богородице, спаси нас*» (а к канонам святых не «спаси», а только «моли Бога о нас»).

Песнь 1-я 1-го канона

1-й ирмос 1-го канона представляет просто краткий перифраз соответствующей библейской песни, песни Моисея по переходе через Чермное море, и хотя из этой песни в ирмос взяты лишь важнейшие места, но подобраны и выражены они так, что, по крайней мере, отдаленно намекают на празднуемое событие: изведение Израиля из Египетского рабства через Чермное море предугазывало собой на изведение человечества от рабства греховного; начало же этому изведению положено разверстием неплодной утробы Анны (ср. 3-й ирмос 2-го канона 50-цы), таким же божественным преодолением косного вещества, каким было и чудесное разделение Чермного моря.

Тропари, приглашая к радости нас и саму Виновницу торжества, изображают в самых общих чертах значение для людей Богоматери, значение для их спасения (1-й троп.), для возвращения им прежнего блаженства (2-й троп.), для возведения из ада к жизни (3-й троп.).

Ирмос

Грядите лю́дие, по́йм песнь Христу́ Бо́гу, раздѣльшему море и наставльшему лю́ди, я́же изведе́ из рабо́ты египетския, я́ко просла́вился.

Придите, люди, воспоем песнь Христу Богу, разделившему море и путеводившему народ, который Он извел из египетского рабства, ибо Он прославился.

Тропари

Грядите вѣрнии, Ду́хом Божѣственным раду́ющесея, Ю́же от непло́дове днесь пришѣдшую, челове́ков на спасѣние, Присноде́ву Отрокови́цу пѣсньми почтѣ́им.

Придите, верные, радуясь¹⁸⁴⁶ Божественным Духом, почтим песнями Приснодеву Отроковицу¹⁸⁵, пришедшую¹⁸⁶ сегодня на спасение людей¹⁸⁷.

Ра́дуйся Чистая, Ма́ти и рабо́ Христа́ Бо́га, Яже пе́рвому ходатаица блаже́нству челове́ческий род Тя, вси досто́йно пе́сньми сла́вим.

Ра́дуйся¹⁸⁸, Чистая¹⁸⁹ Ма́ть и раба Христа́ Бога, Посредни́ца¹⁹⁰ пре́жнего¹⁹¹ блаженства; все мы, челове́ческий род¹⁹², досто́йно прославляем Тебя́ песнями.

Жи́зни ражда́ется днесь мост, и́мже челове́цы возва́ние паде́ния е́же от а́да обрётшии, Христа́ Жизнода́вца пе́сньми прославля́ют.

Сегодня́ рождается мост жизни, найдя́ возвращение́ через кото́рый из падения́ в ад, люди́¹⁹³ прославля́ют песнями́ Христа́ Живо́давца¹⁹⁴.

Песнь 1-я 2-го канона

Если 1-й ирмос 1-го канона нашел аналогию празднуемому событию в том препобеждении вещества, какое имело место при переходе через Чермное море, то этот ирмос находит подобное соответствие в препобеждении злой воли человеческой, греховности людской при том же событии, в брани Господа с нею; эта брань требовалась во всяком акте спасения Божия и при спасении Израиля из Египта, и еще более в таком начальном и основном акте спасения, как рождение Матери Мессии не менее, чем при переходе через Чермное море. В том ирмосе

¹⁸⁴⁶ ὑψόθενος – древнее поэтическое слово (в орфических гимнах).

¹⁸⁵ κόρη – молодая девица, преимущественно с моральной стороны, в очаровании молодости; посему слово прилагалось особенно к богиням (в частности, к Персефоне).

¹⁸⁶ ἐπιδηΐουσα – собств. пришедшую к своему народу, поселившуюся в отечестве.

¹⁸⁷ θρωτῶν – смертных. Поэтическое выражение.

¹⁸⁸ Начинаем прославление приветствием архангела.

Промысл Божий в нашем спасении прославляется по его созидающей добро («наставльшему») деятельности, здесь по уничтожающей зло («сокрушившему»).

Тропарь этой песни 2-го канона начинают с приглашения всей твари к прославлению этого нового дела ее Творца, но наиболее приглашают к такому прославлению главного родоначальника Виновницы торжества Давида (1-й троп.). Переходя к прославлению самого события, песни отмечают сначала в нем духовную сторону: рождение посвященной Богу, имевшей обитать в Его храме (2-й троп.), а затем уже указывается на телесную сторону события: рождение Той, через Которую Создатель имеет принять образ создания Своего (3-й троп.); наконец, указывается на отношение события к важнейшей стороне служения Христова – жертвенно-искупительной (4-й троп.). Как и все Андреевы каноны и как вообще все древнейшие каноны, настоящий канон имеет в каждой песни троичен и богородичен для пения первого на «славу», второго на «и ныне». Эти два тропаря не говорят уже о празднуемом событии, но дают во всех песнях более или менее последовательное и полное раскрытие (в духе прославления) троичны – тайны Пресв. Троицы, а богородичны – тайны воплощения Сына Божия от Пресв. Девы. В этих двух тропарях 1-й песни такое раскрытие лишь начинается.

Ирмос

Сокрушившему брани мѣшцею Своєю, и проведшему Израїля сквозѣ Чермное море, пойм Емѹ яко Избавителю нашему Бѹгу: яко прославися.

¹⁸⁹ σεμιτή – почтенная, «честная».

¹⁹⁰ πρῶτος – см. во 2 стих. на стих.; прим. 103.

¹⁹¹ ἀρχαίος – древнего.

¹⁹² В греч. дат. п., дополнение к «блаженству»: Посредница блаженства для человеческого рода.

¹⁹³ θρῶτοί – смертные.

¹⁹⁴ А в предыдущем тропаре – Богородицу.

Разбившему во (всех) войнах мышцею¹⁹⁵ Своею и проводшему Израиля через Чермное море, воспоем Ему, как Избавителю нашему Богу, ибо Он прославился.

Тропари

Да ликовству́ет вся тварь, да веселит́ся же и Дави́д: я́ко от колéна и от сéмене егó произы́де жезл, цвет нося́щи Го́спода, Творца́ вся́ческих.

Да ликует¹⁹⁶ все творение¹⁹⁷, да радуется и Давид, что из племени и семени его¹⁹⁸ возшел жезл, имеющий цвет – Господа¹⁹⁹, Творца²⁰⁰ всего.

Святáя святых, во святéм святи́лищи Младéнец возлагáется воспитáтися от руки́ а́нгеловы: вси ўбо вéрно спрáзднуим в рождестве́ Ея́.

Святая из святых младенцем полагается во святом храме для питания от руки Ангела²⁰¹: празднуем же вместе все верно в рождестве Ее.

Неплóды неражда́ющая Анна, но не безча́дна Бо́гу: се бо пронарече́ся от родов Чй́стая Дéва Мáти, тёмже естества́ израстí Зиждítеля в ра́бии óбразе.

Неплодная, не способная рождению Анна, но не бесчадна у Бога²⁰²; ибо она предопределена от (всех) родов²⁰³ в мать

¹⁹⁵ ἐν βραχίονι, βραχίον – мышца, мускул, конкретное представление силы Божией, нередкое в Ветхом Завете: Исх. 6:6; Пс. 76.16; 135:12.

¹⁹⁶ χορεύει – см. прим. 172.

¹⁹⁷ Естественное понятие в самом начале нового ряда песней.

¹⁹⁸ Из семени, потому что из племени.

¹⁹⁹ См. прим. 52.

²⁰⁰ λυτρωτήν – искупителя.

²⁰¹ Этот тропарь прославляет не столько рождество Пресв. Богородицы, сколько введение Ее во храм. Во времена св. Андрея еще не было праздника Введения или, по крайней мере, он не считался великим; поэтому воспоминание введения соединялось с днем рождества Пресв. Богородицы.

²⁰² В греч. «у Бога» относится к следующему предложению.

²⁰³ Когда люди считали Анну бесплодной, в очах Божиих, по предопределению Божию, она была уже матерью, и необыкновенной матерью.

²⁰⁴ В слав. ошибка: «чистая Дева» поставлено в имен. пад. вместо вин.

чистой Девы²⁰⁴, из Которой произрос²⁰⁵ Творец²⁰⁶ творения во образ раба.

Тя незлѡбивую Агницу, Агнца Христа Младенца от чрева Твоего приведшую в наше существо, вси от Анны рожденную Тя пѣснями почитаем.

Тебя, незлѡбную овцу²⁰⁷, одну введшую Агнца²⁰⁸ Христа в нашу природу из Твоего чрева, Тебя, рожденную от Анны, все почитаем пѣснями.

Троицен

Три Безначальна славлю, три Свята пою, три Соприносущна в существѣ едином проповѣдую: един бо во Отцѣ и Сыне и Дусе славословится Бог.

Славлю трех Безначальных²⁰⁹, воспеваю трех Святых²¹⁰, проповѣдую трех соприсносущных в одном существе; ибо во Отцѣ, Сыне и Духе прославляется один Бог²¹¹.

Богородицен

Кто виде отроча, егѡже не всея отец, млеко питаемое? Или где видена бысть дева матери? Истинно паче ума обоя, Богородительнице Чистая.

²⁰⁵ Имеется в виду пророческий образ жезла из корня Иессеева, использованный в 1-м тропаре.

²⁰⁶ См прим. 38.

²⁰⁷ ἄσπλον (позднейшее слово), ἀμνάδα (редко употребляемое слово – жен. р. от ἀμνός «agneц»).

²⁰⁸ κριόν – барана; посему лучше читать по варианту: ἔριον шерсть, руно (Суд. 6:37) и вместо «Христа» – «Христу», вместо «в наше существо» – «наше существо»: «Тебя, непорочную Агницу, одну доставившую из чрева Твоего Христу руно – наше существо» (т.е. облекшую Христа в наше существо).

²⁰⁹ Естественнее всего с этого определения было начать прославление Св. Троицы.

²¹⁰ Основное свойство Божие; ср. Ис. 6.

²¹¹ Т.о. здесь дается, в форме прославления, лишь первое понятие о Св. Троице, как таковой.

*Кто видел дитя, питаемое молоком, происшедшее не от семени отца? Или где видана дева-мать? Истинно, то и другое выше ума, Чистая Богородительница*²¹².

*Катавасия 1-й песни*²¹³

Крест начертав Моисей, впрямю жезлом Чермное пресечё, Израилью пешеходящу: тоже обратнo фараоновым колесницам ударив совокупй, вопреки написав непобедимое оружие: тем Христу пойм Богу нашему, яко прославися.

Крест начертав, Моисей жезлом рассек вдоль Чермное море для пешешествовавшего Израилья, а ударом поперек соединил его (море) для фараоновых колесниц, изобразив в шифрину непобедимое оружие; посему будем петь Христу Богу нашему, ибо Он прославился.

Песнь 3-я 1-го канона

В 1-м ирмосе этого канона мы приглашались к воспеванию Христа; в 3-м ирмосе мы просим у Самого же Господа содействия в нашем воспевании Его через утверждение в Нем и вкоренение страха Божия в нас; то и другое в полной мере стало возможным лишь в Новом Завете по уничтожении греха крестом. Образ выражения («утверди») заимствован из песни Анны, матери Самуила; но возможно, что св. автору предносится и тот высокий

²¹² В искусной поэтической форме автор приступает к изображению тайны воплощения, имеющему последовать в дальнейших богородичных.

²¹³ Катавасией (κατάβασις – сходжение вниз) называется ирмос (или 2 ирмоса одного счета), поющий в качестве заключения к целой песни после всех тропарей ее и служащий как бы возвращением песни, слишком удалившейся в тропарях от своего библейского образца, к этому последнему. В будни катавасией, которая тогда поется лишь после важнейших песней канона (имеющих междопесния), служит ирмос последний из входящих в состав песни канона; в воскресные дни, в средние и некоторые великие праздники катавасией служат ирмосы Богородичного канона «Отверзу уста моя» или канона ближайшего великого праздника; в самые же великие праздники катавасией служат ирмосы самого праздника, и если праздник имеет два канона, то ирмосы обоих канонов. Рождество Пресв. Богородицы по катавасии принадлежит ко

пример твердости в Боге и страха Господня, который являли собой прав. Иоаким и Анна. ⁶

Тропари исчисляют в своем прославлении трех участников празднуемого события, начиная с ближайших виновников его — праведной четы (1-й троп.), продолжая главным, но менее заметным виновником — Господом (2-й троп.) и оканчивая следствием события — Пресв. Девой (3-й троп.).

Ирмос

Утверди нас в Тебе, Господи, древом умерщвлёй грех, и страх Твой всади в сердца нас поющих Тя.

Утверди нас в Тебе, Господи, древом умертвивший грех, и внедри страх в сердца нас, воспевающих Тебя.

Тропари

Непорочно Богу пожившии, всех родите спасение, богомудрии родители, Зиждителя Родившия и Бога нашего.

Непорочно²¹⁴ пожив²¹⁵ для Бога, богомудрые родители Родившей Создателя²¹⁶ и Бога нашего родили²¹⁷ спасение всех²¹⁸.

Всем жизнь источаяй Господь, от неплодове произведё Деву, в Нюже вселитися изволи, и по рождестве сохранив нетленну.

второму разряду праздников (из двенадцатых праздников на таком положении еще Введение, Преображение и Вознесение). Катавасией в настоящий праздник служат ирмосы ближайшего, более великого праздника – Воздвижения. Объяснение ирмосов катавасии см. в книге «Христианские праздники. Воздвижение Креста Господня».

²¹⁴ ἀνεπίπτως – безусловно.

²¹⁵ πολυτελευμένοι – см. прим. 112.

²¹⁶ Посредственно – стали виновниками Творца – и это благодаря непорочной жизни.

²¹⁷ ἐκύησαν – зачали.

²¹⁸ Рождение спасения ставится в зависимость от непорочной жизни.

Источающий всем жизнь Господь произвел от бесплодной Деву²¹⁹, в Которую благоволил вселиться²²⁰, сохранив (Ее) по рождению нетленной.

Аннин плод Марію днесь, Грозд рѳждшую живоносный, яко Богородицу воспойм, предстательницу же всех и помощницу.

Воспоем ныне плод Анны – Марію, родившую²²¹ живоносный Грозд, как Богородицу, предстательницу за всех и помощницу²²².

Песнь 3-я 2-го канона

Словами ветхозаветной прав. Анны 3-й ирмос этого канона изображает чувства новозаветной Анны по рождении от Нее Пресв. Девы. Кроме прав. Анны, ирмос приложим к каждому благочестивому христианину: он изображает исполнение той молитвы, которая заключается в 3-м ирмосе 1-го канона.

Тропари прославляют в Богоматери Ее превосходство над всем творением по воспитанию и по рождению от Нее Творца (1-й троп.), Питателя, Избавителя (2-й троп.), Христа (3-й троп.) и по величию рождества Ее самой от Анны (4-й троп.; ср. 2 и 3). Троичен уже отдельно воспеваает каждое Лицо Св. Троицы, но еще по образу только бытия Их. Богородичен воспеваает Пресв. Деву как Мать Света и Жизни нашей.

²¹⁹ Образ выражения (особенно πηγάζων – источаяй, от πηγή источник) навеян библейским рассказом об изведении воды в пустыне.

²²⁰ εἰσβῆναι (от корня «погружаться») – проникнуть, входить. Дальнейшего слав. «и» в греч. нет.

²²¹ κηῖρασαν – см. прим. 217.

²²² Греч. «предстательство» и «помощь».

²²³ Рог – библейский образ силы, направленной против врагов, и неодолимости для них: 1 Цар. 2:1. Пс. 88:18 и др.

²²⁴ Уже не немею от страха перед ними, но укоряю и обличаю их смелыми и обширными речами.

Ирмос

Утвердися сердце мое во Господе, вознесся рог мой в Боже моем, расширишася на враги моя уста моя, возвеселихся о спасении Твоем.

Утвердилось сердце мое в Господе, возвысился рог²²³ мой в Боге моем, широко раскрылись²²⁴ уста мои на врагов моих, возвеселился я о спасении Твоем.

Тропари

Воспитавшись во Свята́я святы́х, Де́во Пречы́стая Богоро́дице, вы́шши яви́лася еси́ тва́ри, Зижди́теля плоти́ю поро́ждши.

Воспитавшись во Святом Святы́х²²⁵, Дева Пречистая Богородица, Ты явилась выше твари²²⁶, родив²²⁷ Создателя по плоти²²⁸.

Благословено чрево твоё, целомудренная Анно, плод бо израстила еси́ дѣвства, Юже безсе́менно Пита́теля тва́ри Ро́ждшую и Изба́вителя Иису́са.

Благословенно чрево твоё, целомудренная Анна, ибо ты израстила²²⁹ плод девства – Родившую бессе́менно Пита́теля твари и Изба́вителя²³⁰ Иисуса.

Тя блажи́т, Присноде́во, вся тварь, от Анны днесь ро́ждшуюся, от ко́рене Иессеева жезл пречист, цвет Христа́ израсти́вшую.

²²⁵ См. прим. 200.

²²⁶ Знаменательно, как воспитание в храме – вблизи Творца – представляется обусловливающим возвышенность над тварью.

²²⁷ κηῦσαα – см. прим. 217.

²²⁸ В греч. этот тропарь на 4-м месте.

²²⁹ ἤρθηε – процвело; в греч. относится к «чреву», а не к «Анна».

²³⁰ «Питатель твари», хотя и через посредство «Рождшей» возводится к «чреву целомудренной Анны».

Вся тварь ублажает Тебя, Приснодева, родившуюся сегодня от Анны, пречистый²³¹ жезл^{232а} от корня Иессеева, произрастивший цветок – Христа.

Тя вѣсшую всея твѣри, Богородице, показуя, Чистая, Сын Твой, еже от Анны величит Твое рождество, и всех веселит днесь.

Пречистая Богородица, Сын Твой, показав Тебя высшею всех творений, возвеличивает рождество Твое от Анны^{232б} и веселит всех ныне.

Троичен

Тебѣ покланяемся, Отче Безначальне существомъ, поѣм Безлѣтнаго Сына Твоего, и чтем Соприсносущнаго Духа Твоего яко единаго трѣе естествомъ Бога.

Поклоняемся Тебе, Отецъ, Безначальный существомъ, воспоем Безлѣтнаго²³³ Сына Твоего, и почитаем²³⁴ Соприсносущнаго Духа Твоего какъ единого в трѣх по естеству Бога.

Богородичен

Светодавца и Начальника жизни человѣческа являющаяся, Чистая Богородице, явилася еси сокровище жизни нашей, и дверь неприступнаго Свѣта.

Чистая Богородица, родившая Светодавца и Начальника жизни, Ты явилась сокровищемъ жизни нашей и дверью неприступнаго Свѣта.

Катавасия 3-й песни

Жезл во образ тайны приѣмлется, прозябѣнием бо предразсуждаетъ священника: неплодѣющей же прѣжде

²³¹ ἄχραντος – незапятнанный.

^{232а} «Жезл от корене Иессеева» – Богоматерь, «цвет» – Христос; ср. 1 троп. 1 песни и прим. 52.

^{232б} Тем, что являет ее Дочь высшей всей твари.

²³³ ἄχροτος – безвременного.

Цѣркви, нынѣ процветѣ древо креста, в державу и утверждѣние.

Жезл служит образом тайны, ибо он прозябанием решает спор об избрании священника; и в Цѣркви, прежде бесплодной, ныне процвело древо креста для ее силы и твердости.

Седален

В сравнении с предыдущими седалями этот говорит о рождестве Богородицы в самых общих чертах и как бы опять сначала. Это потому, что с каноном начинается новая часть утрени, как бы новая служба. Седален изображает значение Новорожденной для всех мест, сравнивая Ее с видимым отовсюду светлым облаком, и для всех времен, указывая влияние Ее на нас и наших прародителей.

Глас 4. Подобен: Удивися Иосиф

Дѣва Марія и Богородица истинно, яко облак свѣта днесь возсия нам, и от праведных предгрядѣт в славу нашу. Не ктому Адам осуждается, и Ева от уз свободися, и сего ради зовѣм вопиюще со дерзновением единой Чистой: радость возвещает рождество Твое всей вселенной.

Мария действительно Дева и Богородица, сегодня воссияла нам, как светлое облако, и появляется от праведных к славе нашей. Адам уже не осужден, и Ева освобождена из уз²³⁵. Посему и мы взываем, восклицая с дерзновением²³⁶ к единственно чистой: радость обещает²³⁷ рождество Твое целой вселенной.

²³⁴ Различие 3 сказуемых соответствует различию их дополнений.

²³⁵ Ева представляется несущей более тяжкое наказание.

²³⁶ ἐν παρρησίᾳ – искренне.

²³⁷ ὑπαίξει – см. прим. 136

Песнь 4-я 1-го канона

Словами песни прор. Аввакума ирмос прославляет промысление и человеколюбие Божие, сказавшиеся, подразумевается, в празднуемом событии. Оно действительно составляло еще только слух о готовящемся спасении.

Предыдущая песнь в своих тропарях обрисовала мировое (космическое даже) значение Новорожденной; эта останавливается в своих тропарях на Ее личном значении для нас, как спасительного пристанища (1-й троп.), славы и крепости (2-й троп.), избавления от грехов (3-й троп.).

Ирмос

Услы́шах, Го́споди, слух Твоего́ смотре́ния, и про-
сла́вих Тя, еди́не Человеколю́бче.

Услышал я, Господи, слух о Твоем домостроительстве, и прославил Тебя, единый Человеколюбец.

Тропари

Воспева́ем Тя, Го́споди, ве́рным спаси́тельное при-
ста́нище пода́вшего всем, Тебе́ Ро́ждшую.

Воспеваем Тебя, Господи, даровавшего всем верным спасительное пристанище²³⁸ – Родившую²³⁹ Тебя.

Тя, Богоневéсто, похвалу́ всем Христо́с яви́ и держа́ву,
пою́щим ве́рно Твое́ та́инство.

Тебя, Богоневеста, Христос явил хвалою и силой для всех, воспевающих с верой Твое таинство.

²³⁸ λιμένα – гавань.

²³⁹ κρησασαν – см. прим. 217.

²⁴⁰ λιταίς – ионическое слово, означающее у Гомера олицетворение молитв и употребляемое у немногих поэтов; у христиан стало литургическим термином (литания, лития), означающим всенародную, усердную молитву.

²⁴¹ πταισμάτων – падений; поэтическое название греха (ἁμαρτία).

Неискусобращная Владычице, Твоими молитвами избавляеми прегрешений, благоразумно вси Тя ублажаем.

Неиспытавшая брака Владычица, все мы, избавляемые Твоими молитвами²⁴⁰ от прегрешений²⁴¹, признательно²⁴² ублажаем Тебя.

Песнь 4-я 2-го канона

Если предыдущий ирмос первыми словами своими только намекает на песнь пророка Аввакума, то этот прямо называет этого пророка. И из песни Аввакума он берет соответственно празднику предсказание именно о пришествии Господнем, притом из южного города (следовательно, о рождестве Христовом), усматривая в этом деле Промысла одновременно и силу Божию (рождение неплодной и Девой) и снисхождение (вочеловечение).

Тропари останавливаются на предках Богоматери, начиная с Иакова и Иуды (1-й троп.), продолжая Аароном и Давидом (2-й троп., ср. 3 и 4) и оканчивая Иоакимом (3-й троп.) и Анной (4-й троп.). Троичен говорит о ближайшей сфере Божества — Серафимах, Богородичен — об отношении Сына Божия по воплощении к Божеской природе.

Ирмос

Пророк Аввакум умными очима провиде, Господи, пришествие Твое, тем и вопияше: от юга придет Бог. Слава силе Твоей, слава снисхождению Твоему.

Пророк Аввакум мысленными²⁴³ очами предвидел, Господи, пришествие Твое; потому и восклицал: с юга²⁴⁴ придет Бог; слава силе Твоей, слава снисхождению Твоему.

²⁴² εὐγυμνίως — благомысленно, по достоинству.

²⁴³ νοερός, др.-слав. пер. «мысленным».

²⁴⁴ Θυμάν — Феман, по евр. «юг» вместе с тем и собств. имя идумейской области на юге Палестины. Это предсказание прор. Аввакума (3:3) в церк. песнях часто понимается о рождении Христа в Иудее и о благах Его пришествия (юг — благодатное, теплое место).

Тропари

Патри́арх Иа́ков провѣде́в, Спа́се, вели́чия я́сно стро́ения Твоего́, вопи́яше Ду́хом, ко Иуде глаго́ля та́йно: от ле́торасли возше́л еси́, сы́не мой, возвеща́я Тя от Де́вы Бо́га.

Патриарх Иаков, ясно²⁴⁵ предвидев²⁴⁶ величие домостроительства²⁴⁷ Твоего, Спаситель, взывал духом²⁴⁸ таинственно и говорил Иуде: «от отрасли возшел ты, сын мой»²⁴⁹, указывая на Тебя, Бога от Девы²⁵⁰.

Ны́не жезл Ааро́нов, от ко́рене Дави́дова прозя́бший, ны́не Де́ва Чи́стая происхо́дит: и сликовству́ет не́бо и земля́, и вся оте́чества язы́ков, и Анна и Иоаки́м та́инственно.

Ныне жезл Ааронов, произросший от корня Давидова²⁵¹, ныне Чистая Дева²⁵² происходит от Анны, и таинственно ликуют вместе небо и земля, и все племена язычников, и Анна с Иоакимом.

Ны́не да веселѣ́тся не́бо, да ра́дуется же земля́, и да ликую́т Иоаким и Дави́д. Ов у́бо я́ко роди́тель Твой, и́стинно Ро́ждшия Бо́га: ов же я́ко праоте́ц Твой, пропове́дая Твою́ вели́чества, Чи́стая.

Ныне да веселится небо, да радуется²⁵³ земля и да ликуют Иоаким и Давид, один – как родитель Твой, истинно родившей Бога, а другой – как праотец Твой, возвещающий величие Твое, Чистая²⁵⁴.

²⁴⁵ τρωιδῶς – слово поэтическое и позднейшее.

²⁴⁶ προεωρίσας – наперед (пророчески) созерцая, а в ирмосе просто «предвидел» – προεῖδεν.

²⁴⁷ οἰκοδομίας – см. прим. 39.

²⁴⁸ Греч. «в духе» – в пророческом вдохновении.

²⁴⁹ Быт. 49:9 по переводу LXX (евр. иначе: «с добычи поднимается»), где мысль та, что Иуда, столь воинственный и могущественный сын Иакова, вырос таким на глазах отца из маленького. Но церковная песнь усматривает здесь другую мысль, голкуя это место «таинственно» – см. далее. В греч. «от отрасли моей возшел ты, сын».

Сра́дуются Тебѣ днесь, богомудренна́я Анно, вселѣнная: Избавителя бо то́я Ма́терь процвела́ еси́, Юже от ко́рене прозя́бшую Дави́дова, жезл си́лы нам нося́щую цвет, Христа́.

С тобой, богомудрая Анна, радуется ныне вселенная, ибо ты процвела Матерь Избавителя ее, жезл силы, произросший от корня Давидова, носящий нам цвет – Христа.

Троичен

Сла́влю Безнача́льна́ Бо́га, Отца́ и Сы́на и Свята́го Ду́ха, Единосу́щную Трои́цу Несозда́нную, Ейже предсто́ят Серафими́, благоговѣ́но зову́ще: Свят, Свят, Свят еси́, Бо́же.

Прославляю Безначального Бога – Отца, Сына и Святого Духа, Единосу́щную, Несозданную Трои́цу, Которой благоговейно предстоят Серафимы, взывая: Свят, Свят, Свят Ты, Боже.

Богородичен

Пребезнача́льное Нача́ло нача́ло приѣмлет из Тебѣ, Богороди́тельнице, плотски́м вре́менем, и пребыва́ет собезнача́льно и вопло́щся Сло́во Отчее, и Ду́ху соприсносу́щное, сохра́няя Боже́ственное досто́инство.

Пребезначальное Начало берет начало из Тебя, Богороди́тельница, в телесном времени, и пребывает собезначальным и во воплощении Слово Отческое и соприсносу́щее Ду́ху, сохра́няя Боже́ственное досто́инство²⁵⁵.

²⁵⁰ Иаков сравнивал рождение Иуды от себя с восходом растения, представляющим собой (по взгляду древних) безбрачное, девственное рождение.

²⁵¹ См. прим. 122.

²⁵² Рождению уже только чистой Девы (не говоря о Богородице, о чем в след. тропаре) радуется вселенная.

²⁵³ «Веселится» – εὐφραίνεται, «радуется» – ἀγαλλιάσθω, разницу см. прим. 53 и 54, откуда ясно, почему первое о небе, а второе о земле.

²⁵⁴ В греческой Минее взамен последних трех тропарей другие.

²⁵⁵ В греч. Минее троичен и богородичен в этой песне, как и в следующей, – не такие, как в слав.

Катавасия 4-й песни

Услы́шах, Го́споди, смотре́ния Твоего́ та́инство, раз-
умёх дела́ Твоя́, и просла́вих Твое́ Божество́.

Услышал, я, Господи, тайну домостроительства Твоего, познал дела Твои и прославил Твое Божество.

Песнь 5-я 1-го канона

Дальнейшие ирмосы этого канона будут рассматри-
вать различные ветхозаветные прообразы празднуемого
события. Посему этот предупреждает о настоящем харак-
тере и значении прообразов: это были только тени и га-
дания, исчезнувшие перед тем светом самой истины,
какой представляло собой появление на земле Богоотро-
ковицы, светом, наставления в коем мы просим у Христа.

Тропари, после предыдущего восхваления участни-
ков празднуемого события, приступают к прославлению
его самого, естественно начиная с пророчества о нем
(1-й троп.) и прообразов (2-й троп.).

²⁵⁶ «Сеннописанный» *οκίβυραφον* – прилаг. от существ., означающего тене-
пись, первый набросок, контуры картины.

²⁵⁷ *αἰνυμάτων* – загадок; разумеются неясные прообразы и пророчества в
ветхозаветном Писании, на которое попутно указывает и первое слово ирмо-
са: «сеннописанный».

²⁵⁸ *ἔκβασις* – выход из чего-л. исход, конец. Христос – конец закона и В.З.

²⁵⁹ Христос как истина противопоставляется не только гаданиям о Нем вет-
хоз писаний, но и самому Писанию, как живое Слово Божие, как неизречен-
ная Истина.

²⁶⁰ Наименование, указывающее на праздник.

²⁶¹ *την τῶν πάντων αἰτίαν τοῦ καθ' ἡμᾶς γενέσθαι τὸν αἴτιον*. Дополнение к «воспо-
им», «виновную» (в слав. буквально с греч. «виновного») имеет при себе в ка-
честве определения целое придат. предложение, выраженное оборотом вин.
(«всех вину») с неопр. («быти») с артиклем перед ним в род. пад. (по-слав. пер-
еданным «сушаго», в др.-слав. пер. «иже»).

²⁶² *καρποῦμενοι* – в действ. зал. этот глагол означает «приносить плоды», а в
общем зал. – «сбирать плоды»; др.-слав. пер. «объемлюще»; но и нынешний

Ирмос

Сеннописанный мрак гаданий разорив, и верных прибытием истины, Богоотроковицею озарив сердца, и нас светом Твоим, Христэ, настáви.

Рассеяв тeneвую²⁵⁶ неясность гаданий²⁵⁷ и озарив сердца верных пришествием²⁵⁸ истины²⁵⁹ через Богоотроковицу²⁶⁰, путеводи и нас, Христe, светом Твоим.

Тропари

Воспойм, людие всех Вину, сущаго по нам быти Виновнаго: Еяже образу радовахуся сподобляеми пророцы, явленное спасение от Той плодяще.

Воспоем, люди, Виновицу того, что Виножник всего стал сообразен нам²⁶¹, сподобляясь образу Которой радовались пророки, получая плод от²⁶² Нее – действительное спасение.

От суха прозябение жезла иереева, Израилю показá проразсуждение: и ныне светлость прозябших преславно светит, от неплодове всеславное Рождение.

Произрастение сухого жезла указало Израилю предызбрание²⁶³ священника: и ныне всеславное рождество²⁶⁴ от бесплодной необычайно²⁶⁵ увеличивает²⁶⁶ блеск родивших²⁶⁷.

слав. перевод «плодяще» дает ту же мысль: пророки получали спасение от имеющего прийти Христа не столько для себя, сколько для других. Благодаря Христу и Мать Его, бывшая Виновицей Его, стала сутью всего служения пророков, всего Ветхого Завета.

²⁶³ πρόκρισις – выбор, предпочтение; в данном случае Аарона перед его соперниками (Кореем, Дафаном и Авироном).

²⁶⁴ κτύπη – зародыш.

²⁶⁵ παραδόξως – см. прим. 169б.

²⁶⁶ ἔδωκεν – держит факел (ἄς, ἔχω); поэт. позд. глагол, произведенный от наименования жреца, носившего факел на Элевсинских мистериях.

²⁶⁷ Мысль, высказанная в этом тропаре, уже неоднократно встречалась в праздничной службе, но здесь она получает новое развитие и силу: чудо, бывшее над прав. Анной, действительно имеет полную аналогию, однородно с чудом над жезлом Аароновым; и если такое чудо столько дало Аарону, то какую славу и достоинство должны были получить родители Пресв. Девы!

Песнь 5-я 2-го канона

Пользуясь другим, дальнейшим (по сравнению с предыдущим ирмосом этого канона) ветхозаветным пророчеством Исаии в его песни, ирмос изображает уже важнейший плод пришествия Христова (не образ лишь его, как предыдущий), справедливо видя этот плод в мире Божьем; мир же этот стал возможен вследствие присвоения, приобретения нас Богом и связанного с этим настоящего познания нами Бога, Его имени. С рождением Пресв. Девы у человечества могло явиться только еще томительное чаяние всех этих благ спасения, выливающееся у автора в форму молитвенного желания их. Таким образом ирмос из песни Исаии пользуется другой мыслью по сравнению с 5-м ирмосом 1-го канона: тот — мыслью о свете, этот — о мире.

Тропари, как и в первом каноне, приступают к восхвалению самого события, характеризуя его само по себе (1-й троп.), изображая отношение к нему ангелов и людей (2-й троп.), Евы и Адама (3-й троп.), Анны (4-й троп.). Троичен указывает различие Лиц по образу их происхождения и отношения друг к другу. Богородичен указывает влияние воплощения на Богоматерь.

Ирмос

Господи Бóже наш, мир даждь нам; Господи Бóже наш, стяжи ны, Господи, рáзве Тебé инóго не вéмы, íмя Твое имену́ем.

Господи Боже наш, мир даруй нам; Господи Боже наш, приобрети нас; Господи, иного, кроме Тебя, мы не знаем, Твое имя именуем.

²⁶⁸ ἄχραιτος — то же слово и в начале тропаря.

²⁶⁹ ἄφρατος

²⁷⁰ В греч. еще: «и роды» (ὄβινες), собств. «болезни рождения».

²⁷¹ ἄρρητος отлично от ἄφρατος (см. прим. 269) тем, что первое происходит от глагола φράτí, ἐράω, означающего речь вообще, а второе от φράζω, означающего особенно выразительную, одушевленную речь.

²⁷² τόκος («рождество») тем отличается от γενίσις («рождение»), употребленного в начале ирмоса, чем τίκτω от γεννάω — см. прим. 126.

Тропари

Пречистое Твое рождество, Дево Непорочная, несказанное, и зачатие неизглаболенно и рождение Твое, Невесто Невестная: Бог бо бе весь в мя облекийся.

Пречисто рождение Твое, Непорочная²⁶⁸ Дева; несказанно²⁶⁹ и зачатие²⁷⁰ (и чревоношение), неизреченно²⁷¹ и рождество²⁷² Твое, Невеста безвестная²⁷³, ибо это Бог весь меня воспринимал^{274а}.

Днесь да веселятся ангельстии чини, пёсньми да ликуют сущии из Адама: родися бо жезл, цвет возрастивший Христа, единого Избавителя нашего.

Сегодня да веселятся чины ангельские, да ликуют с песнями потомки Адама, ибо родился жезл, произрастивший цвет — Христа, единого Избавителя нашего^{274б}.

Днесь Ева разрешается осуждения, разрешается же и неплодство, и Адам древняя клятвы, о рождестве Твоем: Тобюю бо от тли избавихомся.

Сегодня Ева разрешается от осуждения, разрешается и неплодство, и Адам от древнего проклятия при²⁷⁵ рождестве Твоем, ибо в Тебе мы избавились от тления.

Слава Тебе, Прославльшему неплодную днесь: роди бо жезл присноцветущий от обещания, от Негоже прозябё Христос, цвет жизни нашея.

Слава Тебе, прославившему ныне бесплодную, ибо она родила по обетованию²⁷⁶ присноцветущий жезл, от которого произрос Христос, цвет нашей жизни²⁷⁷.

²⁷³ ср. акафист.

^{274а} Начиналось (с рождения Богоматери) настоящее, полное боговоплощение, а сколько в этом акте должно было заключаться! «Облекийся» — φορέσας — усиленный глагол φέρω носить.

^{274б} В греч. «Адамова».

²⁷⁵ ἐπί.

²⁷⁶ ἐπαγγελία — собств. извещение (через ангела), см. прим. 97.

²⁷⁷ И все это от неплодной.

Троицен

Слава Тебѣ, Отче Святы́й, Бо́же Нерождѣнне; слава Тебѣ, Сы́не Безлѣтне, Единоро́дне; слава Тебѣ, Ду́ше Боже́ственный и Сопресто́льный, от Отца́ происходя́й, и в Сы́не пребыва́яй.

Слава Тебе, Отец Святой, Боже Нерожденный. Слава Тебе, Сын Безлетный, Единородный. Слава Тебе, Дух Божественный и Сопрестольный, исходящий от Отца и в Сыне пребывающий.

Богородицен

Бысть чре́во Твое́ Со́лнца носило, пребысть чистота́ Твоя́ я́коже прѣжде невредима, Де́во: Хри́сто́с бо Со́лнце, я́ко от черто́га жени́х, яви́ся из Тебе́.

Стало чрево Твое носителем Солнца²⁷⁸, пребыла чистота Твоя, как прѣжде, ненарушимой, Дева, ибо Христос Солнце явился из Тебя, как жених из чертога.

Катавасия 5-й песни

О треблаже́нное дре́во, на нёмже распя́ся Хри́сто́с, Ца́рь и Госпо́дь, ѿмже паде́ дре́вом прельсти́вый тобо́ю прельсти́вся, Бо́гу пригвозди́вшуся плоти́ю, подающе́му мир душа́м на́шим.

О, треблаженное древо, на котором распялся Христос, Царь и Господь, через которое пал обольстивший деревом, быв сам уловлен пригвоздившимся на тебе плотию Богом, дарующим мир душам нашим.

²⁷⁸ греч. «св. трапеза».

²⁷⁹ πυθμῆνος – дна.

²⁸⁰ Чтобы все слышали хвалу, однако («и» – слав. «же», греч. τε), она не

Песнь 6-я 1-го канона

Ирмос просто изображает молитву Ионы из чрева китова об избавлении от ада с обетом хвалебной жертвы. Но это положение пророка является хорошим образом для состояния, в каком находилось все человечество до пришествия Христова и, несомненно, это есть сокровенная мысль ирмоса, раз он предназначен для настоящего праздника; с воспоминаемым событием изображаемое в ирмосе имеет еще одно общее: горячую молитву.

Тропари дают картину события по его внешней (1-й троп.) и внутренней (2-й троп.) стороне.

Ирмос

Ко Господу от кита Иона возопи: Ты мя возведи из глубины ада, молюся, да яко Избавителю, во главе хваления, истины же духом пожру Тебе.

К Господу из кита Иона возвал: изведи меня, молю, из глубины²⁷⁹ ада, и я с громкой²⁸⁰ хвалой и духом истины принесу жертву Тебе, как Избавителю.

Тропари

Ко Господу в скорби неплодства возопиша Богоматере богомудрии родители, и Сию в роды родов родиша, на общее спасение и похвалу.

К Господу в скорби неплодства возвали богомудрые родители Богоматери и родили Ее родам родов²⁸¹, к общему спасению и славе²⁸².

Прияша небесный дар от Бога достоин Богоматере богомудрии родители, самех Херувимов превышшее носило, Слова и Зиждителя Родительницу.

напоказ, а от самой души, искренняя, «духом истины».

²⁸¹ след., всем людям на веки.

²⁸² каўхца – см. прим. 59.

Богомудрые родители Богоматери получили достойный Бога²⁸³ небесный дар, колесницу²⁸⁴, превосходящую самих Херувимов, Родительницу²⁸⁵ Слова и Создателя.

Песнь 6-я 2-го канона

Ирмос заключает подобную Иониной молитву под влиянием житейских невзгод об избавлении жизни от тления, каковая молитва вполне шла и к положению прав. Иоакима, причем тлением он мог называть омертвление чресл своих.

Тропари занимаются будущими плодами прославляемого события — для богоматеринства Новорожденной (1-й троп.), для уничтожения действий первородного греха (2-й троп.), для распространения на земле девства (3-й троп.), за что все не могут не восхвалять события (4-й троп.). Троичен указывает отношение Богоматери к таинству Св. Троицы. Богородичен продолжает раскрытие тайны воплощения.

Ирмос

Яко воды морския, Человеколюбче, волнами житейскими обуреваюся, темже яко Иона, тако вопию Ти: возведи от тли живот мой, благоутробне Господи.

Как морские воды, меня обуревают волны житейские²⁸⁶, Человеколюбче; посему, как Иона, взываю к Тебе так: возведи жизнь мою из тления, милосердный Господи!

²⁸³ ἀξιόθεον — у классиков: «видный», «замечательный»; др.-слав. перевод ближе нынешнего к греч.: «достойно Богови».

²⁸⁴ κήρυμα — собств. «то, что поддерживает», поэт. слово.

²⁸⁵ λοχούτρια — поэт. слово.

²⁸⁶ Некоторые греч. рукописи и др.-слав. пер.. «Яко воды морския, Человеколюбче, волны житейския погружают мя».

²⁸⁷ Как «святую святых» поместили в храме, где было «святое святых»:

²⁸⁸ σάφρονες может означать и «благоразумные».

²⁸⁹ ἀχραντε — непорочная.

²⁹⁰ ἀνέθετο — «возложили»; этот глагол употреблялся в класс. яз. о выставлении чего-либо в храме в жертву Божеству, о посвящении, пожертвовании Богу.

²⁹¹ σείδις

Тропари

Святую святых сущу, целомудреннии родители Твой, Чистая, возложиша Тя в храме Господни воспитатися честно, и уготоватися в Матерь Ему.

Тебя, Святейшую из святых²⁸⁷, целомудренные²⁸⁸ родители Твои, Пречистая²⁸⁹, поместили²⁹⁰ в доме Господнем, чтобы Ты воспиталась в благоговении²⁹¹ и приготавилась стать Матерью Его.

Неплоды и матери ликуйте, дерзайте и играйте безчадныя: безчадна бо неплоды Богородицу прозябает, яже избавит от болезней Еву, и клятвы Адама.

Неплодные и матери, ликуйте²⁹²; бездетные²⁹³, ободритесь и веселитесь²⁹⁴, ибо бездетная²⁹⁵ и неплодная произраждает Богородицу, Которая избавит Еву от болезней рождения и Адама от проклятия.

Слышу Давида поюща Тебе: приведутся Девы во след Тебе, приведутся в храм Царев. И с ним Тя и аз, Дщерь Цареву, воспеваю.

Слышу Давида, поющего²⁹⁶ Тебе: приведутся девы вслед за Тобой, приведутся в храм Царя²⁹⁷; с ним и я воспеваю²⁹⁸ Тебя, Дочь Царя.

²⁹² χορεύσατε – см. прим. 172.

²⁹³ ἄγονοι – нерождающие.

²⁹⁴ σκρτήσατε – см. прим. 107.

²⁹⁵ ἄτεκνος.

²⁹⁶ μελωδοῦντος – об искусном и приятном пении.

²⁹⁷ Пс. 44:15,16. Песнописец видит здесь предсказание ближайшим образом о том обстоятельстве введения во храм Пресв. Девы Марии, что Ее торжественно провожали туда сверстницы; но в дальнейшем смысле здесь, вероятно, усматривается пророчество о распространении в Церкви подвига девства – девственниц (ср. 2-ю стих. на литии и 3-ю на хвалитех).

²⁹⁸ ὕμνω – о пении гимнов.

Поём святое Твое рождество, чтим и непорочное зачатие Твое, Невесто Богозванная и Дево: славят же с нами ангелов чины и святых души.

Воспеваем святое рождество Твое, почитаем и бессеменное зачатие Твое, богопризванная Невеста и Дева; а с нами славят Тебя и чины ангельские и души святых.

Троицен

В Тебе Троическое таинство поётся и славится, Чистая: Отец бо благоволи, и Слово вселіся в Тя, и Божественный Дух Тебе осени.

В Тебе, Чистая, воспевается и прославляется тайна Троицы, ибо Отец благоволил – и Слово вселилось в Тебя, Дух же Святой (при этом) осенил Тебя.

Богородичен

Златая кадильница была еси, Огнь бо во утробе Твоей вселіся, Слово от Духа Свята, и человѣческим зраком в Тебе видеса, Богородительнице Чистая.

Ты была, Богородительница Чистая, золотой кадильницей, ибо в утробе Твоей поселился Огонь – Слово от Духа Святого, и было видимо в образе человека.

Катавасия 6-й песни

Воднаго зверя во утробе длани Иона крестовидно распротёр, спасительную страсть проображаше яве. Тем триднёвен изшед, премірное воскресение прописаше, плотию пригвождённого Христа Бóга, и триднёвным воскресением мир просвѣщаго.

Иона, крестообразно распротерши руки в утробе морского зверя, ясно прообразовал, спасительное страдание (Христово);

а, выйдя оттуда тридневным, предызобразил премирное воскресение Христа Бога, пригвожденного плотию и просветившего мир тридневным воскресением.

Кондак и икос

Кондак в содержании своем, как замечено выше, считается с тропарем, имеет его в виду. Тропарь настоящего праздника изображает общее значение события для вселенной, в которой оно уничтожило следствие первородного греха. Кондак рисует влияние события на все эпохи мира: на ближайшую к нему в лице Иоакима и Анны, на начальную в лице Адама и Евы, и на позднейшую в лице нас.

Икос говорит о самых начатках события: о том, как вымаливали его Иоаким и Анна. Это вообще обычная тема икосов — начатки события (ср. напр. пасх. икос и мн. др.). Чтобы объяснить такую тему икосов, надо иметь в виду, что ныне употребляемые икосы — это удержавшиеся в богослужении первые строфы в целом ряде икосов на каждый праздник. Каждая праздничная служба в древности имела на месте нынешнего икоса нечто вроде целого акафиста, длинный ряд в 10 и более икосов, которые давали полную картину события; сохранившиеся икосы лишь начинали эту картину.

Кондак, глас 4

Иоаким и Анна поношения безчадства и Адам и Ева от тли смертныя свободистася, Пречистая, во святем рождестве Твоем. То празднуют и людие Твой, вины прегрешений избавльшеся, внигда звати Ти: неплоды раждает Богородицу и питательницу Жизни наша.

Иоаким и Анна освободились от поношения за бездетность, а Адам и Ева от смертного тления, Пречистая²⁹⁹, во святом

²⁹⁹ ἄχραστε — Непорочная.

рождестве Твоем. Его празднуют и люди³⁰⁰ Твои, избавленные³⁰¹ от осуждения³⁰² за грехи³⁰³, восклицая Тебе: неплодная рождает Богородицу и питательницу Жизни нашей³⁰⁴.

Икос

Молитва купно и воздыхание, неплодства и безчадства, Иоакима же и Анны благоприятное, и во уши Господни вниде, и прозябё плод живоносен миру. Ов бо молитву на горё творяше: ова же в саде поношение ношаше: но с радостию неплоды раждает Богородицу и питательницу Жизни нашея.

Молитва³⁰⁵ вместе с воздыханием³⁰⁶ от неплодия³⁰⁷ и бездетности Иоакима, как и Анны³⁰⁸, оказалась благоприемлема, дошла до ушей Господа и прорастила миру живоносный плод. Тот творил³⁰⁹ молитву на горе, а эта несла³¹⁰ поношение³¹¹ в саду³¹². Но с радостью неплодная рождает Богородицу и питательницу Жизни нашей.

Песнь 7-я 1-го канона

Ирмос продолжает искать в Ветхом Завете прообраз Богоматери, находя таковой, применительно к своей библейской песни, в чудесном спасении отроков из вавилонской печи и сближая с этим прообраз купины, виденной Моисеем.

Тропари также продолжают начатое в предыдущей песни раскрытие внутренней стороны события, но,

³⁰⁰ λαός – народ.

³⁰¹ λυτρωθείς – искупленный.

³⁰² ἐνοχής – одержимости, подверженности чему-н., особ. осуждению.

³⁰³ πταισμάτων – см. прим. 241.

³⁰⁴ Окончание такое же, как в икосе и седальнах по кафисмах и по полиелее; седальны, кондак и икос – все это однородные песнопения, – и это окончание служит как бы общим припевом к ним.

³⁰⁵ προσευχή – молитва к Богу, особ. в храме (εὐχή – вообще молитва, просьба).

³⁰⁶ στεναγμός – стон.

³⁰⁷ В греч. «неплодства, как и безчадства».

³⁰⁸ Трехчленное сопоставление Иоакима и Анны: молитва более принад-

применительно к своему ирмосу, ведут это раскрытие с точки зрения ветхозаветных прообразов, указывая прежде всего на полную непостижимость «тайнства Пречистой», т.е. тайны рождения Сына Божия (1-й троп.), затем представляя это таинство под пророческими образами горы, двери и лестницы (2-й троп.).

Ирмос

Купина в горé огненеопáльная, и росонóсная печь халдéйская я́ве предписа́ Тя, Богоневéсто, Божéственный бо Невещéственный в вещéственном чре́ве Огнь неопáльно прия́ла еси́. Тёмже из Тебé Рóждшемуся поём: благословéн еси́, Бóже отéц нáших.

Купина, неопалимая³¹³ для огня на горе, и печь Халдейская, источавшая росу, ясно предызобразили Тебя, Богоневесту, ибо Ты неопалимо приняла Божественный невестственный Огонь в вещественное чрево; посему Родившемуся от Тебя мы поем³¹⁴: благословен Ты, Боже отцов наших!

Тропари

Твоё в вещественных явлéниях законополо́жник возбраня́ся разумéти, и вели́кое, Пречы́стая, та́инство, не му́дрствовати земнорéвностная обра́зно наказу́ем иногдá. Тёмже удивлься чудеси́, глаго́лаше: благословéн Бог отéц нáших.

лежала Иоакиму, а стенание – Анне (ср. далее: «ов убо...»); первый страдал бездетностью, вторая – и бесплодием. Дается понять, что совокупными усилиями двух достигнут такой великий успех.

³⁰⁹ ἐτέλει – совершал.

³¹⁰ Греч. «несет».

³¹¹ Даже от любимой рабыни.

³¹² Большое значение придается и месту. Сад противопоставляется горе.

³¹³ πυράφλεκτος – неопалимая для огня; так и др.-слав. перев.: «огнем неопалима» (см. ниже прим. 315).

³¹⁴ κράζομεν – восклицаем.

Вещественными³¹⁵ явлениями законодатель не допускаем был к пониманию великого таинства Твоего, Пречестная³¹⁶, некогда будучи вразумляем образно³¹⁷ не мудрствовать по-земному³¹⁸; по-сему, изумившись чуду, он говорил: благословен Бог отцов наших.

Гору и дверь небесную, и мысленную Тя лэствицу бо-голэпно лик божэственный пронаречэ: от Тебэ бо Камень отсечэся не руками мўжескими, и дверь, ёуже прбйде Госпдь, Иже чудэс Бог отэц нáших.

Горой и дверью небесной и мысленной лестницей богопрлич-но пророчески назвал Тебя божественный хор, ибо от Тебя отделился камень не руками человеческими³¹⁹; (назвал Тебя) дверью, которой прошел Господь, Бог чудес, (Бог) отцов наших.

Песнь 7-я 2-го канона

Ирмос, подобно другим в этом каноне, близко держится своей библейской песни, однако содержание ее, или, точнее, обстоятельства, при которых она воспета, передает так, что сама собою проводится аналогия между этими обстоятельствами, т.е. чудесным спасением трех отроков из печи вавилонской, и чудом милости Божией к праведным богоотцам.

Если предыдущая песнь в своих тропарях занималась плодами восхваляемого события самими по себе (объективно), то эта говорит о плодах его в отношении различных лиц: для нас (1-й троп.), для Анны как ближайшей виновницы события (2-й троп.), для Адама и Евы как отдаленнейших причастников его (3-й троп.), наконец, для самой Новорожденной (4-й троп.). Троичен объединяет

³¹⁵ ἀϋλοῖς – невещественными; так и др.-слав. пер.; см. ниже прим. 323.

³¹⁶ πάνσεπτε – Всечестная.

³¹⁷ συμβολικῶς – символически.

³¹⁸ χαμαίζηλα – стремящееся вниз, низменное, плоское. Огонь не жегший куста показывал Мойсею, что он видит нечто неземное, невещественное (отсюда разница между слав. и греч. текстами, указанная в прим. 315) и этим возводил его мысль к небесному и непостижимому, к таинству воплощения.

ранее сказанное об образе бытия Божественных Лиц. Богородичен говорит о следствиях воплощения для природы и человечества.

Ирмос

Халдѣйская пещь огнѣм распалаѣмая, орошáшеся Духом, Божиим предстоянием, отроцы пояху: благословѣн еси, Бóже отѣц нáших.

Халдейская пещь, разжигаемая огнем, орошалась Духом в Божием присутствии³²⁰; отроки воспевали³²¹: благословен Ты, Бóже отцов наших.

Тропари

Празднуем, Чистая, и верно покланяемся святому Твоему рождеству, поюще Сына Твоего, Имже избавимся древняго Адамова ныне осуждения.

Воспевая Сына Твоего³²², Чистая, празднуем святое Твое рождество и верно поклоняемся ему, избавившись им ныне древнего Адамова осуждения.

Ныне Анна веселится, и вопиет хвалящися: неплоды сущи роди́х Божию Матерь, Еяже ради осуждение Евино разрешися, и яже в печáлех болѣзнь.

Ныне Анна веселится и хвалебно восклицает: будучи бесплодной, я родила Божию Мать, через Которую прекращено осуждение Евы и роды³²³ в печали.

³¹⁹ οὐχ ὑποτάς ἐγχερίδιον (находящееся в руках, особ. кинжал, нож) ἀνδρός «(камень,) не подвергшийся действию человеческого инструмента». В тропаре указывается на пророчества Дан. 2:35; Быт. 28:13; Иез. 44: 2.

³²⁰ ἐπιστοαία может значить и «наблюдение», «попечение».

³²¹ ὑπόψαλλον – подпевали. Действительно, слова «Благословен еси...», составляют припев к песни трех отроков.

³²² В греч. и др.-слав. нет этого предложения, а на его месте, т.е. после «святому Твоему рождеству» – «еже от обещания».

³²³ ὄβρις – болезни рождения.

Адам свободися и Ева ликует, и вопиют духом к Тебѣ, Богородице: Тобю избавихомся первородныя клятвы явльшуся Христу.

Адам освобожден, и Ева ликует и восклицает духом³²⁴ к Тебе, Богородице: Тобю мы избавлены от первого проклятия с явлением Христа.

О, чрево, вместившее Божие селение! О утроба, носившая небес ширшую, престол святой, мысленный кивот священия.

О чрево, вместившее селение Божие! О утроба, носившая пространнейшую небес, престол святой³²⁵, мысленный³²⁶ кивот святыни³²⁷.

Троицен

Отца прославим, Сына и Духа, во единстве Божества Троицу Пресвятую, Нераздельную, Несозданную и Соприсносущную и Единосущную.

Прославим Отца, Сына и Духа, Троицу во единстве Божества Пресвятую, Нераздельную, Несотворенную, Совечную и Единосущную.

Богородицен

Ты Бога едина родила еси, Дево, преславно, Ты естество обновила еси рождеством Твоим, Марие, Ты Еву разрешила еси первородныя клятвы, Богородительнице Чистая.

Ты, Дева, одна чудесно³²⁸ родила Бога; Ты, Мария, обновила природу рождеством Твоим; Ты, Чистая Богородительница, освободила Еву от первого проклятия.

³²⁴ Греч. «в духе», как они и могут только восклицать, лишённые тела; но это выражение может означать и «вдохновенно».

³²⁵ В греч. ἄσπεκτος – перед которым нельзя выстоять (по-слав. это слово передается обычно «непостоянный»).

³²⁶ В греч. ἱεράν – священный (кивот). В греч. и др.-слав. другой тропарь.

Катавасия 7-й песни

Безумное веление мучителя злочестиваго люди поколеба́, дышащее прещение и злохуление богомерзкое: оба́че три отроки не устраши́ я́рость зве́рская, ни огонь снеда́яй, но противодышащу росно́бному Ду́ху, со огнём су́ще пояху: Препе́тый отце́в и нас Бо́же, благословен еси́.

Безумное веление нечестивого властителя, дышащее угрозой и мерзким богохульством, смутило народ; однако трех отроков не устрашили ни зверский гнев, ни истребительный огонь, но, находясь среди пламени, против которого веял росноносный Дух, они пели: благословен Ты, препетый Боже отцов и наш.

Песнь 8-я 1-го канона

Уже предыдущий ирмос этого канона раскрыл прообраз Богоматери, данный вавилонской печью с тремя отроками в ней; этот ирмос указывает на силу этого прообраза: это благодаря ему отроки спаслись от огня.

Тропари предыдущей песни этого канона говорили об образе воплощения; эти тропари говорят о действии его: для нашего примирения с Богом через явление Слова (1-й троп.) и для устранения мирского неплодия через пришествие Христа (2-й троп.).

Ирмос

В пе́щи отро́честей прообразы́л еси́ иногд́а Твою́ Ма́терь, Го́споди, о́браз же Сия́ из огня́ изыма́ше, неопáльно входя́щая. Ю́же поём я́вляшю́ся Тобо́ю конце́м днесь, и превозно́сим во вся ве́ки.

³²⁷ Высокое достоинство Анны обуславливается неизмеримым достоинством ее Дочери, святость и божественность Которой некоторым образом все же восходят к матери.

³²⁸ В греч. и др.-слав. «Ты Бога одна родила, Дева по рождестве».

В печи отроков Ты прообразовал³²⁹ некогда Матерь Свою, Господи, и образ³³⁰ Ее³³¹ спасал от огня их, ходивших³³² неопально. Сегодня Ее, явившуюся через Тебя концам (вселенной), мы воспеваем и превозносим во все века.

Тропари

Иже к Богу нашего примирения предопределенная Скинния, еже быти ныне начинает, имущи родити Слова, нам дебельством плоти явльшася, Егѡже поѡм, из не сущих во еже быти Тем приѡмшии, и превозносим во вся вѡки.

Предопределенная скиния нашего примирения с Богом³³³ начинает ныне бытие, имея родить нам Слово, явившееся в твердости³³⁴ плоти. Его мы, получившие через Него бытие из небытия, воспеваем и превозносим во все века.

Неплѡдства преложѡние мирское благих разреши неплѡдство, и ясно чудо Христа показѡ, к земным пришедша, Егѡже поѡм, из не сущих во еже быти Тем приѡмшии, и превозносим во вся вѡки.

Прекращение неплѡдства прекратило и неплѡдство мира в добре и ясно показало чудо³³⁵ – Христа, пришедшего к земным. Его мы, получившие через Него бытие из небытия, воспеваем и превозносим во все века.

³²⁹ *προεικόνισμα* от *εἰκών* – образ, точное изображение внешней стороны лица или предмета.

³³⁰ *τύπος* – образ наиболее существенных и поразительных черт лица или предмета, след., с его внутренней стороны.

³³¹ В греч. «а этот образ спасал их»; др.-слав. «сей бо образ от огня тех из бави».

³³² *ἐμβατεύω* – учащательная форма от *ἐμβαίω* – вступать.

³³³ Скинния была местом, как позднее храм, в котором одном только можно было приносить жертвы Богу; а жертвы имели назначением примирение человека с Богом через заглаждение, искупление греха. Посему скиния прообразовала собой Богородицу, ставшую храмом для обитания Искупителя.

³³⁴ *παχύτης* – толщина, густота; в др.-слав. перев. это выражение опущено (не намеренно ли?).

Песнь 8-я 2-го канона

Ирмос, делая заключение к даваемому прежними ирмосами прославлению Бога в Его промыслительно-спасающей деятельности вообще (подразумевательно – и в настоящем событии), дает величественную картину творчества и вседержительства Божия, восплаваемого всем творением.

Примыкая к мысли ирмоса, и тропари останавливаются исключительно на действиях Самого Бога в празднуемом событии, показывая, насколько здесь проявилась Его врачующая (1-й троп.), вседержительная (2-й троп.), преобразующая (3-й троп.) и вообще зиждительная (4-й троп.) сила. Троицен рисует отношение творения к Троице. Богородичен изображает всю удивительность воплощения.

Ирмос

Покрыва́яй вода́ми превы́спренняя Своя́, полага́яй морю́ предѣл песѣк, и содержа́й вся, Ты поѣт солнце, Ты славит луна́, Тебѣ прино́сит песнь вся тварь, яко Содѣтелю всех во ве́ки.

Покрывающий водами горние чертоги³³⁵ Свои, полагающий границу морю песком³³⁷ и все держащий, Тебя поет солнце, Тебя славит луна³³⁸, Тебе приносит песнь³³⁹ вся тварь, как Создателю³⁴⁰ всего, во веки.

³³⁵ Христос назван чудом в соответствии с чудом рождения Богоматери от неплодной. Он был еще большим чудом и вообще самым великим чудом в мире.

³³⁶ Из Пс. 103:3: ὁ στευάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερφὰ αὐτοῦ – «скрывающий в водах чертоги Свои»; с евр.: «Ты устрояешь над водами горние чертоги Свои», Бог поэтически представляется обитающим в самых верхних слоях облаков; ср. выражение: «вода, яже превыше небес». Пс. 148:4; Дан. 3:60.

³³⁷ Иер. 5:22; ср. Иов 38:8–11.

³³⁸ О солнце лучший глагол, чем о луне.

³³⁹ Более благоговейное выражение, чем «поют»; там и здесь ἕμνος.

³⁴⁰ Διπλοῦργός – собств. работающий для народа, ремесленник, художник; было названием высшего правительственного лица в дорических государствах; у христианских писателей это слово в творческой деятельности Божией оттеняет ее устроительную сторону подле собственно творческой (κτίστῆς).

Тропари

Сотвори́вый пресла́вная непло́дней утробе, отве́рзый
Анны неражда́ющая ложесна́, и плод ей дав, Ты Бо́же
Святы́й, Ты Сы́не Де́вы, Ты от Сея́ плоть прия́л еси́ при-
сноцвету́щая Де́вы и Богоро́дицы.

*Сотворивший необыкновенное с бесплодным чревом, отверз-
ший нерождавшую утробу Анны и давший ей плод, Ты – Свя-
тый Боже, Ты – Сын Девы, Ты принял плоть от Нее – присно-
цветущей Девы и Богородицы.*

Затворя́яй бездну, и отверза́яй ю́, вознося́й во́ду во
облацех и да́яй дождь, Ты да́вый, Го́споди, от непло́днаго
ко́рене прозя́бнути Анны святы́я пречи́ст плод, и ро-
ди́ти Богоро́дицу.

*Затворяющий³⁴¹ бездну³⁴² и отверзающий ее³⁴³, поднимаю-
щий³⁴⁴ воду на облака и дающий дождь, это Ты, Господи, дал
святой Анне произрастать от неплодного корня пречистый³⁴⁵
плод и родить³⁴⁶ Богородицу.*

Де́лателью мы́слей на́ших и Насади́телю душ на́ших,
Ты непло́дную зе́млю благопло́дну показа́вый, Ты дрéвле
сухю́ю, родови́ту, благокла́сну, бразду́ плодоно́сну соде́лал
еси́ Анну святу́ю, пречи́ст плод израсти́ти Богоро́дицу.

³⁴¹ σφραγίζων – запечатывающий; др.-слав. «запечатлей»

³⁴² ἀβύσσον; ср. Быт. 1:2.

³⁴³ Бездна, по библейскому представлению, – надоблачные вместилища вод (Пс. 103:6; 41:8), которые Бог обычно держит в связанном виде (Пс. 32:7; Откр. 9:1) и открывает их в редких случаях, при больших наводнениях, напр., при потопах (Быт. 7:11; Пс. 76:17, 18). Это как бы нетронутая мироустроительной силой Божией часть первозданной хаотической бездны (Ипритч. 8:27 по евр. и рус. Библии). Ни в чем так не сказывается сила Бога, как в полной власти Его и над этой частью мира. А великое чудо над бесчадной утробой Анны возводит мысль к этой силе Божией.

³⁴⁴ Испарениями.

³⁴⁵ Что было особенно неожиданно от неплодной, так как неплодие считалось наказанием за грех и действительно было, как и всякая немощь и болезнь, следствием первородного греха.

³⁴⁶ Греч. и др.-слав. «жезл», в нынешнем тексте естественнее ход мысли: после образной речи – прямая.

³⁴⁷ φρήν – собств. брюшная перепонка; перен. дух, сердце, ум.

Возделатель наших мыслей³⁴⁷ и Насадитель наших душ³⁴⁸, Ты, показавший бесплодную землю плодородной, сделал прежде иссохшую ниву³⁴⁹ родящей, колосистой, плодоносной – Анну свя- тую, чтобы она процвела пречистый плод – Богородицу³⁵⁰.

Приидите вси ўзрим, яко от чертога мала Божий град ныне раждаемый, иже от двэри утробныя исход имущую, вход же не ведущу общения: Един Бог Зиждитель сёю пройде стезёю странною.

Придите все, увидим рождающийся как бы от малого чер- тога город Божий – имеющую исход из дверей чрева, но не зна- ющую входа сообщения³⁵¹, ибо один Создатель прошел³⁵² этим удивительным путем.

Троицен

О Троице Пресущная, Единица Собезначальная! Тя поёт и трепещет множество ангел, небо и земля, и бездны ужасаются, человецы благословя́т, огонь работа- ет, вся послушают Тебе́, Троице Свята́я, со страхом, яже в тв́ари.

О³⁵³ Троица, высшая природы³⁵⁴, единство собезначальное, Те- бя поет и трепещет множество ангелов, небо и земля и³⁵⁵ бездны

³⁴⁸ Другая, по сравнению с описанной в начале предыдущего тропаря, сто- рона творчески-всдержительной силы Божией; там власть и сила над веще- ственной природой, здесь – над духовной.

³⁴⁹ *ἀρουρα* – пашня.

³⁵⁰ В греч. и др.-слав. этот тропарь на 4-м месте, а здесь другой.

³⁵¹ Родившаяся естественными путем, а родившая сверхъестественно, без мужа.

³⁵² = мог пройти.

³⁵³ Междометие восклицания впервые в троичных; это потому, что 8-я песнь, как песнь трех отроков, наиболее подходящее место для троична, ко- торый бывает на этой песне и в канонах, совсем не имеющих троичных; по- этому прославление Пресв. Троицы в этой песне должно быть особенно вос- торженным.

³⁵⁴ *ὑπεροβίε* – высшая не только всего существующего, но самой сущности мира, бытия.

³⁵⁵ В греч. нет «и», а здесь точка.

ужасаются³⁵⁶, люди благословляют, огонь рабски служит³⁵⁷, все в творении³⁵⁸ повинуется Тебе, Троица Святая, со страхом.

Богородичен

О новѣйшаго слышания: Бог — Сын Жены! О безсеменнаго Рождества! Безмужная Мати и Рожденное Бог! О ужаснаго видения! О зачатия страннаго Девы! О несказаннаго рождества! Истинно паче ума вся и видения.

Последнее известие³⁵⁹: Бог — Сын жены, бессеменное рождение, безмужная Мать и рожденное — Бог! Наводящее трепет³⁶⁰ зрелище! Удивительное зачатие Девы! Неизреченное рождение! Поистине, все выше ума и созерцания!

Катавасия 8-й песни

Благословите отроцы, Троицы равночисленнии, Содетеля Отца Бога, пойте снишедшее Слово и огонь в росу претворшее, и превозносите всем жизнь Подающего Духа Всесвятаго во веки.

Отроки, равночисленные Троице! Благословите Бога Отца Создателя, воспойте Слово, сошедшее и претворившее огонь в росу, и превозносите Духа Всесвятого, подающего всем жизнь, во веки.

Песнь 9-я 1-го канона

Девятая песнь, как заключительная, должна подвести итог всему, данному доселе, прославлению события, сосредотачивая исключительное внимание на Богоматери, как всегда посвящаемая Ей. Это и делает 9-я песнь настоящего канона и в ирмосе своем, и в тропарях.

³⁵⁶ Не «поют» и «трепещут» (трѣпет), как ангелы, а только «ужасаются» фрѣтуют (такой страх, когда поднимаются волосы).

³⁵⁷ Как это было в вавилонской печи.

³⁵⁸ Соответственно песни трех отроков, приглашавшей все в мире петь Господа.

Ирмос дает самое общее изображение воплощения, направляя мысль, как последний в ряду ирмосов, к изначальности воплотившегося и, как близкий к светильню, к светоносности.

Из тропарей 1-й говорит о радости того дара Божия, какой для нас представляет собой Пресв. Богородица, а 2-й, подобно ирмосу, возвращает мысль к изначальным корням празднуемого события — к значению его в деле уничтожения первородного греха и приближения нас к Творцу. В отличие от других песней канона 9-я песнь в великие праздники имеет особый припев к ирмосу и тропарям своим, начинающийся обычно словами «Величай, душе моя» (так как припев этот заменяет собой сопровождение 9-й песни песнью Богородицы «Величит душа Моя»).

Припев к 9-й песни 1-го канона приглашает к прославлению события, характеризуя одним словом и его и Виновницу торжества.

Припев

Величай, душе моя, преславное рождество Божия Матере.

Величай, душа моя, преславное рождество Божией Матери.

Ирмос

Иже прежде солнца Светильника Бога возсиявшего, плóтски к нам пришедшаго, из боку Девичу, неизреченно воплотившая, Благословенная Всечыстая, Тя, Богородице, величаем.

³⁵⁹ Междометие (слав. «о») в соответствии с троичным.

³⁶⁰ фриктов — см. прим. 359.

Бога, светило³⁶¹, сиявшее прежде солнца, пришедшего³⁶² к нам во плоти, неизреченно воплотившая из девственных чресл³⁶³, Благословенная Пречистая³⁶⁴ Богородица, Тебя мы величаем.

Тропари

Иже непокоривым людем из камене источив воду, благопокоривым же языком дарует от чресл неплодных плод на веселие нам Тя, Богомати Пречистая, Юже достойно величаем.

Источивший³⁶⁵ непокорным людем из скалы³⁶⁶ воду³⁶⁷ дарует покорным народам³⁶⁸ из неплодных чресл³⁶⁹ плод на радость, нам – Тебя, Пречистая Богоматерь, Которую мы достойно величаем.

Напраснаго древняго отъятельница оуждения и праматере исправление, Юже рода к Богу вину присвоения, к Зиждителю мост, Тя, Богородице, величаем.

Избавительницу³⁷⁰ от конечного³⁷¹ древнего оуждения³⁷² и исправление праматери, причину сближения³⁷³ рода³⁷⁴ (нашего) с Богом, мост к Творцу³⁷⁵ – Тебя, Богородица³⁷⁶, величаем.

Песнь 9-я 2-го канона

Ирмос дополняет предыдущий: тот говорил вообще о воплощении Сына Божия и более о Самом Воплотившемся; этот говорит об образе воплощения и более о Богородице.

³⁶¹ φωστήρ (от φάω светить, φῶς свет) светило, звезда; слово позднейшее, употребляемое в Н.З. Редкое наименование Бога, обычно называемого «Светом», «Солнцем».

³⁶² ἐπιδηήσαντα – см. прим. 186.

³⁶³ λαγόνων – из боков, поэт. образное выражение, имеющее целью указать на уничтожение Бога, ограничение Его более необъятного и тонкого, чем свет, небольшим пространством при рождении, и на происхождение Его из самого тела Девы (то же выражение и в 9 ирм. канона на Преображение).

³⁶⁴ Пенопение дышет мыслью о свете и чистоте, (ср. «из девственных чресл»).

³⁶⁵ βλώσας – позднейшее и редкое слово.

³⁶⁶ ἀκροτόμου – собств. остро отрезанный, о скале у позднейш. греч. писателей: отвесная, крутая, слав. обычно: «краесекомаго»; поэтическое название камня на языке церковных песней.

³⁶⁷ ὑάματα – потоки.

И заключительные слова здесь сильнее: не мы только величаем Богородицу, но и все племена земные. Поэтому настоящий ирмос служит и задостойником на литургии.

Тропари также сосредотачиваются на мысли о Пресвятой Деве и выбирают для прославления одну, но главную и основную черту в Ней — чистоту в ее значении для Самой Богоматери (1-й троп.) и для всего человечества, для которого именно эта чистота обусловила воссоздание его в тело Божие (2-й троп.). Заканчивая прославление Новорожденной, канон воздает славу сначала Богу, чудесно устроившему это рождение (3-й троп.), а потом, в заключение, прославляет с особой теплотой и отдельностью Саму Богородицу (4-й троп.).

Троицен, как заключительный, старается объять мыслью Троицу со всем Ее творением в Ее вседержительстве. Богородичен с этой же стороны рассматривает «Единаго от Троицы», родившегося от Девы.

Припев, в отличие от припева к 1-му канону, прославляет не событие, а Виновницу торжества, обозначая, однако, и всю суть события.

Припев

Величай, душе моя, от неплодове рождшуюся Деву Марию.

Величай, душа моя, родившуюся от неплодной Девы Марию.

³⁶⁸ ἔθνησι — обычное название в Библии язычников в противоположность избранному народу λαός «люди»; тем резче выступает противоположность эпитетов: «непокорным» и «покорный» (ἀπειθεῖσι — εὐπειθεῖσι).

³⁶⁹ В греч. то же слово, что в ирмосе — см. прим. 363.

³⁷⁰ ἀνιρέτην — позднейшее слово.

³⁷¹ ἀποτόμου — собств. «отрезанный», «крутой»; слав. «напрасный», «внезапный».

³⁷² ἀπόφασις — приговор суда.

³⁷³ οἰκειώσεως — присваивание — конечно, в хорошем и одухотворенном смысле: родственного сближения.

³⁷⁴ В соответствии с празднуемым событием.

³⁷⁵ Бездна, отделяющая нас от Бога, кажется еще большей от представления Его нами Творцом.

³⁷⁶ В предыдущем тропаре «Богоматерь».

Ирмос

Чужде мѣтерем дѣвство и страннѣо дѣвам деторождѣние; на Тебѣ, Богородице, обоя устроишася, тем Тя вся племенѣа земнѣа непрестѣнно величѣаем.

Чуждое³⁷⁷ для матерей девство и странное³⁷⁸ для дев деторождение³⁷⁹ – то и другое устроилось³⁸⁰ на Тебе, Богородица: по-сему все мы, племена³⁸¹ земные, непрестанно³⁸² величаем Тебя.

Тропари

Достѣйное, Богомѣти, Твоеѣ чистотѣ рождество наследовала еси, чрез обещание: иногда бо неплодней, богопрозябѣн плод вдалася еси: тем Тя вся племенѣа земнѣа непрестѣнно величѣаем.

Достойное чистоты Твоей рождество наследовала³⁸³ Ты, Богоматерь, по обетованию³⁸⁴; ибо Ты дарована неплодной некогда в качестве богонасажденного плода, посемя все мы, племена³⁸⁵ земные, непрестанно величаем Тебя.

Исполнися вопиющаго прорѣчество, глаголет бо: воставаю скинию падшую священнаго Давида, в Тебѣ, Чистая прообразившуюся, Еяже ради всех человеков персть в тѣло создася Божие.

377 ἀλλότριον.

378 ξένον.

379 παιδοποιία.

380 ὡκονομίῃθι – см. прим. 39; др.-слав. «по смотрению быша».

381 φυλαί – поколения, колена (напр., в Израильском народе); не только народы, но и отдельные племена в них. О «племенах» – в соотв. с празднуемым событием.

382 Из года в год, или: не только в праздники.

383 ἐκκληρώσω – получила по жребию, в удел.

384 δι' ἐπαγγελίας – собств. «по извещению» через ангела об этом рождении; это обстоятельство свидетельствовало, что рождение было чудесным делом Промысла, а родившаяся – «богонасажденным плодом», что в этом рождении была «чистота», какой лишено обыкновенное рождение.

385 Др.-слав. «колена».

386 Ам. 9:11.

387 В соответствии со скинией.

388 προτυποῦσαι – прообраз осуществился на Богоматери.

Исполнилось пророчество восклицającego³⁸⁶: восстанавлю, говорит, упавшую скинию священного³⁸⁷ Давида, отобразившуюся³⁸⁸ в Тебе, Чистая, через Которую вся человеческая персть³⁸⁹ образовалась в тело Божие³⁹⁰.

Пеленám покланя́емся Твои́м, Богоро́дице, сла́вим Да́вшаго плод прѣжде непло́дней, и отвѣрзшаго ложесна́ неражда́ющей пресла́вно. Твори́т бо вся, елика́ хо́щет, Бог Сый Самовла́стен.

Поклоня́емся пелена́м³⁹¹ Твои́м, Богороди́ца³⁹²; сла́вим Да́вшаго плод прѣжде непло́дной и чуде́сно³⁹³ Отверзшаго чрево не́рождавшей; ибо Он твори́т все, что хо́чет, будучи Богом Само́вла́стным³⁹⁴.

Яко дар Тебе́, Богоро́дице, песнопѣние от Анны ро́ждшейся ве́рно дароно́сим: ма́тери Ма́терь, де́вы же Де́ву еди́ну славосло́вюще покланя́емся Тебе́, поѣм и сла́вим.

Тебе, Богороди́ца, родившейся от Анны́, мы ве́рно приносим, как дар, песнь, славослова́ матери – Ма́ть, а де́вы – еди́нственную Де́ву; поклоня́емся Тебе, поем и сла́вим³⁹⁵.

³⁸⁹ χοῦς – у класс. насыпь, курган; на поздн. яз. – прах в самом уничтожительном смысле.

³⁹⁰ Церковь – тело Христа, ставшее возможным на земле через воплощение; скиния, посему, прообразовала Церковь и Богоматерь. Такие широкие богословские обобщения дает это песнопение!

³⁹¹ σπάργανα.

³⁹² Благоговение к Новорожденной, полное особой высшей нежности, в этих словах достигает зенита, что и понятно в конце песни.

³⁹³ ἐκ παραδόξου = παραδόξως, см. прим. 1696.

³⁹⁴ παντεξούσιος – всемогущий; слово позднейшее; др.-слав.: «всеми владычествующя». В заключение мысль возводится к первопричине события, на высшую точку созерцания.

³⁹⁵ Очень естественное заключение к ряду песней, но в греч. другой тропарь: «Прозябла еси, невестородительнице Анно богомудрая, из чрева паче надежды и от обещания, девонасажденный цвет, богопрозябшую чистоты красоту; тем тя вси ублажаем, яко корень жизни нашае».

Троицен

Чужде есть беззаконным славити Безначальную Троицу, Отца и Сына же и Святаго Духа, несозданное Вседержавство, Еюже мир весь содержится манием державы Ея.

Чуждо³⁹⁶ для беззаконных славить Безначальную³⁹⁷ Троицу, Отца и Сына и³⁹⁸ Святого Духа, Несотворенное Вседержительство³⁹⁹, Которой весь мир⁴⁰⁰ держится⁴⁰¹ по Ее властному мановению.

Богородичен

Вместила еси во утробе Твоей, Дево Мати, единого от Троицы Христа Царя, Егже поет вся тварь, и трепещут вышнии чини. Того моли, Всечистая, спасися душам нашим.

Ты, Дева-Мать,местила во утробе Твоей одного из Троицы – Христа Царя, Которого поет все творение и трепещут вышние чины. Его моли⁴⁰², Пречистая⁴⁰³, спасти души наши.

Катавасия 9-й песни

Таин еси, Богородице, рай, невозделанно возрастивший Христа, Имже крестное живоносное на земли насадися древо. Тем ныне возносиму, покланяющесе Ему Тя величаем.

Ты – таинственный рай, Богородица, невозделанно возрастившая Христа, Которым насаждено на земле живоносное древо креста; посему, при воздвижении его ныне, покланяясь ему, мы величаем Тебя.

³⁹⁶ В соответствии с первым словом ирмоса.

³⁹⁷ Возвращение к мысли троична в 1 песни канона.

³⁹⁸ те каі.

³⁹⁹ Естественное определение в заключительной песне.

⁴⁰⁰ Косвенный укор «беззаконным», не славящим Троицы.

⁴⁰¹ ἤβραστα – очень поздний и редкий глагол, образованный от ἄβραστος – неубегающий, не склонный к побегу (о рабах), неизбежный, неподвижный;

Другая

Снедию древа роду прибывшая смерть, Крестом упразднится днесь: ибо праматерняя всеродная клятва разрушится, прозябением Чистой Богоматере, Юже вся силы небесныя величают.

Смерть, постигшая род через вкушение от дерева, ныне упразднена крестом; ибо всеобщее проклятие праматери разрушено прозябением Чистой Богоматери, Которую все силы небесные величают.

Светильны

Из светильнов 1-й изображает Пресв. Богородицу в нынешнем событии как благовонный цветок, наполняющий ароматом весь мир (совершенно новая в службе мысль), этим радующий его и вызывающий на восхваление; а 2-й приглашает к этой радости всех, и мир в его прошлом, указывая на значение события для самих прародителей. Здесь, к концу канона, этого длинного ряда песней, естественна такая высокая нота радости. Упоминание о всем мире, всем творении, об ангелах внушается содержанием предстоящих хвалитных псалмов.

От неплодная днесь Анны цвет произыде Богородица, вся благовония божественнаго исполняючи концы мира, и радости всю наполняючи тварь: Юже поюще достойно восхваляем, яко сущу земнородных Превышшую.

От неплодной Анны сегодня воссиял цвет – Богородица, наполняющая божественным благовонием все концы мира и исполняющая радостью все творение. Ее мы, воспевая, достойно восхваляем, как превосходящую земнородных⁴⁰⁴. (Дважды)

здесь пр. сов. от формы *αἰδωράκι*

⁴⁰² *δουῶπαι*; *δουῶπῆω* (у класс. чаще в общ. залоге; *δου-* раздел. частица и *ωψ* взгляд, лицо) – смотреть с трудом, с робостью, стыдиться, умолять усердно и покорно.

⁴⁰³ *πανορθόως* всеблагоговейно чтимая, слав. «всечестная», контраст с *δουῶπαι*

⁴⁰⁴ Подготавливается упоминание в след. светильне об ангелах.

Слава и ныне:

Адаме обновися, и Ева возвеличися, пророцы со апостолы ликуйте и праведными: общая бо радость возсия ангелов же и человеков, от праведных Иоакима и Анны Богородица Мариа.

Адам, обновись, Ева возвеличься⁴⁰⁵; пророки, ликуйте с апостолами и праведниками⁴⁰⁶, ибо от праведных⁴⁰⁷ Иоакима и Анны сегодня воссияла общая радость ангелов и людей – Богородица Марья.

Стихиры на хвалитех

Эти стихиры, как заключительные, останавливаются главным образом на доселешних следствиях события, или, вернее, на одном и главном таком следствии — том плодородии, которое с ним получила благодать в мире (1-я стих.) и которое положило конец прежнему бесплодию мира (2-я стих.); как на частнейшее, но очень важное следствие события, указывается на то возвышение девства, которое вызвало собой на земле это святое рождение от неплодной (3-я стих.). В качестве последней стихиры на хвалитех, а следовательно, и на всем бдении, поется стихира «Сей день Господень», как прямо посвященная дню.

⁴⁰⁵ Событие прославило Еву более, чем Адама.

⁴⁰⁶ Патриархами. Три эпохи: патриархи, пророки, апостолы. В исчислении поэтический беспорядок.

⁴⁰⁷ В соответствии с прежним упоминанием о праведниках.

⁴⁰⁸ Подобным для хвалитных стихир служат стихиры на Господи воззвах Успения, начинающиеся словами «О, дивное чудо», и очень близкие к настоящим стихирам по самому образу выражения («источник жизни во гробе полагается», «веселися, Гефсимание»). В заглавии этого подобна остался неисправленным др.-слав. перевод этих слов в род. п. вместо зват. п. Напев стихир «О, дивное чудо» нежно-величествен.

⁴⁰⁹ Ω τοῦ παραδόξου (см. прим. 169б) θαύματος.

⁴¹⁰ Намек на значение имени Анна: «благодать».

⁴¹¹ ἀπάρχεται — см. прим. 49. Слав. «начинается» рабски-буквальный перевод с греческого, где глагол поставлен в общем (= страд.) залоге только потому, что в действ. залог значит «начальствовать», а в общем «начинать».

Глас 1. Подобен: О дивнаго чудесе⁴⁰⁸

О дивнаго чудесé! Источник Жízни от непло́дныя раждáется, и благодáть плодородíти свéтло начинáется. Веселíся Иоакíме, Богорóдицы быв родíтель: несть ин я́коже ты, земнорóдных родíтелей, богоприятне: боговместíмая бо Отрокови́ца, Бóжие селéние, пресвята́я горá, тобо́ю нам даровáся.

О дивное чудо⁴⁰⁹! Источник жизни рождается от неплодной и благодать⁴¹⁰ начинает⁴¹¹ приносить блестящие⁴¹² плоды. Веселись, Иоаким, став родителем Богородицы. Нет такого, как ты, боговоспринятый⁴¹³, между земнородными⁴¹⁴ родителями. Ибо вместившая Бога⁴¹⁵ Отроковица, Божие селение⁴¹⁶, пресвятая гора дарована нам тобою. (Дважды)

О дивнаго чудесé! От непло́дове плод возсия́, мановéнием всех Содéтеля и Вседержíтеля: дóблественно мирскóе благíх разреши́ непло́дство. Мáтери с мáтерию Богорóдичною ликуйте, зовúще: Обра́дованная, рáдуйся, с Тобо́ю Господь, пода́й мíру Тобо́ю véлию мýлость.

О дивное чудо! От неплодной по мановению Создателя⁴¹⁷ всего и Вседержителя воссиял⁴¹⁸ плод и мощно⁴¹⁹ прекратил неплодие мира в добре. Матери, ликуйте с матерью Богородицы, восклицая: Обрадованная⁴²⁰, радуйся, с Тобою Господь, подающий Тобою⁴²¹ миру великую милость.

⁴¹² λαμπρός.

⁴¹³ θεοβλήπτε – находящийся под воздействием Божиим, боговдохновенный.

⁴¹⁴ γηγενών

⁴¹⁵ θεοδόχος – принимающая Бога; слово церковного греческого языка.

⁴¹⁶ σκηνώμα – собств. шатер; слово, в службе праздника впервые встречающееся; ср. прим. 91.

⁴¹⁷ Δημιουργός.

⁴¹⁸ Греч. и др.-слав. «возсияв».

⁴¹⁹ εὐτόμως – с напряжением (прилаг. собств. «хорошо натянутый»), сильно, энергично.

⁴²⁰ κεχαριτωμένη – благодатная, слав. пер. основан на смешении созвучных χαίρω «радуюсь» и χάρις «благодать».

⁴²¹ См. прим. 86 и 87.

Столп целомудрия одушевлён, и светлое приятелище, блистающееся благодатию, Анна благославная явльшися, породѣ забрало войстинну дѣвства, божественное процветѣние, Яже всем дѣвственным, и дѣвства желѣющим дарованіе, дѣвства добрѣту яве Подающую, и Дѣрующую всем вѣрным вѣлию мѣлость.

Доброславная Анна, явившись одушевленным столпом целомудрия, светлой обителью⁴²², блистающей⁴²³ от благодати, родила по истине оплот⁴²⁴ дѣвства, божественное расцветаніе⁴²⁵, подарок всем дѣвственницам и желающим⁴²⁶ дѣвства, явственно⁴²⁷ подающую⁴²⁸ красоту дѣвства и всем вѣрным дающую великую милость.

Слава и ныне, глас б. Самогласен

Сей день Господень... (см. в стихирах на Господи възвах).

⁴²² δοχεῖον, см. прим. 51.

⁴²³ ἀποστίλβον – блистающая, сверкающая.

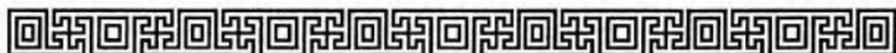
⁴²⁴ πρόβολον – выступ, утес; защита, оплот.

⁴²⁵ т.е. дѣвства; ἀπανθισμα – срываніе цветов.

⁴²⁶ ποθοῦσι – желать потерянного, тосковать.

⁴²⁷ Ощутительно, заметно.

⁴²⁸ βραβεύοισαι, глагол означает быть распорядителем и судьей на общественных состязаніях, распределять.



Литургия

Прокимен

Как важнейшая песнь в честь Богородицы и на важнейшей из служб, литургийный прокимен берется из песни Самой Богородицы, а стих к нему из продолжения этой песни и обосновывает мысль прокимна. Объяснение см. в объяснения Евангелия на утрени.

Прокимен, песнь Богородицы⁴²⁹, глас 3

Величит душа Моя Господа, и возрадовася дух Мой о Бóже Спа́се Моём.

Величит душа Моя Господа, и возрадовался дух Мой о Боге Спасителе Моем.

Стих

Яко призрѣ на смиреніе Рабы Своея, се бо отныне убожатъ Мя вси родѣ.

Что призрел Он на смирение Рабы Своей, ибо отныне будут убожать Меня все роды.

⁴²⁹ Такая добавка, указание, откуда взят прокимен, делается только при этом прокимне, в виду особой высоты его источника, и еще при прокимне свв. отцам «Благословен еси, Господи, Боже отец наших» из песни трех отроков («прокимен, песнь отцев»); по старому уставу такое указание на источник делалось при каждом прокимне, возглашалось. «Прокимен, псалом Давидов». И нынѣшним уставом последняя прибавка требуется при возглашении прокимна на воскресной утрени и при великопостных паремиях.

Апостол

Флп. 2:5-11 (зачало 240)

Брати́е, сие да му́дрствуется в вас, е́же и во Христѣ Иисусе, Иже во образѣ Божии сый, не восхище́нием непшева́ быти ра́вен Бо́гу; но Себе́ ума́лил, зрак раба́ приим, в подобии челове́честем быв и образом обрѣтесе́ якоже челове́к; смири́л Себе́, послушли́в быв да́же до сме́рти, сме́рти же крѣстныя. Те́мже и Бог Его́ превознесе́, и дарова́ Ему́ и́мя, е́же па́че всякаго и́мене; да о и́мене Иисусове́ всяко колѣно поклони́тся, небѣсных и земных и преисподних, и всяк язы́к испове́сть, я́ко Госпо́дь Иисус Христос в сла́ву Бо́га Отца́.

Братья! В вас должны быть те же чувствования, какие и во Христе Иисусе. Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу; но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделавшись подобным человекам, и по виду став как

⁴³⁰ «Да мудрствуется» φρονεῖσθω – этот глагол в класс. языке означал мыслить, думать; но, происходя от φρήν – дух, сердце, ум, он, в соединении с некоторыми прилагательными означал и «чувствовать» (напр., μέγα φρονεῖν – гордиться); в позднейшем и новозаветном языке последнее значение возобладало.

⁴³¹ «Во образѣ Божии сый» ἐν μορφῇ Θεοῦ ὑπαρχῶν. И в других местах апостол называет Христа образом (εἰκών) Божиим (2 Кор. 4:4; Кол. 1:15); здесь употреблено в греч. другое слово, означающее не изображение, а образ, как присутствующий самому предмету, нераздельный от его существа и природы; почему св. отцы слово «образ» здесь считали равнозначимым понятию «существа», «природы». Христос не только образ Бога невидимого, но Он имеет образ самого Бога, насколько может идти речь об образе по отношению к Богу (образ понимают здесь в смысле образа существования, формы явления, нормы бытия). Апостол говорит здесь именно об образе, а не о существе или жизни, потому что далее будет речь о принятии Христом образа человеческого. Замечательно, что о нахождении Христа в таком образе апостол употребляет не обыкновенный глагол «быть» (εἶναι), а глагол ὑπαρχῶ – собств. «начинать», «быть налицо», «быть в готовности», одним словом «быть» с каким-то особенным оттенком; думают, что в данном месте этот глагол означает бытие в смене времен или бытие по его отражению в сознании.

⁴³² «Не восхищением непшева быти равен Богу» – οὐχ ἀρπαγμὸν ἠψήσατο τὸ εἶναι ἴσα Θεῷ. Кроме значения, которое дает этому выражению русская Библия, оно может значить также «не думал о похищении равенства с Богом».

⁴³³ «Умалил» ἐκένωσεν; этот глагол значит «опоражнивать», «опустошать»; по-слав. он точнее, чем здесь, переводится «истощать». Апостол говорит, что через вочеловечение Сын Божий Себя истощил, умалил, – в каком смысле, это трудно определить. По учению православной Церкви, Сын Божий и по воплощении остался таким же Богом, каким был до воплощения; Божеская

человек; смирил Себя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной. Посему и Бог превознес Его, и дал Ему имя выше всякого имени, дабы перед именем Иисуса преклонилось всякое колено небесных, земных и преисподних, и всякий язык исповедал, что Господь Иисус Христос в славу Бога Отца.

В этом месте своего послания апостол увещевает⁴³⁰ христиан к смирению и высочайший образец смирения указывает в Господе Христе. Смирение проявил Христос уже в самом деле воплощения Своего, проявлял его и во всей жизни Своей и, наконец, даже в смерти. Христос, как Сын Божий, имеет Божественное бытие и жизнь⁴³¹, поэтому Он мог с правом считать Себя равным Богу⁴³². И вот Он «умалил», «истощил»⁴³³ Себя тем, что принял вид созданного существа, по отношению к Богу, раба⁴³⁴, стал подобен людям в жизни⁴³⁵, имел внешний вид совершенно человеческий⁴³⁶. Мало того, в земной жизни Своей Он отличался особым смирением⁴³⁷. Смирение это

природа Его, как неизменная, не могла измениться от воплощения. Посему должно быть признано неправославным слишком буквальное понимание этого места у богословов, так называемых «кенотиков», которые это «умаление», «истощание» Спасителя понимают в том смысле, что Он при воплощении лишился некоторых свойств Божества (напр., вездесущия) или же эти свойства потерпели ограничение (всемогущество стало только силой чудотворения, всеведение – предведением). Это трудное и не получившее еще надлежащего объяснения место во всяком случае ближайший смысл имеет такой, что воплощение для Божества было, как выражаются церк. песни, «крайним снижением», некоторым унижением.

⁴³⁴ «Зрак (μορφή) раба прием» вместо образа Божеского, принял образ подчиненного Богу существа. Если бы Сын Божий принял и образ ангела, то этим Он также «умалил» бы «Себя».

⁴³⁵ «В подобии (ἐν ὁμοίωσιν) человечеством быв». Хотя Сын Божий стал совершенным человеком, но все же Он во многом и существенном отличался от обыкновенных людей, напр., безгрешностью; вообще все душевные свойства человеческие в Нем от соприкосновения с Божеством возвысились, просветились. Поэтому о Нем нельзя сказать, что Он стал человеком во всех отношениях *одинаковым* с нами, а только *подобным* нам.

⁴³⁶ «Образом (σχήματι) обретеса яко человек». По внешнему виду (σχήμα) Сын Божий после воплощения оказался, представлялся «обретеса» (ср. Рим. 7:10) совершенно таким, как другие люди.

⁴³⁷ «Смирил Себе» – ἐταπεινώσεν ἑαυτὸν. Смирение было отличительной чертой Спасителя (Мф. 11:29). Не довольно, что уже само воплощение было величайшим актом смирения; еще и среди людей Христос выделялся смирением. О послушании Христа: Лк. 2:51; Мф. 20:28.

проявлялось в Его послушании, послушании, конечно, Отцу Его, которое в Нем дошло до того, что из-за этого послушания Он принял и смерть, причем смерть самую позорную и мучительную — крестную. Велика была и награда, вернее сказать, следствие этого смирения. Бог возвысил Христа по человечеству выше всего⁴³⁸, так как даже само имя Его (Иисус) стало не только выше всякого имени⁴³⁹, но и вызвало преклонение перед собой всего мира⁴⁴⁰; и не внешнее лишь преклонение перед Собой вызывает Спаситель, но душевное признание⁴⁴¹ Его господства⁴⁴². Впрочем, все это прославление Христа в конечной цели своей служит к славе Бога же, Бога Отца. Так что от этого прославления не уменьшается, не теряется основное свойство Христа — Его смирение. В качестве апостольского чтения для Рождества Пресв. Богородицы, как и для других Богородичных праздников, это место выбрано потому, что оно подробнее других говорит о воплощении Сына Божия, чему послужила Пресв. Богородица; а также потому, что оно увещевает к смирению, которое было первым украшением и Богоматери, как и Ее Сына и так же награждено Богом, награждено поистине богоподобной славой.

Аллилуарий

Как прокимен предшествует апостолу и готовит к нему, так аллилуарий, т.е. стих (точнее, группа стихов), поющих с припевом «аллилуиа», готовит к Евангелию.

В качестве аллилуария на Рождество Пресв. Богородицы взяты наиболее выразительно говорящие о Ней

⁴³⁸ «Превознесе» — ὑπερίψωσεν. Разумеется не только вознесение на небо, но вообще все прославление после воскресения: Еф. 6:21 и далее; Евр. 12:2.

⁴³⁹ Имя часто в Библии означает достоинство, славу, величие. Вообще имени библейская древность придавала особое значение. в особых случаях его нарекал Бог; оно предопределяло судьбу человека, и Христу имя было наречено через ангела до рождения («даде» ἐχαρίσατο — «даровал»).

⁴⁴⁰ Преклонение *кален* — знак боголепного поклонения: Еф. 3:14; в Ис. 42:25 Бог требует, чтобы Ему доклонилось всякое колено. «Небесных» ἐπουρανίων —

места из 44-го псалма, а именно место, говорящее о том внимании Ее к слову Божию, которое изображается в Евангелии, и о великой награде Божией Ей за это. То же место 44-го псалма служит стихами к стихирам стиховным, где и см. объяснение его.

Аллилуиа, глас 8

Слыши, Дщи, и виждь, и приклони́ ухо Твое́.

Слушай, Дочь, и смотри, и приложи ухо Твое.

Стих

Лицѹ Твоемѹ помѡлятся богѡтїи людстїи.

Богатейшіе из народа будут умолять Тебя.

Евангелие

Лк. 10:38–42; 11:27–28 (зачало 59)

Во время оно вниде Иисус в весь некую, жена же некая именем Марфа прият Его в дом свой. И сестра ей бе нарицаемая Мариа, яже и седши при ногу Иисусову, слышаше слово Его. Марфа же молвляше о мнозе службе, ставши же рече: Господи, небрежеши ли, яко сестра моя единому мя остави служити? Рцы убо ей, да ми поможет. Отвещав же Иисус рече ей: Марфо, Марфо, печешися и молвиши о мнозе, едино же есть на потребу, Мариа же благою часть избра, яже не отыметя от нея. Бысть же егда глаголаше сия, воздвигши некая жена глас от

ангелов; «земных» ἐπιγείων – живых людей; «преисподних» катаχθονίων – умерших (1 Петр. 3:19); по св. Златоусту: «демонов» – Еф. 2:2. Другие объяснения: люди высшего качества, среднего и низшего; умершие, живущие и утробные.

⁴⁴¹ Преклонение колен более внешнее выражение благоговения, чем исповедание: Мф. 12:24; Лк. 6:45.

⁴⁴² «Яко Господь Иисус Христос» – «что Иисус Христос есть Господь» (κύριος без артикля). Господство Иисуса состоит вообще в Его возвышении над всем (Еф. 4:20), но особенно в возглавлении Им Церкви (Еф. 1:22).

нарѡда, речѣ Емѹ: блаженно чрево носившее Тя и сосца яже еси ссал. Он же речѣ: темже убо блажени слышащии слово Божие и хранящии ѓ.

В то время пришел Иисус в одно селение; здесь женщина, именем Марфа, приняла Его в дом свой. У нее была сестра, именем Мария, которая села у ног Иисуса и слушала слово Его. Марфа же заботилась о большом угощении, и подойдя сказала: Господи, неужели Тебе все равно, что моя сестра одну меня оставила служить? Скажи ей, чтобы она помогла мне. Иисус же сказал ей в ответ: Марфа, Марфа! Ты заботишься и суетишься о многом, а одно только нужно. Мария же избрала благую часть, которая не отнимется от нее. Когда же Он говорил это, одна женщина, возвысив голос из народа, сказала Ему: блаженно чрево, носившее Тебя, и сосцы, Тебя питавшие! А Он сказал: блаженны слышащие слово Божие и соблюдающие его.

Это евангельское чтение положено на литургии всех Богородичных праздников, кроме Благовещения, когда на литургии читается евангельское повествование об этом событии.

Непосредственное и прямое отношение к Пресв. Богородице в этом евангельском рассказе имеет свидетельство о Богородице одной женщины: «блаженно чрево, носившее Тебя (Христа), и сосцы, Тебя питавшие!» Женщина эта из народа, преисполненная благоговением и восторгом перед Спасителем и Его учением, выражает преклонение, соединенное как бы с святой завистью, перед Той, Кто дал плотскую жизнь и первое питание Божественному Учителю жизни и истины. Ей, этой простой женщине, быть может, казалось, что женщина только такое отношение и может иметь к Нему, только так и могла участвовать в блаженстве, даруемом людям Спасителем. Спаситель, подтверждая⁴⁴³ мысль женщины о Матери

⁴⁴³ «Темже убо» μενοῦντε состоит из трех утвердительных частиц: μέν, οὖν, γέ.

⁴⁴⁴ μακαρίζω – улаживать, почитать блаженным.

Своей, дает высокое свидетельство о блаженстве⁴⁴⁴ Своей Матери, о том, что Она действительно счастлива и достойна почитания и убожания. Но вместе с тем Христос указывает и другой путь блаженства, счастья для женщины — это путь слушания слова Божия, возвещаемого Христом, и исполнения его, — путь, как очевидно из контекста, так же доступный женщинам, как и мужчинам.

Первая часть евангельского повествования (Лк. 10:38–42) о Марфе и Марии служит фактическим подтверждением слов Спасителя, как бы наглядным пояснением того, как и женщины могут и должны достигать блаженства слушания и исполнения слова Божия. И у них должна главенствовать не забота об угощении, о телесной пище, как у Марфы, а о душе и духовной пище; и у них должно первенствовать не рассеяние в мирских заботах, а сидение у ног Христовых (обычное в древности положение ученика при учителе); и они, подобно Марии, должны избрать эту поистине благую, не отъемлемую ни в этой, ни в будущей жизни часть⁴⁴⁵, ведущую к истинной жизни и блаженству.

Конечно, и этот удел — слушания Сына Своего и исполнения воли Его — был избранной долей Богоматери, блаженной и достойной убожания, как Мать Господа по плоти и как хранительница слов Сына Своего.

Итак, Апостол изображает глубокое смирение Богоматери подле Ее высокого достоинства, чем Она уподоблялась Своему Божественному Сыну. Евангелие указывает на другую черту Богоматери: внимание к слову Божию, к учению Сына Ее. Этой чертой Она, несомненно, походила на свою соименницу Марию, сестру Марфы. Конечно, за такую любовь к слову Божию Пресв. Дева Мария и удостоилась быть Матерью Сына Божия. По преданию, и архангел Гавриил, принеший Ей благовестие, застал Ее за

⁴⁴⁵ μέρος — удел, доля.

чтением Св. Писания. Оказалось, таким образом, что за любовь к писанному слову Божию в Пресв. Деву Марию вселилось живое Слово Божие, Сын Божий. На это и указывает конец Евангелия: когда одна женщина воскликнула о Спасителе: «Блаженно чрево, носившее Тя», Он сказал: «Блажени слышащие слово Божие». Этим Христос как бы давал понять, что и Пречистая Матерь сподобилась родить Его, Слово Божие за свою любовь к слову Божию.

Задостойник

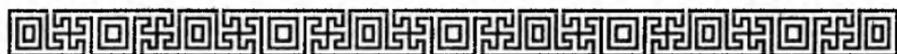
Величай, душе мой, преславное рождество Божия Матере, Чужде матерем девство... (см. в 9-й песни 2-го канона).

Причастен

Чашу спасения прииму и имя Господне призову.
Аллилуиа.

Сопровождая собой причащение священнослужителей, этот стих должен выразить в нескольких словах, какими по святости момента должны быть слова боговдохновенные (большей частью или даже почти всегда причастен берется из псалмов), выразить всю суть праздника. Причастен настоящего, как и большинства Богородичных праздников, представляет под образом чаши (вина)⁴⁴⁶ то спасение, которое принесено празднуемым событием и которое возводит мысль к Виновнику его — Богу. Вместе с тем дается понять, что с этим событием спасение стало лишь близким, но не наступило еще. Образ выражения в причастне очень подходит к моменту литургии — причащению.

⁴⁴⁶ Образ чаши в псалме взят от пасхальной чаши вина, над которой призывалось благословение и приносилось благодарение Богу, след., призывалось имя Божие, которое вообще без крайней нужды у евреев запрещалось называть.



Святоотеческие чтения на службе

Служба каждого праздника отдает ему дань не только длинным рядом песнопений в честь его, но и целым рядом чтений о нем, — не только тех кратких чтений, какие представляют собою паремии, Апостол и Евангелие, но и чтений больших, длинных, именно из творений св. отцов, касающихся праздника. Таких чтений на праздничной всенощной положено целых 6, каждое объемом страниц 5 — 6 книги обыкновенного формата. 1-е из этих чтений положено в конце вечерни, 2-е по 1 кафисме, 3-е по 2 кафисме, 4-е по полиелее, 5-е по 3-й песни канона и 6-е по 6 песни канона. Обычно чтения эти опускаются. Но мы не имели бы полного представления о богослужении рассматриваемого праздника в том виде, как оно начертывается уставом, если бы не познакомились с этими так называемыми «уставными чтениями».

Первым из таких чтений на Рождество Пресвятой Богородицы служит чтение на вечерне после благословения хлебов и «Буди имя Господне». Типикон говорит: «И предложится чтение праздника, слово Андреа Критского, ему же начало: Аще мерима есть земля пядию»¹.

Слово свое св. отец начинает указанием на полную непостижимость празднуемого события и на духовную красоту Пресвятой Девы, изображенную в 44-м псалме. Затем он приветствует Виновницу праздника многократным повторением «радуйся» и «благословенна Ты» с присоединением разных сравнений Богоматери. Находя, что лучше всего говорить о Богоматери из Писания, автор замечает, что в Писании Ветхого Завета собственно

нет ни одного места, которого нельзя было бы приложить к Ней. Он находит в Писании свыше 30 наименований Ее, объясняя их все. Переходя затем к изображению самого празднуемого события, слово замечает, что оно предрешено было Богом еще при падении прародителей и осуществлено было величайшим чудом Божиим над бесплодной Анной. Сознаваясь в своем бессилии сказать еще что-нибудь о событии, св. отец опять приветствует разными наименованиями Пресвятую Богородицу и приглашает к радости в настоящий день всю тварь.

Другое слово, положенное для чтения на всенощном бдении праздника, — слово св. *Иоанна Дамаскина*, начинающееся «Придите все народы»². Типикон назначает его читать по 2-й кафисме³. Слово начинается приглашением принести Пресвятой Деве в день Ее рождения подарок; лучшим подарком Ей будет слово. Приступая к изображению события, св. отец прежде всего останавливается над вопросом, почему Пресвятая Дева должна была родиться от неплодной; затем выясняет внутреннюю сущность празднуемого события и, по тесной связи с последним, сущность боговоплощения; изображает высокое достоинство праведных родителей Пресвятой Девы и особенно Ее самой, попутно указывая на Ее превосходство даже над всеми святынями Ветхого Завета. Достоинство Новорожденной еще яснее выступает при мысли о тех спасительных следствиях для всего мира, какие принесло Ее рождение и обусловленное им боговоплощение (миру даровано более, чем он потерял). В заключение автор опять возвращается к прославлению Новорожденной, отмечая особенно Ее нравственную высоту, и заканчивает свое слово просьбой к прославляемым трем участникам события принять его словесный дар им.

По полиелее положено для чтения, продолжаемое чтением, должно быть, по 3 песни канона, слово *Григория иеромонаха* (Цамблака, XIV в.), начинающееся: «Да

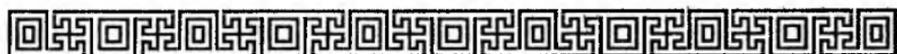
предначинает настоящему торжеству Давид Богоотец»⁴. После приглашения к радости Давида, Иоакима, Анны, Адама, всех колен Израилевых, всех матерей, слово кратко указывает на значение Новорожденной, как «приятельница для Божества». Этим значением Богородицы объясняется, что мысль о Ней проникает весь Ветхий Завет. Слово и исчисляет все прообразы и предсказания о Богородице в Ветхом Завете, объясняя их. Таковыми, по слову, служили: Ноев ковчег, сень Авраамова, лестница Иакова⁵, купина Моисеева, скиния свидения, дщица золотая на челе первосвященника, жезл Ааронов, руно Гедеоново, предсказание Давида в 44-м псалме, описание у Соломона в книге Притчей добродетельной жены и дома, созданного Премудростью; свиток Иезекииля; уголь в видении Исаии; предсказание прор. Даниила об отторгшемся от горы камне, Аввакума о горе приосененной, Иезекииля о запертой двери. Затем изображается радость, которую принесло миру событие и духовная красота Новорожденной, изображенная еще в книге Песнь песней и в некоторых псалмах (67:14,17; 131:6). В заключение слово приглашает воспеть событие.

Наконец, по 6 песни канона полагается чтение Пролога, в котором под 8 сентября помещено: 1) синаксарий (без заглавия) празднику тот же, что в греческой Минее; 2) повесть о некоем иерее и о Созонте диаконе, имущих между собою вражду, «зело душеполезна»⁶; 3) «слово из Лимониса (= Луга) о муринае древосечце»⁷; 4) «поучение (кратенькое) на Рождество Пресвятыя Владычицы нашея Богородицы» (сущность события и нравственные увещания)⁸.

И, помимо чтений св. отцов, вся служба праздника проникнута мыслями их и выражениями. Можно указать в службе следующие буквальные заимствования из святоотеческих поучений.

«Отверзший дверь неплодной утробы, даровавший плод» (2 канон, п. 8, тр. 1). «Блажен дом Давидов» (2 сед. по полиелее, Андрея Критского, 2-е слово на Рождество Пресв. Богородицы).

«Ныне отверзаются неплодные врата и являются божественные врата девические» (3 стих. на Господи воззвах). «Ныне от корня Иессеева прозяб жезл, из которого произойдет Богородица и постоянный цвет для мира» (1 стих. на литии и мн. др.). «Ныне из бrenного естества уготовал Себе на земле небо Тот, Который древле из вод соткал и распростер на высоте твердь» (1 стих. на Господи воззвах). «Радуйся книга запечатанная, чуждая всякой суетной мысли; чрез Тебя Господь богодарованного закона, Сам Собою, девственно познается. Радуйся, свиток нового таинства, по нетлению совершенно новый, в котором Слово, не имеющее вида, изобразилось письмом человеческим. Ныне повеяли тихие ветры, предвестники всемирной радости» (2 стих. на Господи воззвах). «Ныне устроены св. врата со стороны востока, через которые Христос внидет и изыдет» (3 стих. на Господи воззвах. Иоанна Дамаскина 1-е слово). «Творцу всего устроен храм для принятия Его; Создателю Слову приготовлен гостеприимный дом; для Солнца правды распростерто светлое облако» (4 стих. литии и др. Иоанна Дамаскина слово 2-е).



О напевах на службе Рождества Пресвятой Богородицы

Церковные песнопения так действуют на нашу душу, так умиляют и восторгают ее не словами лишь своими и мыслями. Это ведь песни, а в песни очень важно то, как она поется, каким напевом.

Церковные песни исполняются самыми разнообразными напевами. Но главных между этими напевами, таких, к которым другие близки, восемь, и эти 8 основных напевов называются гласами. В каждом гласе звучит что-то особенное, изливается особенное настроение души, которое трудно выразить словами. Но все же легко заметить, что одни гласы более радостны, другие более грустны, одни мужественны, другие нежны. Так, 1-й глас дышит какой-то особой бодростью, довольством, радостью, почему им поются каноны самых радостных праздников: Пасхи, Рождества Христова, Успения. Наоборот, 6-й глас наиболее скорбный, заунывный, почему он часто употребляется в великопостных и заупокойных службах. Особенной нежностью и задушевностью отличаются 5-й и 7-й гласы. Но надо заметить, что каждый глас имеет в свою очередь несколько напевов. Разница между этими напевами уже значительно меньше, чем между разными гласами. Для примера возьмем напевы «Камени запечатану» и «Твоя победительная десница»: глас их один и тот же — 1-й, но напевы различны; что-то общее, однако, между этими напевами есть. Таким образом, каждый глас имеет особенный напев для стихир, особенный для тропаря и кондака, особенный для канона,

прокимна и т.д. Мало того: каждый глас может и еще далее изменять свой напев. может иметь такой напев, который мало походит на его обычный напев. Например, ирмосы «Твоя победительная десница», «Христос рождается» и «Воскресения день» — все одинаково 1-го гласа, но какая разница в их напевах! Такой особенный напев гласа называется *самогласным*, а песнопения, которые исполняются таким напевом, называются *подобными*. Например, когда над песнопением сделана надпись: «подобен: Благообразный Иосиф», это значит: настоящее песнопение по напеву подобно тропарю «Благообразный Иосиф», а этот тропарь 2-го гласа, но самогласного напева⁹.

При такой разнице между гласами и их напевами в церковной службе весьма важно то, какие гласы в ней употребляются, какие чаще и какие реже. От этого зависит то, какова будет вся служба — грустная или радостная, нежная или торжественная. Если, например, в службе будет преобладать 6-й глас, то она, конечно, будет грустная. В службах страстной седмицы именно этот глас и подобные ему (например 2-й глас) и употребляются чаще всего; поэтому службы эти такие грустные. Наоборот, в пасхальной службе и в рождественской преобладает 1-й глас, только более радостного, чем всегда, напева.

Какие же гласы преобладают в службе Рождеству Пресвятой Богородицы? На всенощном бдении каждого праздника очень много места занимает *канон*¹⁰, и глас, которым он поется, будет главным в праздничной службе. Праздник Рождества Пресвятой Богородицы имеет два канона: первый, начинающийся «Грядите людие» 2-го гласа, а второй «Сокрушившему брани» 8-го гласа. 2-й глас недаром в ряду гласов занимает такое высокое место: это после 1-го самый, так сказать, полногласный, богатый глас. Но в нем нет той радости, той бодрости, какая есть в 1-м гласе: радость-то в нем есть, но более

тихая, чем в 1-м гласе, несколько растворенная грустью. Поэтому, например, тогда как каноны Рождества Христова поются 1-м гласом, каноны Крещения, уже не такого радостного праздника, близкого к великому посту, поются уже 2-м гласом. Этим же гласом поются даже каноны первых дней страстной седмицы, когда скорбь о страдающем Спасителе еще не так велика. Но не нужно забывать, что в каждом из этих трех случаев — на Крещение, на Рождество Пресвятой Богородицы и в страстную седмицу — 2-й глас имеет свой особый (самогласный) напев: на Крещение в нем больше радости, чем на Рождество Пресвятой Богородицы; в страстную седмицу этот глас уже совсем проникнут грустью, хотя легкой, нежной. Но некоторая доля грусти есть во всяком напеве 2-го гласа. Есть она и в том напеве его, которым поется и канон Рождества Пресвятой Богородицы. Зачем же эта грусть? Ведь это такой радостный праздник. Да, но ведь это праздник в честь только самых начатков нашего спасения. Спасение только еще чуть виднелось, как бы брезжилось, как рассвет на востоке. Нельзя же радоваться теперь так этому спасению, как после его полного совершения при Рождестве Христовом или при Воскресении Господнем.

А второй канон Рождеству Пресвятой Богородицы еще более грустный, даже совсем уже грустный. Он — 8-го гласа. Из двенадцатых праздников цельный канон только такого печально-торжественного праздника, как Воздвижение, поется этим гласом, — впрочем, еще и 2-й канон Преображения, как праздника полугрустного (преображение готовило апостолов к страданиям Спасителя). Что-то особенное есть в той грусти, которой обвеян 8-й глас. Это не тяжелая скорбь, проистекающая из сожаления, а скорбь мужественная, полная сладкой надежды на помощь Божию. Этим гласом, между прочим, поется молебный канон Пресвятой Богородице «Воду

прошед», «поемый во всякой скорби и обстоянии» и называемый «параклисис», что значит утешение. Такой напев подходит и к настоящему празднику, в который воспоминается, как «возопили ко Господу в скорби неплодства богомудрые родители Богоматери»¹¹.

Самое важное, наиболее часто употребляющееся песнопение каждого праздника — *тропарь*. Наряду с ним можно поставить *кондак*. Тропарь и кондак Рождества Пресвятой Богородицы — оба 4-го гласа¹². 4-й глас довольно обычен для тропарей праздников. Из двенадцатых праздников этим гласом поются тропари Рождества Христова, Вознесения, Введения, Благовещения, недели Ваий (второй тропарь). Это глас, так сказать, особого изящества, легкости, веселья.

В тесной связи с тропарем и кондаком по напевам стоят *седальны*. Обычно они читаются, но их полагается петь напевом, очень близким к тропарным, но более протяжным и украшенным¹³. На Рождество Пресвятой Богородицы седальны после кафисм и после 3 песни канона положены, как и тропарь с кондаком, на 4-й глас. В более торжественные праздники для каждого седальна назначается другой какой-либо глас (например, на Рождество Христово седальны 1, 3, 4 и 8-го гласов). Только седальны после полиелея на Рождество Пресв. Богородицы уже не 4-го гласа, а 8-го, более торжественного и величественного, чем 4-й глас¹⁴.

Каким же напевом поются *стихиры* на Рождество Пресвятой Богородицы? Так как их много, то они поются самыми разнообразными гласами, как бы перебирают все напевы. Так делается и в другие праздники. Но большое значение церковный устав придает тому, на какой глас поются первые стихиры на всенощной — стихиры, начинающие, открывающие всенощную, т.е. стихиры на *Господи возвах*. И в разные праздники эти стихиры поются разными гласами. В Рождество Пресвятой Богородицы

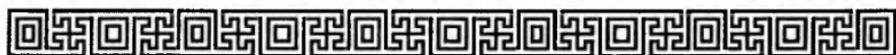
стихиры на Господи возвах положены на 6-й глас. Из других двенадесятих праздников этим гласом поются на Господи возвах стихиры только Благовещения, недели Ваий, Вознесения и Воздвижения. Как видим, все праздники или приходящиеся на пост или полугрустные. И в напеве 6-го гласа, действительно, слышатся нотки грусти, хотя в стихирном напеве 6-го гласа этих ноток гораздо меньше, чем в напеве канона (припомним, что и стихира «Воскресение Твое, Христе Спасе, ангели поют на небесех» 6-го гласа)¹⁵. В более радостные и торжественные праздники, чем Рождество Пресвятой Богородицы, стихиры на Господи возвах поются 1-м (Успение, Введение, Сретение, Троица) или 2-м гласом (Рождество Христово, Крещение).

Другие ряды стихир на Рождество Пресвятой Богородицы, как сказано, поются самыми разнообразными гласами. Так, стихиры *на литии*, как и в большинстве двенадесятих праздников, 1-го гласа. Это самый полногласный, величавый глас и наиболее подходит к величественному обряду выхода на литию. Этим же гласом поются и *хвалитные* стихиры Рождества Пресвятой Богородицы (только напевом не самогласным, а по образцу стихир на Успение «подобен: О дивнаго чудесе»). В этом отношении Рождество Пресвятой Богородицы не походит на другие двенадесятые праздники: почти во все такие праздники стихиры на хвалитех поются 4-м гласом, гласом тихой радости, так идущим к концу всенощной. В Рождество Пресвятой Богородицы этот глас переносится с хвалитных стихир на *стиховные*, т.е. в середину всенощной.

Просматривая гласы, на которые поются стихиры каждого праздника, легко заметить, что *заключительные* стихиры, т.е. стихиры на слава и ныне поются большей частью 8-м (реже 6-м) гласом. Так и на Рождество Пресвятой Богородицы. Это потому, что 8-й глас наиболее

торжественный, как бы победный. 6-го же гласа положена *стихира после Евангелия* с припевом «Помилуй мя Боже». Это потому, что этим гласом, как скорбно-покаянным, в древности пелся 50-й псалом, предшествующий этой стихире.

Мы видим, таким образом, что гласы для праздничных песнопений назначаются уставом не произвольно, а следуют строгому порядку. Благодаря такому рассчитанному подбору гласов и напевов всенощная каждого праздника производит свое особенное впечатление на душу, иначе настраивает ее, чем всенощная другого праздника.



Обозрение службы в предпразднство и попразднство

Рождество Пресвятой Богородицы, как и другие двенадесятые праздники, празднуется не один день, а несколько: имеет предпразднство и попразднство.

Предпразднство Рождества Пресвятой Богородицы ограничивается одним днем, как и у всех двенадесятых праздников. Попразднство же продолжается, как и у других Богородичных праздников, 4 дня, вдвое меньше, чем у Господских праздников.

Особенно богата служба в предпразднство. Она вся другая по сравнению с праздником, тогда как в попразднство из праздничной службы повторяются: тропарь, кондак с икосом, канон и некоторые другие песнопения.

По содержанию служба как предпразднства, так и попразднства не представляет чего-либо совершенно нового по сравнению с праздничной. Мысли последней встречаются и в первых, но они получают здесь другое выражение, другое сопоставление, иногда большее развитие и, таким образом, выступают в новом свете.

Мы приведем здесь лучшие и наиболее новые по мыслям песнопения. Полностью даем службу малой вечерни и канон 7 сентября, как наиболее высокое произведение.

Малая вечерня

В строгом смысле к службе предпразднства нужно отнести и малую вечерню, так как она тоже готовит к собственно праздничной службе. Это ближайшая к празднику предпраздничная служба.

Стихиры на Господи воззвах, гл. 1

Иоаким и Анна торжествуют, родивши начаток нашего спасения, единственную Богородицу. С ними и мы сегодня празднуем, ублажая Чистую Деву от корня Иессеева.

От Анны сегодня вырос цвет, богоданное насаждение, Богородица, спасение людей. Родившись от нее сверх ума, Создатель, как благий, очищает по благости Адамову скверну.

Кто в достаточной степени может по достоинству воспеть Деву, от Анны неизреченно младенствующую? Теки те же сегодня сладостью горы и холмы; ибо жизнь всех и очищение, Богородица Чистая питается молоком¹⁶.

На слава и ныне поется стихира из праздничной службы «Всечестное Твое рождество».

На стиховне стихиры, гл. 2

Радуйтесь, Иоаким и Анна; радуйтесь, так как Ходатаица радости и спасения, от неплодной Дева нам рождается.

Ты одна¹⁷ явилась спасением для земных, как родившая Слово сверх слова и природы; посему Тебя ублажаем.

Отложите, Адам и Ева, всякую печаль; ибо Мать радости сегодня преславно прозябает от неплодной.

Храм Божий, единственная Богородица, происходит от неплодной и нерождающей, и радуется, восклицая, Адам¹⁸.

Служба 7 сентября

Стихиры на Господи возвах, гл. 1

В рождестве Твоем, Пречистая, миру засияли духовные лучи всеобщей радости, предвозвещающие для всех солнце правды — Христа Бога, ибо Ты явилась посредницей¹⁹ истинного веселия и благодати.

Эта предпразднственная слава Твоя, Пречистая, предвозвещает Твои превышающие слово благодеяния людям, ибо Ты, Богородица Приснодева²⁰, посредница²¹ нынешнего веселия и причина будущей радости для нас.

Стихира на стиховне, гл. 8

Да радуется²² соединение²³ людей; радуйся²⁴, храм Господа; радуйся, святая гора; радуйся, божественная трапеза; радуйся, светильник Света²⁵; радуйся, драгоценная слава православных. Радуйся, Мария, Мать Христа Бога; радуйся, всенепорочная; радуйся, стол божественного Хлеба²⁶; радуйся, неопалимая купина; радуйся, надежда всех.

Тропарем служит седален по 2 кафисме из службы праздника, как имеющий более всеобъемлющее содержание, чем другие седалны.

Седалны

Гл. 1. Родившись²⁷ чудесно от неплодных ложесн, сверхъестественно родила²⁸ от девственных чресл; явившись прекрасным стеблем, произрастила миру Жизнь. Поэтому силы небесные зывают Тебе, Богородица: слава пришествию²⁹ Твоему, Чистая³⁰; слава рождению Твоему; слава девству Твоему, Мать безвестная³¹.

Гл. 5. Все небесное (все на небе) сегодня радуется, род людской сегодня празднует с ним, и пророки таинственно вместе веселятся, ибо сегодня рождается Та, Которую они в древности провидели образно, как купину, как стамну, как облако, дверь и престол, как высокую гору.

Канон, гл. 4, творение Иосифа

Ирмосами канона служат ирмосы «Отверзу уста моя» — как обычно во второстепенные Богородичные праздники. Далее приводятся только тропари каждой песни.

Песнь 1. Радуюсь³² сегодня, будем с веселием воспевать божественное рождение Богоматери, ибо Она родила радость вселенной, уничтожающую скорбь праматери.

От неплодной является неплодство греха, которое предугадал закон и предназначали речи божественных благовестников, Пречистая и Всенепорочная Владычица.

Сделалась храмом и палатой Царя Та, в Которой Пресущественный, устроив для Себя жилище, делает верных жилищем Святой Троицы.

От неплодной происходит³³ прекраснейший чертог, высочайший Божий престол, на котором воссел плотию Пресущественный³⁴, сидящих во тьме гибели благостию возбуждает к свету познания.

Песнь 3. От неплодной земли рождается земля плодородная, которая в качестве плода принесет Возделывателя добра и живородный колос, питающий божественным мановением³⁵ всех.

Сегодня произросла ветвь девства, из которой процветет цвет — Садовник Бог наш, с крайней благостью отсекающий плохие ростки.

Вот невысеченная гора, сама от неплодного камня, дает плод — отсеченный мысленный Камень, Который произведет сокрушение всех идолов льстеца».

Предназначения закона предсказали Тебя, Отроковица, ибо Ты, вопреки закону, носишь во чреве Законодателя, неизреченно сохраняющего Тебя нетленной и нескверной.

По 3 песни седален 1-й по полиелее из праздничной службы.

Песнь 4. Рождается на земле Отроковица, высшая ангелов, пребывающая в несравненной³⁶ святости и чистой, Которая рождает³⁷ очищение, освящение и совершенное избавление всех — Христа.

Чрево Анны стало блаженным, ибо она родила имеющую вместить в Себя блаженное и невместимое Слово, подающее возрождение всем верным.

Как плодоносная маслина³⁸, произросшая от корня Иессея, Анна произращает Тебя, Дева, произращающую Милостивое Слово, Которому всегда предшествует милость³⁹ и истина.

Песнь 5. Сегодня рождается запечатанная книга, которую невозможно прочесть⁴⁰ по естественному закону земных, — книга, сохраняемая для жилища Слова, как показали книги богоглаголивых Духом⁴¹.

Сегодня родилась спасительная Лоза, имеющая произрастить нетленный божественный Грозд, изливающий сладость, которую всякий таинственно пьющий плодит божественное и спасительное веселие.

Торжествуйте⁴², люди, ликуя⁴³ с ангелами: теперь, когда от неплодной родилась Дева, для прославляющих Ее рождество прекратилась печаль и настает радость.

Божественный пророк предначертал яснейшим образом Тебя, Дева, как новый свиток, на котором перстами Отца напишется Слово, по благости вписывающее в книгу жизни всех повинующихся Его власти.

Песнь 6. Сегодня родился мост, приводящий человечество к свету, небесная лестница, явственнейшая гора Божия, Богородица Дева, Которую ублажаем.

Пурпур⁴⁴ Анна произвела порфиру⁴⁵ — Богородицу, впоследствии окрасившую⁴⁶ руно воплощения для Царя. Ее все песнословим.

Ныне из малой капли произошел источник, Всенепорочная, Которая, родивши бездну спасения, остановит потоки многобожия.

Ты, Богородительница Присноблаженная Дева, произросла из неплодного корня и твоим сверхъестественным божественным произрастанием подрезала до корня⁴⁷ терние злобы.

Кондак. Сегодня по Божию предначертанию рождается Дева и Богородица Мария, от неплодной — бесконечный чертог небесного Жениха, благоукрашается колесница Слова, ибо на это предназначена Ты, божественная Дверь и Мать истинной Жизни.

Икос. Ты неплодной дарована в качестве плода, Богоотроковица Мария, — Которую некогда Духом провидели божественные пророки. Видя Ее сегодня радующеюся в недрах Анны, мысленно сойдемся с верным Иоакимом к пиршеству и пригласим находящихся далеко, говоря: сегодня воззвание этого мира, ибо от неплодного чрева произросла божественная Дверь и Мать истинной Жизни.

Песнь 7. Иоаким и Анна убажуются за рождение блаженной и пречистой Богоматери, родившей блаженное Слово, Которое делает блаженными всех верных.

Твои родители приобрели драгоценный дар — Тебя, Пречистая, Которая зачала Бога, обогатившего лучшими дарами зывающих: Господи отцов и Бог, Ты благословен.

Сосцы твои, богопризванная Анна, гораздо лучше вина, так как Ты кормила священными⁴⁸ сосцами Кормилицу Преплагого Слова, Подателя молока и Питателя для всякого дыхания.

Радуйся, ударяй в гусли твои и ликуй, боговдохновенный Давид, ибо вот кивот, о котором ты в древности предвозвестил, вышел из неплодствующего чрева, уготованный для Царя твари и Бога.

Песнь 8. Движем язык, чтя⁴⁹ песнопениями божественное рождество воплотившей Духом Преславное и Пребожественное Слово и воззовем: дела (Господни), воспевайте Господа и превозносите Его во все века.

Торжествуйте⁵⁰, божественные пророки, почитая⁵¹ рождество Девы, ибо Она исполнила все предсказания, родивши вами указанного Христа, Царя всего, Которого мы превозносим во все века.

Воскликните⁵², горы, в веселии; ликуйте, апостолы и мученики; радуйтесь, все преподобные и праведные, восклицая сегодня в рождество Господней Матери: Господа пойте и превозносите Его во все века.

Расцвело благовонное яблоко, появилась божественная роза⁵³ и наполнила благоуханием все страны, и прекратила зловоние нашего греха — Ты, Пречистая и Мать Слова, Которую мы превозносим во все века.

Сегодня возвеселись, человеческое естество, неплодствующее драгоценными дарованиями Божественного Духа, видя родившуюся от неплодной Богоотроковицу, и воскликни: «дела (Господни), воспевайте Господа и превозносите Его во все века».

Песнь 9. Вот явственно показалось Божие святое место, созданя преславный город Царя, светло процвел светозарный рай, являясь ходатаицей⁵⁴ рая, усвоением людей Богу.

Сегодня явилась свеча и светильник, показывая в золотом сиянии⁵⁵ Превечный Свет: Вселившийся в Нее просветит находящихся в ночи ужасов⁵⁶, разгонит мглу безбожия и всех сделает причастниками дня поистине ради веры.

Сегодня ликует земля, ибо она увидела новое небо родившееся Божие прекрасное, Вселившийся в Которое плотию возведет людей превыше небес и всех обожит по благодати. Его воспевая, верно величаем.

Преславная чета — Иоаким и Анна — произрастила Агницу нескверную, происшедший из Которой вскормленный Агнец заклан за мир, принимая на Себя людские прегрешения и уничтожая жертвы, приносимые демонам.

Просвети Ты, Богородительница, родившая Свет, нас, торжествующих духом светоносное Твое рождество, и яви нас, Пречистая, причастниками будущего света, и Твоими материнскими молитвами подай нам мир и избавление от бед⁵⁷.

Из службы 9 сентября

Стихиры на Господи воззвах

Гл. 2. Прежде неплодная страна рождает землю плодосную, и давшая неплодной утробе святой плод питается молоком. Страшное чудо: Кормилица нашей жизни, принявшая во чреве Хлеб небесный, питается от сосцов молоком.

Гл. 5. О счастливая чета! Вы превзошли всех родителей, потому что произрастили Высшую всего творения. Поистине блажен ты, Иоаким, быв родителем такой Отроковицы. Блаженны ложесна твои, Анна, так как ты произрастила Мать нашей Жизни. Блаженны сосцы, которыми ты вскормила кормившую молоком Питающего всякое существо. Всеблаженные, просим вас: молитесь Его о помиловании душ наших.

Стихиры на стиховне, гл. 2

Анна, поистине богомудрая, увидев на дереве птичье гнездо и вспомнив свое бесчадие, восклицала: «увы мне, Господи, Господи! я одна грешная лишена Тобою плодотворения». Тогда человеколюбец Бог даровал ей плод — Деву, славнейшую всякого творения.

Анна, поистине богомудрая, узнала бесчадную боль неплодства и стала в молитве взывать к Богу: «разреши печальные и неплодные узы, и я рожу имеющую родить Тебя, Святое Слово, — что Ты, Жизнеподатель Владыка Христос, даруешь Ей: Она родит Тебя, Спасителя всех людей».

Седальны

Гл. 3. Сегодня волею Божией рождается из неплодной Анны Дева и Богородица Мария, неразрушимый чертог небесного Жениха, уготованная носительница Божия Слова; ибо на это предназначена Отроковица и Мать истинной Жизни.

Гл. 4. Давид! То, о чем клялся тебе некогда Помазавший тебя относительно плода от чресл твоих на престоле твоём, Он исполнил, дав Марию. Ибо ты видишь Ту, Которая от Анны Иудовой, и радуешься: от Нее воплотился Христос, Спаситель всего, спасающий по безмерной благодати наш род.

Из канона

1 песнь. Вы, богомудрая Анна и всеблаженный Иоаким, сподобились родить свечу, от которой возблистало духовное Солнце, по плоти воссиявшее от Нее, сияющее светом добродетелей.

Поистине богоприятный Иоаким и божественная Анна, неотступно молясь со всяческим взиранием к Богу, родили Пречистую Богородицу, наибольшую по святости из всей твари.

5 песнь. Целомудренная чета, сияющая чистотою зари, — Анна и Иоаким богоприятный — родили Ту, Которая своим божественным сиянием девства украсила неплодное человеческое естество.

С появлением Востока свыше в наставление заблудившихся, божественный Иоаким и Анна, прожившие богомудренно, боговидцы, сподобились явно родить светоносную дверь.

Божественное Слово наперед указало прообразами богописанную скрижаль нового закона, на которой (начертано) разрешение грехов ветхого закона, а теперь Вседержитель мановением высек (ее), как из камня, от неплодной.

6 песнь. неплодная Анна, некогда восприяв плодоносное семя, от божественного осияния сподобилась родить Отроковицу, владычествующую всеми тварями.

7 песнь. Анна божественная, нося пресветлую свечу Богородицу, как златосияющий светильник, просветила божественным светом и светлым сиянием девства весь мир.

8 песнь. Через вас, друзья Божии, нам послан жезл силы, всененорочная Невеста, через Которую мы одолевем безбожных врагов, разрушая их коварства.

Нам дано от Бога через тебя, священнейшее супружество оружие благоволения, которым мы, верные, прекрасно всегда венчаемся, чистая Дева-Мать, родившая Бога.

9 песнь. Вы, славные, уничтожили пищу⁵⁸ для смерти, светло родивши Мать Жизни, отразившую нападение той (смерти) и исходатайствовавшую надежду на бессмертную жизнь по вере.

Иоаким, как солнце, в единении со светоносной луной — Анной, породил луч девства, от которого нам воссияла заря божественного Существа, ипостасно соединившаяся (с нами) плотию.

Вы, блаженные, поживши целомудренно и благочестиво, сегодня сподобились несказанной сладости, получив богоявление от Того, Кто явился через вас миру; Его молитесь о спасении наших душ.

Светилен. Как от солнца — солнце и от луны — луна, от Анны и Иоакима родилась всенепорочная Отроковица и просветила концы мира Своим сиянием. Воспевая Ее, будем достойно ублажать (их), совершая их достойную память.

Отдельные выражения

Кроме приведенных цельных песнопений в службе пред- и попразднства можно отметить несколько отдельных выражений, выдающихся сравнительной новизной мысли или красотой языка. Таковы например: «Радуется ныне и пророческий собор⁵⁹, патриархов всех торжество»⁶⁰. «Днесь Давид радуется, и Иессей ныне играет, и Левий величается» (на стих. веч. 7 сент.). Об Иоакиме и Анне: «сопруг (супружество)⁶¹ свят и сожительство⁶² святое» (стих. веч. 9 сент.); «превысоку имуще жизнь»;

«спасения всего начальницы»; «богатством кипящей добродетелей»; «единомудреннии и единокорнии добродетелью» (канон 9 сент.). Об Иоакиме: «Иже сожительницу обогатив божественною благодатию» (там же). Об Анне: «Неплоднаго поноса (поношения) избегши, роди Анна Богородицу, Евы бо⁶³ понос преславно потребльшую» (там же). Иоаким возлагает освятив Господу юже из него избранную быти Матерь Божию». «Ты ходатаица явилася еси истиннаго веселия же и благодати». «Ты бо нынешняго веселия ходатаица еси, и будущия радости вина» (стих. веч. 10 сент.) «Иуда величайся и да веселится Давид; Адама обновися, и да крепится Левий» (1 сед. 10 сент.). «Прежде безчадная неплоды раждает всех жизнь», «из неяже всех Зиждитель рождся паче ума, Адамову очищает, яко благ, всю скверну благостию» (стих. утр. 11 сент.).

Напевы пред- и попразднства

В службе предпразднства и попразднства любопытно и чередование гласов и напевов (подобнов). Нижеследующая таблица наглядно представляет это чередование, давая видеть какие гласы и напевы для каких групп песнопений преобладают и какие совершенно обходятся.

Число	Госп. воззв.	стих. веч.	сед. по 1 каф.	сед. по 2 пес	сед. по 3 каф.	стих. утр.
7	1. Небесных чинов	8. О преславнаго чудесе	1. Камени запечатану	5. Собезначальное	8. Повеленное тайно	2. Доме Евфрафов
9	1 Небесных чинов	2. Егда от древа	3. Дева днесь	4. Скоро предвари	5. Собезначальное	—
10	8. О преславнаго чудесе	1. Небесных чинов	4. Скоро предвари	8 Повеленное тайно	4. Удивися Иосиф	2. Доме Евфрафов
11	Нет	2. Доме Евфрафов	1. Камени запечатану	4. Явился еси	5. Собезначальное	1. Небесных чинов
12	Служба праздника					

Из прочих песнопений канон пред праздниства, как замечено, поется 4 гл. (из Богородичных праздников еще Введения и Благовещения). Тропарь пред праздниства гл. 4 (как и в другие Богородичные пред праздниства). Кондак пред праздниства гл. 3, подобен «Дева днесь». На малой вечерне стихиры на Господи возвах гл. 1, подобен «Небесных чинов»; на стиховне гл. 2, подобен «Доме Евфрафов». Указанные «подобны» представляют собой следующие песнопения. «Небесных чинов» — богородичен понедельника для 1 гл. в конце Миней. «Егда от древа» — стихира на стих. на веч. великой пятницы. «Доме Евфрафов» — стихиры 24 декабря, если оно приходится в воскресенье. «О преславнаго чудесе» — хвалитные стих. Воздвижения. «Камени запечатану» и «Собезначальное Слово» — тропари воскресные. «Повеленное тайно» — тропарь субботы акафиста. «Явился еси» — кондак Богоявления. «Дева днесь» — кондак Рождества Христова. «Удивися Иосиф» — воскресный седален Октоиха. «Скоро предвари» — богородичен на 1-м часе.



Значение праздника

Вековое событие. Такими двумя словами прежде всего и ближе всего следует определить значение, которое имело рождение на земли Богоматери. Вековое в том смысле, что оно подготовлялось веками, и в том, что влияние его не прекратится во все последующие века. Могут возразить, что это имеет силу собственно о рождении Христовом и разве только отраженно, косвенно приложимо и к празднуемому событию. Конечно, эти два события стоят в тесной связи. Но нельзя сказать, что перед славой первого блекнет сияние второго. И Церковь христианская не даром нашла и в сокровищницах своего духа много, что могла она посвятить именно этому событию, принесла ему дань совершенно особого благоговения и поклонения установлением в честь его одного из величайших своих праздников.

Праздник этот вводит мысль христианина в совершенно особый круг идей, благоговейных размышлений и созерцаний, которые, как ни соприкасаются иногда с навеваемыми Рождеством Христовым, но представляют из себя мысли другого порядка. Вследствие этого и праздник этот в его службе овеян своим особым настроением.

Мысль наша здесь приковывается к женщине-дитяти, «Богоотроковице», как выражаются церковные песни, к божественной Деве, появление Которой в мире готовилось Промыслом веками и поколениями, «предопределенной от родов древних». И если мир действительно и ждал своего будущего Спасителя и имел наперед о Нем, хотя некоторое, представление, то подле этого богосиянного

образа не могла не вырисовываться, хотя бы и в более неясных очертаниях, Женщина, которая имела родить «Желанного». «Так как Приснодева Мария имела быть приятелем Божества, то изначала и свыше прорекли о Ней божественные пророки, — одни образами, другие словами. Были и среди патриархов и праведных такие, которые в гаданиях предызобразили Ее»⁶⁴.

Путем длинного ряда поколений Промысел Божий подготовлял для себя на земле этот сосуд Божества. «Преблагословенная Мария, происходя по прямой линии от Авраама и Давида, в числе своих предков считает ветхозаветных патриархов, много первосвященников, правителей, вождей и царей иудейских. Таким образом, если достойные уважения доблести, душевные свойства и заслуги усвоятся и доставляют в миру уважение имени их потомков; то вера, кротость, мужество, терпение и другие добродетели рода Авраамова и Давидова в самом рождении благодатной Девы Марии украсили Ее имя»⁶⁵.

Само собой понятно, что и самое рождение Пресв. Девы не могло не быть исключительным, необычайным делом Промысла Божия.

«Если для устройства скинии завета никому на земле не дозволено составить начертание, но образец ее показан Моисею Самим Богом на горе Синайской (Исх. 25:40), то сколь высокими свойствами, каким благолепием непорочности и святости преукрасил Дух Святой единственную Деву, Которую Отец Небесный предназначил в Матерь Единородного Сына Своего! Если пророк Иеремия был освящен Богом, прежде чем настали матерние болезни его рождения (Иер. 1:5), а о Предтече Господнем Иоанне было предсказано, что он от чрева матерня исполнится Духом Святым (Лк. 1:15), то какими благодатными дарами не была преисполнена Пресвятая Дева еще во утробе святой и праведной Анны, матери Своей»⁶⁶.

Произождая в такое время и при таких условиях, когда по законам природы, по естественному ходу вещей рождение уже не могло быть, рождество Пресв. Богородицы было непосредственным чудесным действием Самого Бога и должно было иметь все высокие качества дела Божия, дела Самого Творца мира! И до этого рождения мир знал несколько подобных рождений, и всякий раз плодом их были исключительные по святости и величию личности (Исаак, Сампсон, Самуил, Иоанн Предтеча). Теперь подобное рождение дало еще высший плод. Пресв. Дева Мария «несмотря на то, что много и прежде было таких матерей, которые зачинали в неплодстве, имела жребий превосходнейший перед всеми. Хотя те и были супругами патриархов и, по справедливости, удостоились подобного чудодействия, т.е. разрешения от уз своего неплодства, и даже сделались праматерями этой священной Отроковицы, но сродство их с чудом божественного домостроительства было весьма неблизкое и отдаленное»⁶⁷. Это же рождение подготовляло собой еще более чудесное, обуславливало его. «Одно случилось прежде, другое после; и первое было прообразом второго. Нужно было, чтобы Тот, через Кого все и в Ком все, как Господь природы, показал на праматери Своей чудо, соделав Ее из бесплодной матерью, а также в матери изменил законы природы, соделав Деву Матерью и сохраняя знамения девства».

В настоящем событии, таким образом, начиналось то чудное, ужасающее ум дело Божие на земле, которое можно назвать кратко одним словом «спасение», а точнее «боговоплощение». От сухого, бесплодного корня Иессеева Бог Сам выращивал стебель, который имел дать цвет — Христа. Уже начиналось то приближение, прикосновение Творца к твари, которое имело завершиться полным явлением Его в мире; начиналось примирение Бога с человеком; полагалось основание тому

уничтожению проклятия, тяготевшего над Адамом и Евой, которое имело совершиться через искупление. А вместе с тем на землю стало спускаться благословение Божие. Благодать начинала плодородить. Повеяли первые ветры спасения, и земля со всей тварью не могла если не ощутить полной радости спасения, то, по крайней мере, не предощутить этой святой и великой радости.

Вот тот основной фон, на котором выступает для нас празднуемое событие и на котором оно искусно представлено службой праздника. Но восхищенному взору созерцателя на этом фоне с особой яркостью видны и некоторые отрадные частности. Во всей пленительности своей праведности выступает при созерцании этого события праведная чета богоотцов Иоакима и Анны. Ведь это чудесное, благодетельствовавшее весь мир рождение было наградой им за праведность, следовательно, некоторым образом вызвано этой праведностью. «Непорочно поживши для Бога, родили счастье всех», говорит церковная песнь. Великое рождение было плодом их целомудрия, и неудивительно, что плодом таким явилось уже полное девство. И с «того времени целомудренное девство, а вместе с ним чистота и непорочность получили как бы особые права гражданства на земле, начали «в мире», как выражаются церковные песни, «жительствовати» (πολιτεύεσθαι).

Кроме праведной жизни, чистоты и непорочности, еще одно в Иоакиме и Анне было причиной такого великого дара им от Бога, «достойно-божественного дара». Это — их горячая молитва и неуклонная надежда на Бога. Вот где молитва, и надежда на Бога доказали всю силу свою, показали, чего они могут достигнуть, что получить от Бога. Более чем когда-либо, Бог здесь выступил как «ненадеющихся Надежда».

Приложение

Служба праздника у католиков

Представленная картина православной службы Рождества Пресв. Богородицы выиграет в яркости и силе, если читатель сравнит с нею католическую службу. Сравнение не будет в пользу последней. Она во много раз скуднее и беднее нашей. Но и ей нельзя отказать в своих достоинствах: в простоте и свежести чувства, в умелом подборе библейского материала. В общем от целой службы веет чем-то другим, духом другой Церкви.

По составу и строю богослужение Римо-Католической Церкви вообще значительно отличается от нашего. Преобладающее место в нем занимают псалмы, а затем чтения библейские и святоотеческие. Те и другие предваряются и заключаются отдельными стихами, частью из псалмов же и вообще из Библии, применимыми к празднуемому событию; среди этих стихов встречаются стихи и не из Библии, а составленные разными церковными писателями. И вот эти стишки, сопровождающие и псалмы и чтения, похожие на наши прокимны и называемые *антифонами* (около псалмов) и *респонсориями* (около чтений) и составляют главный праздничный певческий материал богослужения. На каждой из главнейших служб — вечерне и утрени (которая делится на ночную службу — *postignum*, и утрени в собственном смысле, называемую *ad laudes* — хвалитны) кроме того празднику посвящены один-два гимна, соответствующие нашим стихирам. Кроме того, о празднике говорят имеющиеся в каждой

службе (большей частью по одной) краткие *молитвы*. Конечно, и *чтения* (lectiones) приноровлены к празднику; кроме сравнительно больших, равных по объему нашим Апостолу и Евангелию, и положенных на утрени (в количестве 9) и на литургии (из Апостола и Евангелия, как у нас) чтений, которые имеют около себя стихи, соответствующие нашему прокимну и аллилуарию (graduale и sequentia), на службах, особенно второстепенных, имеются (по одному) *краткие чтения* (capitula) из одного-двух библейских стихов. Этим и исчерпывается в католическом богослужении весь его праздничный материал, количеством во много раз меньший нашего, а о качестве даст понять нижеследующее полное изложение его.

Гимны

Своих специальных гимнов праздник Рождества Пресв. Богородицы не имеет, а берет их из общей Богородичной службы.

I

Радуйся, звезда морская, | Божия Мать-питательница, | и Приснодева, | блаженная дверь небесная. || Принимающая это «радуйся» | от уст Гавриила, | утверди нас в мире, | меняющая имя Евы. || Разреши узы повинным, | подай свет слепым | бедствия наши отгони, | блага все испроси. || Покажи Себя матерью, да приемлет чрез Тебя молитвы, | Кто родился нас ради | и решил стать Твоим. || Дева единственная, | между всеми кроткая, | избавивши нас от грехов, | содейлай нас кроткими и чистыми. || Помоги чистой жизни, | уготовь безопасный путь, | чтобы, видя Иисуса, | мы всегда сорадовались Тебе. || Да будет хвала Богу Отцу, | честь высочайшему Христу, | Духу Святому — | трем одно почитание. Аминь.

II

Кого земля, море, звезды | чтут, поклоняются, славят,
| от Троицы правящую Силу | носит чрево Марии. || Ко-
му луна, солнце и все | служат во веки, | по излившейся
небесной благодати | носит утроба Отроковицы. || Бла-
женная Мать по дару, | у Которой Вышний Художник, | со-
державший дланию мир, | заключился под сводами чре-
ва. || Блаженная вестница неба, | плодородная Святым
Духом, | через чрево Которой излилось | чаяние языков.
|| Иисусе, — Тебе да будет слава, | родившийся от Девы,
| со Отцем и питателем (almo) Духом, | во всегдашние ве-
ки. Аминь.

III

О славная между девами, | высокая между светилами,
| создавшего Тебя Ты маленьким | питаешь от млечных
сосцев. || То, что несчастная Ева отняла, | Ты возвраща-
ешь чрез вскормленный Росток; | чтобы взошли унылые
звезды, | неба Ты открываешь запоры. || Ты дверь Царя
Высокого | и молниеносный чертог света; | жизни, дан-
ной чрез Деву, | рукоплещите, искупленные народы || —
Иисусе, Тебе да будет слава, | родившийся от Девы, | со
Отцем и питателем Духом | во всегдашние веки. Аминь⁶⁸.

МОЛИТВЫ

На вечерне, на утрени и в начале литургии

Рабам Твоим, просим Тебя, Господи, ниспослать дар
небесной благодати, дабы тем, которым рождение бла-
женной Девы показало начало спасения, вожделенное
торжество рождества Ее доставило приращение мира.

На литургии "тайная" (secreta), при принесении Даров

Да споспешествует нам, Господи, человеколюбие Еди-
нородного Твоего, чтобы Тот, Который, родившись от

Девы, не только сохранил Ее нетленной, но и освятил, в торжестве рождества Ее, омыв нас от наших скверн, соделал Тебе приемлемым приношение наше, — Иисус Христос, Господь наш, Который с Тобою живет и царствует.

После причащения (postcommunio)

Мы приняли, Господи, обетные тайны годовичного торжества; подай, просим, чтобы они доставляли цельбы нам и во временной жизни, и в вечной. Чрез Господа нашего Иисуса Христа, Сына Твоего, Который с Тобою...

Стихи к псалмам и чтениям

(антифоны и респонсории)

Стихи небиблейские

Сегодня рождество Святой Девы Марии, | славная жизнь Которой просвещает все Церкви.

Рождество Девы Марии прославим, | Христу, Ее Сыну, поклонимся Господу.

Сегодня родилась блаженная Дева Мария из рода Давидова, | чрез Которую верующим явилось спасение мира, славная жизнь Которой подала просвещение веку. | Рождество блаженной Марии Девы с радостью будем праздновать.

Рождество блаженнейшей Девы Марии благоговейнейше отпразднуем, | чтобы Она Сама за нас ходатайствовала пред Господом Иисусом Христом. | С приятностью рождество блаженной Девы Марии благоговейнейше будем праздновать.

Достойнейшим образом рождение славной Девы Марии почтим, на смирение Которой Господь призрел, Которая с возвещением Сама зачала Спасителя мира.

Рождество Преславной Девы Марии из семени Авраама, рожденной от колена Иудова, из знаменитого корня Давидова, славная жизнь Которой просвещает все Церкви.

Сердцем и душою воспоем хвалу Христу в это священное торжество высочайшей Богородительницы Марии.

Рождество Твое, Богородица Дева, радость возвестило всему миру: из Тебя воссияло солнце правды — Христос Бог наш, Который, разрушив клятву, дал благословение, и упразднив смерть, даровал нам жизнь вечную. Блаженна Ты, священная Дева, и достойнейшая всякой похвалы: ибо из Тебя воссияло солнце правды — Христос Бог наш. Моли за народ, предстательствуй за клир, ходатайствуй за благочестивый женский пол: да ощутят Твою помощь все празднующие Твое святое рождество.

Произойдя из царского рода, блистает Мария: умом и сердцем благоговейнейше просим Ее о помощи нам.

Торжественно отпразднуем сегодняшнее рождество Приснодевы Богородительницы, через Которую выступило величие престола Божия.

Радуйся, Мария Дева; Ты одна уничтожила все ереси в мире.

Сподоби меня славить Тебя, Дева освященная; дай мне мужество против врагов моих.

По рождестве, Дева, Ты пребыла нетленной; Богородительница, ходатайствуй за нас.

Радуйся, святая Родительница (*parens*), Родильница (*puerifera*) произведшая (*epixa*) Царя, Который царствует во веки веков⁶⁹.

Благословенна и досточтима Ты, Дева Мария, оказавшаяся без нарушения целомудрия Матерью Спасителя.

Дева Богородица! Тот, Кого не вмещает весь мир, заключился в Твое чрево, став человеком⁷⁰.

Блаженна Ты, священная Дева Мария... (см. выше)⁷¹.

Блаженна Ты, Дева Мария, носившая Творца всего; Ты родила Создавшего Тебя и во веки пребываешь Девой⁷².

Блаженно чрево Марии Девы, носившее Сына Вечного Отца⁷³.

Стихи из Св. Писания⁷⁴

Видом Твоим и красотой Твоей стремись, успевай и царствуй.

Поможет Ей Бог лицом Своим; Бог среди Нее, и Она не подвигнется.

Возлюбит Ее Бог и изберет Ее: в чертоге Своем сотворит Ей жилище.

Благословенна Ты в женах, и благословен плод чрева Твоего.

Ублажат Меня все роды, ибо сотворил Мне Господь величие; Он — сильный, и свято имя Его. И милость Его в роды родов боящимся Его.

Излилась благодать во устах Твоих: посему благословит Тебя Бог во век.

Излило сердце мое слово благое; говорю я о делах моих Царю⁷⁵.

Когда царь возлежал за столом своим, нард Мой дал запах приятности⁷⁶.

Левая рука Его у Меня под головою, а правая обнимает Меня.

Черна Я, но красива, дочери иерусалимские: поэтому Царь возлюбил Меня и ввел Меня в чертог Свой.

Уже буря миновала, дождь прошел и перестает: встань, Подруга Моя, и иди.

Прекрасной соделалась Ты и приятной в сладости Твоей, Святая Богородительница.

Как избранное миро, Я дала приятное благоухание.

Пред ложем этой Девы часто пойте нам сладкие песни.

Поможет Ей Бог лицом Своим; Бог среди Нее и Она не подвигнется.

Как веселящихся всех жилище в Тебе, Святая Богородица.

Избрал Ее Бог и предызбрал; в селении Своем дал Ей обитать.

Чтения

Capitula

а) На вечерне, в конце утрени и на 3 часе: Сир. 24:10 «Прежде века от начала Он произвел Меня, и Я не скончаюсь во веки; Я служила пред Ним во святой скинии».

б) На 6-м часе Сир. 24:11–13: «И так утвердилась в Сионе. Он дал Мне также покой в возлюбленном городе и в Иерусалиме власть Моя. И укоренилась Я в народе прославленном и в наследственном уделе Господа».

в) На улицах так, как корица и бальзам, издающий приятный запах, и как смирна избранная распространила благоухание.

Большие чтения (lectiones)

На утрени 1-е, 2-е и 3-е из 1 гл. Песни Песней (любовь и красота возлюбленной). 4-е, 5-е и 6-е выдержка из слова бл. Августина (о славе Пресв. Девы, сравнение Ее с Евой и о песни Богородицы) 7-е и 8-е чтения из комментария бл. Иеронима на начало св. Матфея, читаемое на литургии. 9-е чтение о Адриане, память которого падает вместе с Рождеством Пресв. Богородицы на 8 сент. Каждое отеческое чтение такого же маленького объема, как чтения из Песни Песней, т.е. половина библейской главы.

На литургии вместо Апостола чтение из Притч. 8:22–35 (о Премудрости Божией и Ее соучастии в творении Божиим). Евангелие Мф. 1:1–16 (родословие Иисуса Христа).

* * *

Праздник Рождества Пресв. Богородицы не принадлежит в Римской Церкви к самым великим. Это праздник «2-го класса», хотя и 1-го отделения этого класса. Он ниже

праздников в честь некоторых святых, а именно: Иоанна Крестителя (рождества), Иосифа Обручника, апп. Петра и Павла, всех святых, храмового праздника и местного святого. Но из Христовых праздников он выше Преображения. Со службой его соединяется служба дневного святого (мч. Адриана). Но все же он имеет, как все великие праздники, восьмидневное поспразднство (*octava*).

Примечания II

1. Слово это на слав. языке можно читать в «Великих Четьи-Минеях» Моск. митроп. Макария, издание Археогр. комиссии. СПб, 1868, сент. 1–13, столб. 386–396. В русск. пер.: «Христ. Чтение» 1840, ч. III, стр. 346–371; «Избранные слова св. отцев в честь Богоматери». Москва, 1886, стр. 53–67; И. Смирнов. «Церковная проповедь на двенадцатые праздники. Слова, беседы и поучения св. отцев и учителей Церкви». Киев, 1907, стр. 630–640. На греч. яз. *Migne. Patrologiae cursus completus*, t. XCVII, col. 861–882. Кроме этого слова, у св. Андрея Критского есть еще 8 слов на этот праздник. Это считается 4-м.

2. По-славянски в Великих Четьи-Минеях, то же изд., столб. 397–407; русск. пер. Христ. Чт. 1828, III, т. XXXI, стр. 227–249; Избр. слова св. отцев в честь Пресв. Богородицы. М., 1886, стр. 14–27; И. Смирнов. Церк. проп. на дван. праздн. Киев, 1907, стр. 641–651; на греч. яз. *Migne. PG t. XCVI*, col. 661–680. Кроме этого слова, у св. Иоанна Дамаскина есть и другое слово на Рождество Пресв. Богородицы (2-е).

3. А по 1-й кафисме только замечено: «и чтение праздника». Это, несомненно, означает, что после этой кафисмы продолжается чтение Андреева слова, начатое перед утреней. Устав часто назначает слова и беседы для чтения «на даяния два», т.е. в два приема.

4. На слав. яз. в Великих Четъи-Минях указ. изд., столб. 409–417.

5. Этот прообраз (для примера) раскрывается так: Эта лестница не нужна была ни Богу, ни ангелам. Бог — вездесущий и все наполняющий; ангелы — природа неутруждающаяся и бес-телесная; они быстрее мысли. Следовательно, в этом образе дается видеть, что Бог явится людям и вознесет человечество.

6. Диакон, по смерти враждовавшего с ним иерея, мучимый совестью, по совету пустытника, обратился за советом к хартулларию храма св. Софии, который обошел с ним три церкви ночью, причем двери каждой открывались перед ними сами собой; и в последней (Влахернской) увидели в видении служащих иерея и диаконов, среди которых был и враждовавший иерей, тут же помирившийся с диаконом.

7. Во время бездождия на Кипре епископ, по наставлению небесного голоса, после утрени пошел к городским воротам, чтобы первого прошедшего через них просить о молитве; первым проходил дровосек с тяжелой ношей дров, который и низвел своей молитвой дождь; оказалось, что этот дровосек угождал Богу своей терпеливой трудовой жизнью (не имел жилища и спал у церкви).

8. Пролог. М., 1817 г., листы 19 об. — 22 об.

9. Обычно название самогласен прилагается только к стихирам.

10. Особенно если его петь так, как положено по уставу: не только ирмосы, но и тропари (стихи): тогда канон состоял бы из 120 — 130 песнопений.

11. Канон, песнь 6.

12. В древности тропарь Рождеству Пресв. Богородицы положен был на 1-й глас. Впоследствии его стали петь на 4-й глас, вероятно, для соответствия с тропарем Рождества Христова.

13. Особенно хороши напевы для седальнов в Киево-Печерской лавре. В других местах, где поются седальны, их исполняют тропарным напевом.

14. Но напевы («подобны») и для всех седальнов Рождества Пресв. Богородицы — лучшие из напевов 4-го и 8-го гласов: для первых трех седальнов подобен «Удивися Иосиф», для вторых двух подобен «Повеленное тайно» (о них было выше).

15. Эта стихира поется на Пасху в то время, когда скорбь о погребении Спасителя еще не успела рассеяться.

16. В греч. другая стихира.

17. Из женщин.

18. В греч. другие стихиры.

19. μεσίτης.

20. В греч. вместо этого обращения «веселие и наслаждение».

21. πρόξενος — см. выше в службе праздника прим. 103.

22. χαίροις — «Ты бы радовалась», «можешь радоваться».

23. σύστημα — «стройное целое».

24. χαιρέ — «радуйся».

25. Греч. «полный света».

26. Греч. «радуйся, престол огненный».

27. τεχθείσα

28. ἐκύησας.

29. πρόβω; слово означает «шествие вперед», «выступление», «выход».

30. σεμνή благоговейно чтимая.

31. Греч. «единая Всенепорочная».

32. γηθόμενοι — см. прим. 184.

33. В греч. «Ты явилась, Богоневестная, ...чертогом».

34. Греч. «воссиявший плотию».

35. Греч. «Духом».

36. Слав. «без разсуждения» = ἀσύγκριτος.

37. Греч. «родить».

38. ἐλαία.

39. ἔλεος.

40. Греч. «совершенно не будет прочитана».

41. Греч. «в Духе».

42. Слав. «играйте» — σκιρτήσατε — см. прим. 107.

43. συχορέουτες — «соликуя» — см. прим. 172.

44. κόχλος — улитка, раковина; слав. «червленица».
45. πορφύρα — пурпур, пурпуровая краска, ткань, одежда, мантия; слав. «багряницу».
46. βάψασαν — погрузившую; слав. «омочившую».
47. πρόρριζον.
48. Греч. «добрыми» — ἀγαθοῖς.
49. γεραίροντες (от γέρας почетный дар).
50. Слав. «играйте» — σκῆρτήσατε — см. прим. 107.
51. τιμώντες.
52. ῥήξατε, от глагола «рвать», «издавать звук».
53. ῥόδον, слав. «шипок».
54. πρόξενος — см. прим. 103.
55. Слав. «златозарящий».
56. δεινῶν, слав. «лютых».
57. δεινῶν, слав. «лютых».
58. νομήν — пастбище, слав. «пажить».
59. σύστημα — см. прим. 23.
60. ἡμέγυρις — «торжественное собрание», др.-поэт. слово.
61. ζεύγος — «упряжь пары животных», «чета».
62. ζυγῶρίς — «пара лошадей», на поэт. языке — «чета».
63. В греч. повторен артикль τό.
64. Григория инока и пресвитера (иеромонаха) Слово на всечестное рождество пресв. Влад. нашея Богордицы. Великие Четы-Минеи, собр. всеросс. митроп. Макарием, изд. Археогр. комм. СПб, 1868, сент. 1–13, стр. 410.
65. *Анатолій, еп. Могил. и Мстисл.* Слово «Рождество Пресв. Богородицы», изд. Моск. Синод. типогр. М., 1916, стр. 56.
66. Там же, стр. 36–37.
67. Св. Андрея Критского Слово на Рождество Пресв. Богородицы. *Смирнов И.* Церковная проповедь на двенадцатые праздники. Слова, беседы и поучения свв. отцов и учителей Церкви. Киев, 1901, стр. 637–638.
68. 1-й из этих гимнов положен на вечерне под праздник, 2-й в начале утрени, 3-й в конце утрени (на laudes).
69. Этот стих служит входным (introitus) на литургии.

Примечания II

70. Прокимен (*graduale*) на литургии.

71. Аллилуиа на литургии.

72. *Offertorium* (стих при возношении Даров) на литургии.

73. Причастен (*communio*).

74. Эти стихи взяты главным образом из Песни Песней, из поэтических описаний в этой книге таинственной возлюбленной; еванг. Песни Елисаветы и Богородицы. Стихи эти заимствуются в службу из латинского перевода Библии, называемого Вульгатой, сделанного бл. Иеронимом с перевода LXX и отчасти с еврейского; посему по местам этот перевод отличается и от слав. Библии, и от русской. Часто эти стихи заимствуются и из псалмов, употребляемых на службе. На службе же положены следующие псалмы вместо очередных (употребляемые и в др. Богородичные праздники): на вечерне: 109, 112, 121, 126, 147; на утрени: 8, 18, 23, 44, 45, 86, 95, 96, 97.

75. Этот стих служит входным на литургии.

76. Этот и следующие стихи из общей службы Богородице входят как часть в службу Ее Рождества.

Издательство «Пролог» предлагает:

Серия «Основы Православия»:

Павел (Олмари), архиеп. Финляндский. Как мы веруем. К., 2003. 150 с.

Настоящая книга архиепископа Павла, предстоятеля Финской Православной Церкви, написана для того, чтобы показать православие изнутри. Автор обращается прежде всего к тем, кто находится на пути к вере. В то же время книга может служить «окружным пастырским посланием» для самих православных, поскольку затрагивает основные вопросы веры, раскрывая с замечательной простотой и ясностью благовест о спасении.

Александр (Семенов-Тянь-Шанский), еп. Православный катихизис. К., 2003. 200 с.

В книге, написанной в 1950-е годы для обратившихся в Православие молодых французов, автор кратко, доступно, живым и современным языком излагает основные темы вероучения. В приложении освещается отношение Православия к инославиям — католицизму, протестантизму и англиканству — и к общественной жизни.

Сергий (Королев), архиеп. Пражский. Духовная жизнь в миру. К., 2004. 72 с.

В книгу вошли четыре проповеди выдающегося иерарха русского зарубежья, посвященные духовной жизни и отношениям христиан друг ко другу в условиях современного мира. Автор показывает, каким образом нашу повседневную жизнь можно наполнить радостью Царства Божия.

Серия “Lex orandi”:

Шмеман А., прот. Введение в литургическое богословие. К., 2003. 294 с.

Настоящая книга была представлена в качестве диссертации на степень доктора богословских наук в Православном Богословском Институте в Париже и защищена в 1959 г. В своем труде автор прослеживает историю формирования византийского типа богослужения от апостольского времени до появления Студийского и Иерусалимского устава. Одной из главных задач автора при этом является восстановление забытой долгое время связи между богослужением и богословием. На сегодняшний день эта работа остается единственной попыткой систематизации и богословского осмысления истории литургического предания Восточной Церкви.

Шмеман А., прот. Литургия и Предание. Пер. с англ. К., 2004.

Настоящая книга, представляющая собой сборник статей на литургические темы, составлена после смерти автора в качестве дополнительного тома к «Введению в литургическое богословие». На русском языке издается впервые.

Шмеман А., прот. Святая святым. Размышления об Исповеди и Причащении Святых Таин. К., 2003. 68 с.

Книга составлена из трех малоизвестных статей автора, в которых поднимаются проблемы современной церковной жизни: каким образом можно возродить регулярное причащение верующих, каково значение приготовления ко Причастию, как соотносится Причащение с Исповедью.

Скабалланович М. Н., проф. Христианские праздники:

Рождество Пресвятой Богородицы. К., 2004. 194 с.

Успение Пресвятой Богородицы. К., 2004. 162 с.

Воздвижение Честного и Животворящего Креста Господня. К., 2004. 258 с.

В книгах цикла «Христианские праздники» их автор — профессор Киевской Духовной Академии М. Н. Скабалланович (1871–1931 гг.) рассматривает каждый из двенадцатых праздников с разных сторон: он излагает историю празднуемого события, приводит текст богослужения праздника на церковнославянском и русском языках, рассматривает историю этого богослужения и сравнивает его с практикой других Церквей. Книги этой серии являются незаменимым пособием для пастырей, студентов духовных школ и всех христиан, интересующихся смыслом и историей православного богослужения.

Серия «Богословская библиотека»:

Минин П. М. Мистицизм и его природа. К., 2003. 152 с.

Книга составлена из двух очерков: «Мистицизм и его природа» и «Главные направления древнецерковной мистики», впервые опубликованных в 1913–1916 гг. Мистицизм, о котором пишет автор, присущ каждой религии, поскольку призвание религии — установить внутреннюю, личную связь человека с Богом. Подтверждение этому мы встречаем в творениях отцов Церкви: в их учении мистика занимает одно из главных мест. Автор ставит своей задачей хотя бы отчасти заполнить существующий пробел в литературе по указанной теме.

Михаил (Грибановский), еп. Лекции по введению в круг богословских наук. К., 2003. 252 с.

В лекциях автора рассмотрены фундаментальные богословские темы: о Боге, Его троичности, творении мира, человеке и его бессмертии, о религии вообще, происхождении зла и свободе. Каждая тема раскрывается с философской и церковно-богословской точек зрения.

Серия «Библейские исследования»:

Маккавейский Н., проф. Археология истории страданий Господа Иисуса Христа. К., 2003. 376 с.

На основании многочисленных источников – от трудов древних писателей до исследований XIX в. – автор с возможной полнотой и подробностями восстанавливает картину ареста, осуждения и распятия Иисуса Христа. На каком кресте был распят Христос? Соответствовал ли суд над Ним нормам древнееврейского и римского правосудия? Небезразличные для всякого христианина вопросы подробно освещаются в этой книге.

Сорокин А., прот. Введение в Священное Писание Ветхого Завета. Курс лекций. Издание 2-е, исправленное. К., 2003. 474 с.

Авторский курс историко-экзегетического введения в Ветхий Завет построен по хронологическому принципу: как история постепенной письменной фиксации Откровения. Автор прослеживает историю формирования ветхозаветного канона в неразрывной связи с историей народа, дает православный литургический комментарий на тексты, используемые в богослужении.

Серия «Святые отцы и учителя Церкви»:

Никодим Святогорец, прп. Что сделал Бог для нашего спасения. К., 2003. 166 с.

Прп. Никодим – один из самых известных святых нового времени. Вниманию читателей предлагаются избранные главы из его книги «Духовные упражнения». Книга заинтересует всех христиан, интересующихся вопросами духовной жизни.

Григорий Нисский, свт. Большое огласительное слово. Греческий и русский тексты с комментариями. К., 2003. 380 с.

Трактат святителя, обращенный к тем, кто готовится принять Крещение, содержит краткое изложение основных догматов

православной веры: о Пресв. Троице, Воплощении, искуплении, а также раскрывает учение о таинствах Крещения и Евхаристии и о последних судьбах мира. Издание носит научно-популярный характер и снабжено комментарием и планом-конспектом по главам.

Серия: «Церковь в истории»:

Шмеман А., прот. Исторический путь Православия. К., 2003. 416 с.

Автор, один из самых известных богословов ушедшего века, предлагает читателю осмысление и оценку ключевых событий истории Православной Церкви от апостольского времени до XIX века включительно.

Вне серий:

Литургия свт. Иоанна Златоуста и Василия Великого. Славянский и русский текст с комментариями. Перевод В. Шолоха. 214 с.

Книга содержит славянский текст и параллельный русский перевод литургии свт. Иоанна Златоуста и свт. Василия Великого с целью лучшего понимания главного богослужения Православной Церкви. Текст снабжен краткими комментариями, в которых разъясняется смысл отдельных священнодействий литургии.

Православный молитвослов с переводом на русский язык, объяснениями и примечаниями Николая Нахимова. Издание исправленное и дополненное. К., 2003. 490 с., тиснение золотом.

Переводы молитв Николая Нахимова принадлежат к числу лучших образцов этого рода. Основанная на тщательном научном и богословском исследовании греческих подлинников и славянских текстов, данная работа стоит намного выше многих современных опытов перевода, сделанных, чаще всего, только со славянского текста. В приложении к молитвослову

помещены краткие сведения о церковных песнопениях и краткие сведения об истории православного богослужебного чина.

Оптовая и розничная торговля на складе отдела реализации издательства:

Киев, пр-т Гагарина, 27, оф. 320 (в здании Книжной палаты Украины, ст. метро «Черниговская»).

Тел. / факс (+380-44) 206-2622.

Склад открыт с 10:00 до 18:00 ежедневно, кроме субботы и воскресенья.

Фирма «ЭКСПОТЕК»

при поддержке
Украинской Православной Церкви
проводит

ВЫСТАВКИ ПРАВОСЛАВНОЙ УКРАИНЫ:

«Вербна Неділя» — весна

«Православна Україна» — июнь

«Спасове Свято» — август

«Свята Покрова» — октябрь

«Славте Різдво!» — декабрь

ЦЕЛЬ ВЫСТАВОК:

Способствовать возрождению традиций православной культуры в Украине;

Оказать содействие участникам в поисках деловых партнеров и реализации продукции.

Способствовать церковному строительству, развитию церковных ремесел.

К участию приглашаются: монастыри и приходы; братства и сестричества; издательства и церковные предприятия; художественно-производственные центры; ювелирные мастерские; строительные и реставрационные организации; художники-иконописцы; мастера художественного шитья, паломнические центры; предприятия-производители художественного литья, церковной утвари и свечей, ремесленники.

Адрес организатора:

Украина, 02002, Киев, ул. Марины Расковой, 19, оф. 602.

Совместное предприятие «Экспотек».

Тел./факс: (380-44) 516-45-08; 516-41-05, 537-04-45.

E-mail: expotek@starcom.org.ua

серия «Лекс Олександрів»

М. Н. Скарбачевський
Рождество Пресвятой Богородицы

Директор издательства «Пролог»
И. Ю. Ковалевский

Главный редактор
священник Петр Луца

Ответственный за выпуск
В. С. Шолох

Литературный редактор, корректор
Д. А. Каратина

Оригинал-макет
Л. А. Захарова

Дизайн обложки
Л. А. Захарова

Издательство «Пролог»

03040, г. Киев, ул. Фрометовская, 18-б, оф. 14.

e-mail: editor@prologpublishing.com

Подписано к печати 03.07.03. Формат 60×84/16.

Усл. печ. л. 12,12. Печать офсетная. Гарнитурa New Baskerville

Тираж 5000 экз.

Отдел реализации издательства «Пролог»:

г. Киев, пр. Гагарина, 27, оф. 320,

тел. (044) 206-2624, 206-2622

e-mail: sale@prologpublishing.com

ЗАТ «ВПОЛ», ДК № 15

03151, м. Київ, вул. Волинська, 60

Зам. 4-136

Преставил Богородица — итог и конец Ветхого Завета, всех надежд и чаяний дохристианского человечества. Все преобладающее Божественные избрания последовательно вели в Деву, которая одна оказалась достойной и способной вместить в Себе Божие Слово и родить Спасителя человеческого рода. Св. Андрей, епископ Критский (VII в.), говорил, что этот праздник «есть для нас начало праздников. Он служит дверью к Благодати и Истине. Ныне Создателю всего устроился одушевленный храм, и тварь (в лице Девы Марии) уготовляется в новое жилище Творцу».

Пресвятая Богородица — итог и венец Ветхого Завета, всех надежд и чаяний дохристианского человечества. Все предыдущие Божественные избрания последовательно вели к Деве, Которая одна оказалась достойной и способной вместить в Себе Божие Слово и родить Спасителя человеческого рода. Св. Андрей, епископ Критский (VII в.), говорил, что этот праздник «есть для нас начало праздников. Он служит дверью к Благодати и Истине. Ныне Создателю всего устроился одушевленный храм, и тварь (в лице Девы Марии) уготовляется в новое жилище Творцу».

Церковный праздник — это не просто очередная годовщина или воспоминание. В праздничном богослужении мы становимся участниками празднуемого события Священной Истории, переживаем его. Чтобы сознательно участвовать в богослужении, необходимо понимать его смысл. Шесть очерков известного киевского богослова-литургиста Михаила Николаевича Скабаллановича (1871–1931), изданные в 1915–1916 гг., посвящены основным церковным праздникам. В них излагается история и содержание праздника, приводится церковнославянский текст богослужения с переводом на русский язык и примечаниями.

Издательство «Пролог» предлагает Вам один из этих очерков — «Рождество Пресвятой Богородицы»



ПРОЛОГ